



Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi

Tokat Meslek Yüksekokulu
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
	YDYO104	DİNLEME BECERİSİ	5	5	6

Öğretim Türü:

Örgün Öğretim

Dersin Dili:

Türkçe

Dersin Düzeyi:

Meslek Yüksekokulu

Dersin Staj Durumu:

Yok

Bölümü/Programı:

Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

Dersin Türü:

Zorunlu

Dersin Amacı:

Bu dersin amacı öğrencilerin günlük iletişimleri için gerekli dinleme becerilerini ve dinleme metinlerini anlamaları için dinleme stratejilerini geliştirmelerine yardımcı olmaktır. Bu ders ayrıca öğrencilerin dinleme stratejilerini sınıfta pratik yapmaları ve sınıf dışarısında da uygulamaları için imkanlar sağlar.

Öğretim Yöntem ve Teknikleri:

Bu ders hem bireysel hem de grup çalışmalarını içerecek şekilde öğrencilerin ders aktivitelerine aktif bir şekilde katılmalarını teşvik etmektedir.

Ön Koşulları:

Dersin Koordinatörü:

Yok

Dersi Veren:

Yok

Dersin Yardımcıları:

Yok

Dersin Kaynakları

Kaynakları

New Headway Elementary, Pre-Int. and Intermediate Fourth Ed. Oxford Uni. Press

Ders Yapısı

Matematik ve Temel Bilimler :	Eğitim Bilimleri :
Mühendislik Bilimleri :	Fen Bilimleri :
Mühendislik Tasarımı :	Sağlık Bilimleri :
Sosyal Bilimler : 50	Alan Bilgisi : 50

Ders Konuları

Hafta	Konu	Ön Hazırlık	Dökümanlar
1	Kişisel bilgileri dinleme; Analisa'nın internet günlüğünü dinleme; İnsanlar ve meslekleri hakkındaki bir parçayı dinleme		
2	İnsanların boş zamanlarında neler yapmayı sevdikleri hakkında konuştukları bir parçayı dinleme		
3	Süper çocuklar hakkındaki bir parçayı dinleme; İnternet şirketi sahibi bir milyonerle yapılan röportajı dinleme		
4	Analisa'nın hayatı hakkındaki bir parçayı dinleme		
5	Beş kişinin en sevdikleri yiyecekler hakkında konuştukları bir parçayı dinleme		
6	İnsanların yaşadıkları yer hakkında konuştukları bir parçayı dinleme		
7	Bir astronotla yapılan röportajı dinleme; İnsanlarla ilgili tariflerin yapıldığı bir parçayı dinleme		
8	İki kişinin tatil planları hakkında konuştuğu bir parçayı dinleme; Bir hava tahmin raporu dinleme		
9	Ara sınav		
10	İnsanların müzik festivali deneyimlerini hakkında konuştuğu bir parçayı dinleme		
11	Üç kişinin en eski arkadaşları hakkında konuştuğu bir parçayı dinleme; İki komşunun birbirleri hakkında dedikodu yaptığı bir parçayı dinleme.		
12	Radyoda haberler dinleme; İnsanların sıra dışı restoranlarda yemek yeme hakkındaki tecrübelerini anlattığı bir parçayı dinleme.		
13	Üç kişinin yirmili yaşlarda olmanın nasıl bir şey olduğu hakkında konuştuğu bir parçayı dinleme; İnsanların ailelerinde kime benzedikleri hakkında konuştukları bir parçayı dinleme		
14	Aile tarihini araştırın David Taylor Bews hakkındaki bir parçayı dinleme		
15	Dünya heptatlon şampiyonu Jessica Ennis ile yapılan bir röportajı dinleme; İnsanların aileleri hakkında konuştukları bir parçayı dinleme		

Dersin Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
Ö01	Öğrenciler kapsamlı diyalogları ve röportajları dinleyebilir ve günlük konular hakkındaki açık bilgileri anlayabilir
Ö02	Öğrenciler bir diyalogu dinleyebilir ve konuşmanın asıl fikrini ve önemli noktalarını anlayabilir.
Ö03	Öğrenciler belirli bir bilgiyi edinmek için dinleme yapabilir
Ö04	Öğrenciler dinleme stratejilerini sınıf içinde ve dışında uygulayabilir

Programın Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
P03	İngilizce çevirmenlik tekniklerini kullanarak karşılaşılabileceği sorunlara çözüm önerileri geliştirebilir, bu önerileri sorunun taraflarıyla paylaşabilir ve bu amaçla gerektiğinde ekip oluşturup sorumluluk üstlenebilir.
P04	İngilizce çevirmenlikle ilgili bilgilere ulaşma, işe yarayanlarını seçme, anlama, yorumlama ve kullanma becerilerini geliştirerek öğrenmeyi öğrenir ve yaşam boyu uygulayabilir.
P06	Avrupa Dil Portföyü B2 Genel Düzeyinde İngilizce kullanarak çevirmenlik alanındaki bilgileri ve gelişmeleri izleyebilir.
P08	Çevirmenlikle ilgili verilerin toplanması, işlenmesi ve sonuçlarının duyurulması aşamalarında toplumsal, bilimsel, kültürel ve etik değerlere uygun davranır.
P01	Çeviri Biliminin Esasları, Yazılı ve Sözlü Çeviri Teknikleri, Kompozisyon Yazımı, İş Dünyası İçin Çeviri, Teknik ve Bilimsel Çeviri Uygulamaları gibi çevirmenlikle ilgili kuramsal ve uygulamalı temel bilgilere sahip olur.
P02	İngilizce çevirmenlikle ilgili temel ve güncel teknik bilgileri kullanır.
P05	Meslektaşları ile Türkçe ve İngilizce olarak yazılı ve sözlü ve iletişim kurabilir.
P07	Avrupa Bilgisayar Kullanma Lisansı Temel düzeyinde bilgisayar yazılımı ile birlikte çevirmenliğe özgü bilişim ve iletişim teknolojilerini kullanır.
P09	Sosyal hakların evrenselliği, sosyal adalet, kalite ve kültürel değerler, işçi sağlığı ve güvenliği ile çevre koruma bilincine sahip olur.
P10	Farklı dillerde en azından gündelik yaşamda kendisine gerekli olacak kadar yazılı ve sözlü iletişim kurmayı becerir.

Değerlendirme Ölçütleri		
Yarıyıl Çalışmaları	Sayısı	Katkı
Ara Sınav	1	%40
Kısa Sınav	0	%0
Ödev	0	%0
Devam	0	%0
Uygulama	0	%0
Proje	0	%0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	%60
Toplam		%100

AKTS Hesaplama İçeriği			
Etkinlik	Sayısı	Süresi	Toplam İş Yükü Saati
Ders Süresi	14	4	56
Sınıf Dışı Ç. Süresi	14	4	56
Ödevler	14	4	56
Sunum/Seminer Hazırlama	0	0	0
Ara Sınavlar	1	1	1
Uygulama	0	0	0
Laboratuvar	0	0	0
Proje	0	0	0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	1	1
Toplam İş Yükü			170
AKTS Kredisi			6

Dersin Öğrenme Çıktılarının Programın Öğrenme Çıktılarına Katkıları

Katkı Düzeyi: 1: Çok düşük 2: Düşük 3: Orta 4: Yüksek 5: Çok yüksek





Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi

Tokat Meslek Yüksekokulu
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

YDYO101 İNGİLİZCE DİLBİLGİSİ					
Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
	YDYO101	İNGİLİZCE DİLBİLGİSİ	5	5	6

Öğretim Türü:

Örgün Öğretim

Dersin Dili:

Türkçe

Dersin Düzeyi:

Meslek Yüksekokulu

Dersin Staj Durumu:

Yok

Bölümü/Programı:

Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

Dersin Türü:

Zorunlu

Dersin Amacı:

Öğrencilerin İngilizce dilbilgisi yapılarını öğrenmelerini ve bunları yetkin bir biçimde kullanmalarını sağlamak.

Öğretim Yöntem ve Teknikleri:

Bu ders hem bireysel hem de grup çalışmalarını içerecek şekilde öğrencilerin ders aktivitelerine aktif bir şekilde katılarak dil bilgisi kurallarını öğrenmelerini ve kullanmalarını teşvik eder.

Ön Koşulları:

Dersin Koordinatörü:

Yok

Dersi Veren:

Yok

Dersin Yardımcıları:

Yok

Dersin Kaynakları

Kaynakları

New Headway Elementary, Pre-intermediate and Intermediate Fourth Edition Oxford University Press

Ders Yapısı

Matematik ve Temel Bilimler	:	Eğitim Bilimleri	:
Mühendislik Bilimleri	:	Fen Bilimleri	:
Mühendislik Tasarımı	:	Sağlık Bilimleri	:
Sosyal Bilimler	: 50	Alan Bilgisi	: 50

Ders Konuları

Hafta	Konu	Ön Hazırlık	Dökümanlar
1	To be fiili, aitlik sıfatları, sahip olmak/gitmek/yaşamak/sevmek fiilleri, geniş zamanda soru ve olumsuz cümle		
2	Geniş zaman, sıklık zarfları, ... var (tekil ve çoğul), biraz/hiç/çok, bu/şu/bunlar/sunlar		
3	Olumlu ve olumsuz –ebilmek yapısı, zarflar, geçmiş zaman, geçmiş zamanda –ebilmek yapısı, düzenli ve düzensiz fiiller		
4	Geçmiş zamanda soru ve olumsuz cümle, zaman ifadeleri		
5	Sayılabilen ve sayılamayan isimler, severim/isterim kalıpları, biraz/hiç, kaç tane/ne kadar		
6	Karşılaştırma sıfatları		
7	Şimdiki zaman, geniş zamanla farkı, "in/at/on" yer edatları, bir şey/hıçbir şey		
8	Gelecek zaman: "going to" yapısı, amaç bildiren "to"		
9	Ara Sınav		
10	Belirsiz geçmiş zaman, şimdiye kadar/asla, henüz/şimdi, zaman tekrarı		
11	Şimdiki zamanlar, sahip olmak fiilleri: have/have got		
12	Geçmiş zamanlar, miktarlar, biri/bir şey/ bir yer/ artikeller		
13	Fiil biçimleri, gelecek zaman yapıları, karşılaştırmalı sıfatlar, as ... as yapısı		
14	Belirsiz geçmiş zaman, "for" ve "since" (den beri) yapıları, "şimdiye kadar" ve "asla" yapıları		
15	"Modal"lar (have to, should ve must), ... nasıl görünür? ... nasıl? ... ne kadar büyük/uzun? .. ne renk) şehrin hangi bölümünde ? Ne kadar süredir....? Ne kadar/kaç tane?		

Dersin Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
Ö01	Öğrenciler İngilizce dilbilgisi yapılarını sözlü veya yazılı bir metin üzerinde tanırlar ve anlamlandırır.
Ö02	Öğrenciler İngilizce dilbilgisi yapılarını yazılı ve sözlü olarak doğru bir şekilde kullanabilir.

Programın Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
P03	İngilizce çevirmenlik tekniklerini kullanarak karşılaşılabileceği sorunlara çözüm önerileri geliştirebilir, bu önerileri sorunun taraflarıyla paylaşabilir ve bu amaçla gerektiğinde ekip oluşturup sorumluluk üstlenebilir.
P04	İngilizce çevirmenlikle ilgili bilgilere ulaşma, işe yarayanlarını seçme, anlama, yorumlama ve kullanma becerilerini geliştirerek öğrenmeyi öğrenir ve yaşam boyu uygulayabilir.
P06	Avrupa Dil Portföyü B2 Genel Düzeyinde İngilizce kullanarak çevirmenlik alanındaki bilgileri ve gelişmeleri izleyebilir.
P08	Çevirmenlikle ilgili verilerin toplanması, işlenmesi ve sonuçlarının duyurulması aşamalarında toplumsal, bilimsel, kültürel ve etik değerlere uygun davranır.
P01	Çeviri Biliminin Esasları, Yazılı ve Sözlü Çeviri Teknikleri, Kompozisyon Yazımı, İş Dünyası İçin Çeviri, Teknik ve Bilimsel Çeviri Uygulamaları gibi çevirmenlikle ilgili kuramsal ve uygulamalı temel bilgilere sahip olur.
P02	İngilizce çevirmenlikle ilgili temel ve güncel teknik bilgileri kullanır.

P05	Meslektaşları ile Türkçe ve İngilizce olarak yazılı ve sözlü ve iletişim kurabilir.
P07	Avrupa Bilgisayar Kullanma Lisansı Temel düzeyinde bilgisayar yazılımı ile birlikte çevirmenliğe özgü bilişim ve iletişim teknolojilerini kullanır.
P09	Sosyal hakların evrenselliği, sosyal adalet, kalite ve kültürel değerler, işçi sağlığı ve güvenliği ile çevre koruma bilincine sahip olur.
P10	Farklı dillerde en azından gündelik yaşamda kendisine gerekli olacak kadar yazılı ve sözlü iletişim kurmayı becerir.

Değerlendirme Ölçütleri		
Yarıyıl Çalışmaları	Sayısı	Katkı
Ara Sınav	1	%40
Kısa Sınav	0	%0
Ödev	0	%0
Devam	0	%0
Uygulama	0	%0
Proje	0	%0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	%60
Toplam		%100

AKTS Hesaplama İçeriği			
Etkinlik	Sayısı	Süresi	Toplam İş Yükü Saati
Ders Süresi	14	4	56
Sınıf Dışı Ç. Süresi	14	4	56
Ödevler	14	4	56
Sunum/Seminer Hazırlama	0	0	0
Ara Sınavlar	1	1	1
Uygulama	0	0	0
Laboratuvar	0	0	0
Proje	0	0	0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	1	1
Toplam İş Yükü			170
AKTS Kredisi			6

Dersin Öğrenme Çıktılarının Programın Öğrenme Çıktılarına Katkıları

Katkı Düzeyi: 1: Çok düşük 2: Düşük 3: Orta 4: Yüksek 5: Çok yüksek





Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi

Tokat Meslek Yüksekokulu
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

YDYO103		KONUŞMA BECERİSİ				
Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS	
	YDYO103	KONUŞMA BECERİSİ	5	5	6	

Öğretim Türü:

Örgün Öğretim

Dersin Dili:

Türkçe

Dersin Düzeyi:

Meslek Yüksekokulu

Dersin Staj Durumu:

Yok

Bölümü/Programı:

Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

Dersin Türü:

Zorunlu

Dersin Amacı:

Bu dersin amacı, daha serbest konuşma uygulamalarına yönelten az kontrol edilmiş konuşma alıştırmalarıyla öğrencilerin konuşma yeteneklerini geliştirmektir. Bu dersin sonunda öğrenciler gerçek hayat ortamında iletişim sağlayabileceklerdir.

Öğretim Yöntem ve Teknikleri:

Bu ders hem bireysel hem de grup çalışmalarını içerecek şekilde öğrencilerin ders aktivitelerine aktif bir şekilde katılmalarını teşvik etmektedir.

Ön Koşulları:

Dersin Koordinatörü:

Yok

Dersi Veren:

Yok

Dersin Yardımcıları:

Yok

Dersin Kaynakları

Kaynakları

New Headway Elementary, Pre-Int. and Intermediate Fourth Edition Oxford Uni. Press

Ders Yapısı

Matematik ve Temel Bilimler :	Eğitim Bilimleri :
Mühendislik Bilimleri :	Fen Bilimleri :
Mühendislik Tasarımı :	Sağlık Bilimleri :
Sosyal Bilimler : 50	Alan Bilgisi : 50

Ders Konuları

Hafta	Konu	Ön Hazırlık	Dökümanlar
1	Kendini tanıtmak; Rol yapma: Bir öğrenci ve gazeteci		
2	Rol yapma: Lisa Parsons ile röportaj; Anket: İş-yaşam dengesi; Bilgi ayrılığı: Bir apartman dairesini tarif etme; Tartışma: Meşhur binalar		
3	Yapabildiğiniz şeyler hakkında konuşma; Tartışma: Ailenizde kime en yakınsınız? En son yaptığınız şey hakkında konuşma		
4	Bilgi ayrılığı: Bill'in hayatı; Hayatım hakkında konuşma; Bir hikaye anlatma		
5	En sevdiğiniz yemek tarifi hakkında konuşma		
6	Yerleri karşılaştırma		
7	Odadaki/haberlerdeki birisini tarif etme		
8	Yerler hakkında konuşma; Rol yapma: Bir şarkıcı ile röportaj yapma		
9	Ara sınav		
10	Kendiniz hakkında konuşma: Hayatınızda hiç.....?; Müzik festivalleri hakkında konuşma		
11	Tartışma: Arkadaşlarınız hakkında konuşma; Sosyal ifadeler; Tartışma: Sizin için en önemli şey nedir-para, iş, sağlık? Tanımlama: Mükemmel günüm		
12	Anlatma: Bir hikayeyi yeniden anlatma; Proje: İlginizi çeken bir haberi araştırma; Bilgi değişimi: Bir restoran hakkında konuşma		
13	Tanımlama: Yirmili yaşlardaki birisini tarif etme; Tartışma: Evde yaşama/ evden ayrılma; Kendiniz hakkında konuşma: Ailende kime benziyorsunuz?; Bilgi değişimi: Bir göçmen hakkında konuşma; Proje: Farklı ülkeden birisinin hayatını araştırma ve sınıfa anlatma		
14	Kendiniz hakkında konuşma: Hayatınızda hiç tehlikeli bir şey yaptınız mı?; Aile tarihiniz hakkında konuşma		
15	Tartışma: Aileler ve çocuklar; Bir kıyafeti tarif etme		

Dersin Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
Ö01	Resmi ve resmi olmayan ortamlarda kendini ifade edebilir.
Ö02	Telaffuza, tonlamaya ve cümle vurgusuna dikkat ederek konuşabilir.
Ö03	Sunum gerçekleştirebilir.

Programın Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
P03	İngilizce çevirmenlik tekniklerini kullanarak karşılaşılabilecek sorunlara çözüm önerileri geliştirebilir, bu önerileri sorunun taraflarıyla paylaşabilir ve bu amaçla gerektiğinde ekip oluşturup sorumluluk üstlenebilir.

P04	İngilizce çevirmenlikle ilgili bilgilere ulaşma, işe yarayanlarını seçme, anlama, yorumlama ve kullanma becerilerini geliştirerek öğrenmeyi öğrenir ve yaşam boyu uygulayabilir.
P06	Avrupa Dil Portföyü B2 Genel Düzeyinde İngilizce kullanarak çevirmenlik alanındaki bilgileri ve gelişmeleri izleyebilir.
P08	Çevirmenlikle ilgili verilerin toplanması, işlenmesi ve sonuçlarının duyurulması aşamalarında toplumsal, bilimsel, kültürel ve etik değerlere uygun davranır.
P01	Çeviri Biliminin Esasları, Yazılı ve Sözlü Çeviri Teknikleri, Kompozisyon Yazımı, İş Dünyası İçin Çeviri, Teknik ve Bilimsel Çeviri Uygulamaları gibi çevirmenlikle ilgili kuramsal ve uygulamalı temel bilgilere sahip olur.
P02	İngilizce çevirmenlikle ilgili temel ve güncel teknik bilgileri kullanır.
P05	Meslektaşları ile Türkçe ve İngilizce olarak yazılı ve sözlü ve iletişim kurabilir.
P07	Avrupa Bilgisayar Kullanma Lisansı Temel düzeyinde bilgisayar yazılımı ile birlikte çevirmenliğe özgü bilişim ve iletişim teknolojilerini kullanır.
P09	Sosyal hakların evrenselliği, sosyal adalet, kalite ve kültürel değerler, işçi sağlığı ve güvenliği ile çevre koruma bilincine sahip olur.
P10	Farklı dillerde en azından gündelik yaşamda kendisine gerekli olacak kadar yazılı ve sözlü iletişim kurmayı becerir.

Değerlendirme Ölçütleri		
Yarıyıl Çalışmaları	Sayısı	Katkı
Ara Sınav	1	%40
Kısa Sınav	0	%0
Ödev	0	%0
Devam	0	%0
Uygulama	0	%0
Proje	0	%0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	%60
Toplam		%100

AKTS Hesaplama İçeriği			
Etkinlik	Sayısı	Süresi	Toplam İş Yükü Saati
Ders Süresi	14	4	56
Sınıf Dışı Ç. Süresi	14	4	56
Ödevler	14	4	56
Sunum/Seminer Hazırlama	0	0	0
Ara Sınavlar	1	1	1
Uygulama	0	0	0
Laboratuvar	0	0	0
Proje	0	0	0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	1	1
Toplam İş Yükü			170
AKTS Kredisi			6

Dersin Öğrenme Çıktılarının Programın Öğrenme Çıktılarına Katkıları

Katkı Düzeyi: 1: Çok düşük 2: Düşük 3: Orta 4: Yüksek 5: Çok yüksek





Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi

Tokat Meslek Yüksekokulu
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

YDYO102		OKUMA BECERİSİ			
Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
	YDYO102	OKUMA BECERİSİ	5	5	6

Öğretim Türü:

Örgün Öğretim

Dersin Dili:

Türkçe

Dersin Düzeyi:

Meslek Yüksekokulu

Dersin Staj Durumu:

Yok

Bölümü/Programı:

Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

Dersin Türü:

Zorunlu

Dersin Amacı:

Bu ders, öğrencilerin okuma becerilerini bir parçayı anlayacak ve okumanın alt becerilerini de uygulayacak şekilde geliştirmeyi amaçlar.

Öğretim Yöntem ve Teknikleri:

Bu ders, ders kitaplarındaki okuma parçaları ve ilgili aktiviteler aracılığıyla öğrencilerin okuma becerilerini ilerletmelerini teşvik eder.

Ön Koşulları:

Dersin Koordinatörü:

Yok

Dersi Veren:

Yok

Dersin Yardımcıları:

Yok

Dersin Kaynakları

Kaynakları

New Headway Elementary, Pre-intermediate and Intermediate Fourth Edition Oxford University Press

Ders Yapısı

Matematik ve Temel Bilimler	:	Eğitim Bilimleri	:
Mühendislik Bilimleri	:	Fen Bilimleri	:
Mühendislik Tasarımı	:	Sağlık Bilimleri	:
Sosyal Bilimler	: 50	Alan Bilgisi	: 50

Ders Konuları

Hafta	Konu	Ön Hazırlık	Dökümanlar
1	Bir öğrencinin bloğu, gerçekten iyi bir meslek		
2	Şehir ve kasaba haftasonları, Amerika'nın en ünlü adresi		
3	Yetenekli bir aile, yaşamın anlamı		
4	Uçuşun altmış yılı		
5	Herkes sandviç sever		
6	Mega şehirler		
7	Uluslararası uzay istasyonu		
8	Ed, Will ve Ginger'la tanışın		
9	Ara sınav		
10	Glastonbury Festivali		
11	Önceden tanımadığınız biriyle buluşma, mutluluk quizi		
12	Yemek için garip yerler		
13	Gelecek için umut, çok kültürlü Londra		
14	Malikanede yaşamak		
15	Tamamen kız veya tamamen erkeklerden oluşan aileler		

Dersin Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
Ö01	Öğrenciler bir parçadaki ana fikri ayırt edebilir ve anlayabilir.
Ö02	Öğrenciler bir parçadaki destekleyici detayları tanımlayabileceklerdir.
Ö03	Öğrenciler bir parçayı özetleyebilir ve parçaya göre çıkarımlar yapabilirler.

Programın Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
P03	İngilizce çevirmenlik tekniklerini kullanarak karşılaşılabileceği sorunlara çözüm önerileri geliştirebilir, bu önerileri sorunun taraflarıyla paylaşabilir ve bu amaçla gerektiğinde ekip oluşturup sorumluluk üstlenebilir.
P04	İngilizce çevirmenlikle ilgili bilgilere ulaşma, işe yarayanlarını seçme, anlama, yorumlama ve kullanma becerilerini geliştirerek öğrenmeyi öğrenir ve yaşam boyu uygulayabilir.
P06	Avrupa Dil Portföyü B2 Genel Düzeyinde İngilizce kullanarak çevirmenlik alanındaki bilgileri ve gelişmeleri izleyebilir.
P08	Çevirmenlikle ilgili verilerin toplanması, işlenmesi ve sonuçlarının duyurulması aşamalarında toplumsal, bilimsel, kültürel ve etik değerlere uygun davranır.
P01	Çeviri Biliminin Esasları, Yazılı ve Sözlü Çeviri Teknikleri, Kompozisyon Yazımı, İş Dünyası İçin Çeviri, Teknik ve Bilimsel Çeviri Uygulamaları gibi çevirmenlikle ilgili kuramsal ve uygulamalı temel bilgilere sahip olur.
P02	İngilizce çevirmenlikle ilgili temel ve güncel teknik bilgileri kullanır.
P05	Meslektaşları ile Türkçe ve İngilizce olarak yazılı ve sözlü ve iletişim kurabilir.
P07	Avrupa Bilgisayar Kullanma Lisansı Temel düzeyinde bilgisayar yazılımı ile birlikte çevirmenliğe özgü bilişim ve iletişim teknolojilerini kullanır.
P09	Sosyal hakların evrenselliği, sosyal adalet, kalite ve kültürel değerler, işçi sağlığı ve güvenliği ile çevre koruma bilincine sahip olur.
P10	Farklı dillerde en azından gündelik yaşamda kendisine gerekli olacak kadar yazılı ve sözlü iletişim kurmayı becerir.

Değerlendirme Ölçütleri		
Yarıyıl Çalışmaları	Sayısı	Katkı
Ara Sınav	1	%40
Kısa Sınav	0	%0
Ödev	0	%0
Devam	0	%0
Uygulama	0	%0
Proje	0	%0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	%60
Toplam		%100

AKTS Hesaplama İçeriği			
Etkinlik	Sayısı	Süresi	Toplam İş Yükü Saati
Ders Süresi	14	4	56
Sınıf Dışı Ç. Süresi	14	4	56
Ödevler	14	4	56
Sunum/Seminer Hazırlama	0	0	0
Ara Sınavlar	1	1	1
Uygulama	0	0	0
Laboratuvar	0	0	0
Proje	0	0	0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	1	1
Toplam İş Yükü			170
AKTS Kredisi			6

Dersin Öğrenme Çıktılarının Programın Öğrenme Çıktılarına Katkıları

Katkı Düzeyi: 1: Çok düşük 2: Düşük 3: Orta 4: Yüksek 5: Çok yüksek





Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi

Tokat Meslek Yüksekokulu
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
	YDYO105	YAZMA BECERİSİ	2	2	6

Öğretim Türü:

Örgün Öğretim

Dersin Dili:

Türkçe

Dersin Düzeyi:

Meslek Yüksekokulu

Dersin Staj Durumu:

Yok

Bölümü/Programı:

Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

Dersin Türü:

Zorunlu

Dersin Amacı:

Bu dersin amacı öğrencilerin çeşitli konularda anlaşılır, doğru ve detaylı bir şekilde yazabilecekleri şekilde yazma becerilerini geliştirmeyi hedefler. Ayrıca öğrencilerin olaylar ve kişisel deneyimleri hakkında paragraf, makale, rapor ya da mektup yazmaya teşvik eder.

Öğretim Yöntem ve Teknikleri:

Bu ders öğrencilerin yazma becerilerini geliştirmek için süreç yazma metodunu kullanmaktadır. Önce öğrencilerin ilgili konudaki bilgileri aktive edilir. Sonra benzer bir kompozisyon incelenir. Daha sonra öğrencilerden kendi kompozisyonlarını yazmaları istenir. Öğretmen içeriğe ve forma bildirimde bulunarak öğrenciden ikinci defa yazmasını ister. Eğer ikinci kompozisyon yeterli değilse verilen geribildirime bağlı olarak öğrenci son yazmayı gerçekleştirir.

Ön Koşulları:

Dersin Koordinatörü:

Yok

Dersi Veren:

Yok

Dersin Yardımcıları:

Yok

Dersin Kaynakları

Kaynakları

Q Skills for Success Intro-1-2 Oxford University

Ders Yapısı

Matematik ve Temel Bilimler	:	Eğitim Bilimleri	:
Mühendislik Bilimleri	:	Fen Bilimleri	:
Mühendislik Tasarımı	:	Sağlık Bilimleri	:
Sosyal Bilimler	: 50	Alan Bilgisi	: 50

Ders Konuları

Hafta	Konu	Ön Hazırlık	Dökümanlar
1	Farklı soruları yanıtlayan paragraflar yazma		
2	Bir durumu tanıtmak için "zaman" bağlacını kullanma		
3	Paragrafta giriş ve son cümlelerin yazılması		
4	Bir duyguyu ifade etmek için "o" ifadesini kullanma		
5	Tanımlayıcı detaylar yazmak		
6	Belirleyici kelimelerin doğru kullanımı		
7	Zaman ifadelerinin kullanımı		
8	Karşılaştırma cümleleri oluşturmak		
9	Ara Sınav		
10	Giriş cümlesini yazmadan önce arka plan bilgilerini yazmak		
11	Son cümlelerde fiil + ki yapısının kullanımı		
12	Aşağı/yukarı ve uzun sıfatların kullanımı		
13	"Belki" ve "sonra" ifadelerinin kullanımı, edat sonrası kullanılan fiillere ek getirilmesi		
14	Geçmişte yapabilirlik ve öyleki ifadesinin kullanımı		
15	"Ayrıca" ifadesinin kullanımı, fiillere "ing" ekinin alınmasını gerektiren fiiller		

Dersin Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
Ö01	Duyularının ve fikirlerinin paragraflarda ifade edebilir.
Ö02	Kompozisyonların içeriğine ve şekline dikkat ederek yazabilir.
Ö03	Resmi ve resmi olmayan ortamlar için yazabilir.

Programın Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
P03	İngilizce çevirmenlik tekniklerini kullanarak karşılaşılabileceği sorunlara çözüm önerileri geliştirebilir, bu önerileri sorunun taraflarıyla paylaşabilir ve bu amaçla gerektiğinde ekip oluşturup sorumluluk üstlenebilir.
P04	İngilizce çevirmenlikle ilgili bilgilere ulaşma, işe yarayanlarını seçme, anlama, yorumlama ve kullanma becerilerini geliştirerek öğrenmeyi öğrenir ve yaşam boyu uygulayabilir.
P06	Avrupa Dil Portföyü B2 Genel Düzeyinde İngilizce kullanarak çevirmenlik alanındaki bilgileri ve gelişmeleri izleyebilir.
P08	Çevirmenlikle ilgili verilerin toplanması, işlenmesi ve sonuçlarının duyurulması aşamalarında toplumsal, bilimsel, kültürel ve etik değerlere uygun davranır.
P01	Çeviri Biliminin Esasları, Yazılı ve Sözlü Çeviri Teknikleri, Kompozisyon Yazımı, İş Dünyası İçin Çeviri, Teknik ve Bilimsel Çeviri Uygulamaları gibi çevirmenlikle ilgili kuramsal ve uygulamalı temel bilgilere sahip olur.
P02	İngilizce çevirmenlikle ilgili temel ve güncel teknik bilgileri kullanır.
P05	Meslektaşları ile Türkçe ve İngilizce olarak yazılı ve sözlü ve iletişim kurabilir.
P07	Avrupa Bilgisayar Kullanma Lisansı Temel düzeyinde bilgisayar yazılımı ile birlikte çevirmenliğe özgü bilişim ve iletişim teknolojilerini kullanır.
P09	Sosyal hakların evrenselliği, sosyal adalet, kalite ve kültürel değerler, işçi sağlığı ve güvenliği ile çevre koruma bilincine sahip olur.
P10	Farklı dillerde en azından günlük yaşamda kendisine gerekli olacak kadar yazılı ve sözlü iletişim kurmayı becerir.

Değerlendirme Ölçütleri		
Yarıyıl Çalışmaları	Sayı	Katkı
Ara Sınav	1	%40
Kısa Sınav	0	%0
Ödev	0	%0
Devam	0	%0
Uygulama	0	%0
Proje	0	%0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	%60
Toplam		%100

AKTS Hesaplama İçeriği			
Etkinlik	Sayı	Süresi	Toplam İş Yükü Saati
Ders Süresi	14	2	28
Sınıf Dışı Ç. Süresi	14	1	14
Ödevler	14	1	14
Sunum/Seminer Hazırlama	0	0	0
Ara Sınavlar	1	1	1
Uygulama	0	0	0
Laboratuvar	0	0	0
Proje	0	0	0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	1	1
Toplam İş Yükü			58
AKTS Kredisi			6

Dersin Öğrenme Çıktılarının Programın Öğrenme Çıktılarına Katkıları

Katkı Düzeyi: 1: Çok düşük 2: Düşük 3: Orta 4: Yüksek 5: Çok yüksek





Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi

Tokat Meslek Yüksekokulu
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

UIC102		BİLGİSAYAR II				
Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS	
2	UIC102	BİLGİSAYAR II	2	2	2	

Öğretim Türü:

Örgün Öğretim

Dersin Dili:

Türkçe

Dersin Düzeyi:

Meslek Yüksekokulu

Dersin Staj Durumu:

Yok

Bölümü/Programı:

Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

Dersin Türü:

Zorunlu

Dersin Amacı:

Bilgisayar teknolojisinin değişik amaçlarla kullanılacağı gerçeğini kavrayabilme. Kelime İşlem Programını kullanabilme. Çalışma Tablosu programlarının çalışma hayatında sağlayacağı kolaylıkları kavrayabilme. İnternetin sağladığı faydaları kavrayabilme

Öğretim Yöntem ve Teknikleri:

Ön Koşulları:

Dersin Koordinatörü:

Yok

Dersi Veren:

Öğr. Gör. Dr. ÖMER ALTIN

Dersin Yardımcıları:

Yok

Dersin Kaynakları

Kaynakları BİLGİSAYAR VE İNTERNET KULLANIMI LABARATUVAR UYGULAMALARI" MURATHAN YAYINEVİ VE DAĞITIM TRABZON

Ders Yapısı

Matematik ve Temel Bilimler :	Eğitim Bilimleri :
Mühendislik Bilimleri :	Fen Bilimleri :
Mühendislik Tasarımı :	Sağlık Bilimleri :
Sosyal Bilimler : 100	Alan Bilgisi :

Ders Konuları

Hafta	Konu	Ön Hazırlık	Dökümanlar
1	Sunum cihazları ve yazılımları tanımak	Presentation equipment and software to recognize.	
2	Sunum hazırlamak	Prepare presentations.	
3	Sunum yapmak	Prepare presentations.	
4	Sunum yapmak	Prepare presentations.	
5	Veri giriş ortamı, donanım ve yazılımı belirlemek	Data entry environment, to determine hardware and software.	
6	Veri türleri ve veri işleme işlemleri yapmak	Data types and data processing operations.	
7	Veriye hızlı erişimi sağlamak	Provide fast access to data.	
8	Ara Sınav	Mid Term Exam.	
9	Veriye hızlı erişimi sağlamak	Provide fast access to data.	
10	Raporlamak ve depolamak	Reporting and storing	
11	Veri güvenliğini sağlamak	Ensure data security.	
12	Web sayfası işlemleri yapmak	Web page operations.	
13	Web sayfası yapmak	Make web page.	
14	Web sayfalarını yayınlamak ve güncellemek	To publish and Web pages.	

Dersin Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
Ö01	Öğrenci Ofis programlarını kullanabilir düzeye gelir

Programın Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
P03	İngilizce çevirmenlik tekniklerini kullanarak karşılaşılabileceği sorunlara çözüm önerileri geliştirebilir, bu önerileri sorunun taraflarıyla paylaşabilir ve bu amaçla gerektiğinde ekip oluşturup sorumluluk üstlenebilir.
P04	İngilizce çevirmenlikle ilgili bilgilere ulaşma, işe yarayanlarını seçme, anlama, yorumlama ve kullanma becerilerini geliştirerek öğrenmeyi öğrenir ve yaşam boyu uygulayabilir.
P06	Avrupa Dil Portföyü B2 Genel Düzeyinde İngilizce kullanarak çevirmenlik alanındaki bilgileri ve gelişmeleri izleyebilir.
P08	Çevirmenlikle ilgili verilerin toplanması, işlenmesi ve sonuçlarının duyurulması aşamalarında toplumsal, bilimsel, kültürel ve etik değerlere uygun davranır.
P01	Çeviri Biliminin Esasları, Yazılı ve Sözlü Çeviri Teknikleri, Kompozisyon Yazımı, İş Dünyası İçin Çeviri, Teknik ve Bilimsel Çeviri Uygulamaları gibi çevirmenlikle ilgili kuramsal ve uygulamalı temel bilgilere sahip olur.
P02	İngilizce çevirmenlikle ilgili temel ve güncel teknik bilgileri kullanır.
P05	Meslektaşları ile Türkçe ve İngilizce olarak yazılı ve sözlü ve iletişim kurabilir.
P07	Avrupa Bilgisayar Kullanma Lisansı Temel düzeyinde bilgisayar yazılımı ile birlikte çevirmenliğe özgü bilişim ve iletişim teknolojilerini kullanır.
P09	Sosyal hakların evrenselliği, sosyal adalet, kalite ve kültürel değerler, işçi sağlığı ve güvenliği ile çevre koruma bilincine sahip olur.
P10	Farklı dillerde en azından gündelik yaşamda kendisine gerekli olacak kadar yazılı ve sözlü iletişim kurmayı becerir.

Değerlendirme Ölçütleri		
Yarıyıl Çalışmaları	Sayısı	Katkı
Ara Sınav	1	%40
Kısa Sınav	0	%0
Ödev	0	%0
Devam	0	%0
Uygulama	0	%0
Proje	0	%0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	%60
Toplam		%100

AKTS Hesaplama İçeriği			
Etkinlik	Sayısı	Süresi	Toplam İş Yükü Saati
Ders Süresi	14	2	28
Sınıf Dışı Ç. Süresi	14	2	28
Ödevler	0	0	0
Sunum/Seminer Hazırlama	0	0	0
Ara Sınavlar	1	1	1
Uygulama	0	0	0
Laboratuvar	0	0	0
Proje	0	0	0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	1	1
Toplam İş Yükü			58
AKTS Kredisi			2

Dersin Öğrenme Çıktılarının Programın Öğrenme Çıktılarına Katkıları

Katkı Düzeyi: 1: Çok düşük 2: Düşük 3: Orta 4: Yüksek 5: Çok yüksek





Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi

Tokat Meslek Yüksekokulu
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

UIC101	BİLGİSAYAR I			T+U	Kredi	AKTS
Yarıyıl	Kodu	Adı				
1	UIC101	BİLGİSAYAR I		2	2	2

Öğretim Türü:

Örgün Öğretim

Dersin Dili:

Türkçe

Dersin Düzeyi:

Meslek Yüksekokulu

Dersin Staj Durumu:

Yok

Bölümü/Programı:

Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

Dersin Türü:

Zorunlu

Dersin Amacı:

Bilgisayarın tarihi gelişimi ve bilgisayar teknolojisindeki yenilikleri kavrayabilme 2. Bilgisayarın ne olduğunu ve nasıl çalıştığını kavrayabilme. 3. Bilgisayara iş yaptıran programları kavrayarak sistem kurulumunu yapabileme.

Öğretim Yöntem ve Teknikleri:

Laboratuvar ortamında sözlü ve görsel anlatım, uygulamalar, sunumlar, ödev hazırlama, tartışma

Ön Koşulları:**Dersin Koordinatörü:**

Yok

Dersi Veren:

Öğr. Gör. Dr. ÖMER ALTIN

Dersin Yardımcıları:

Yok

Dersin Kaynakları

Kaynakları "BİLGİSAYAR VE İNTERNET KULLANIMI LABARATUVAR UYGULAMALARI" MURATHAN YAYINEVİ VE DAĞITIM TRABZON.

Ders Yapısı

Matematik ve Temel Bilimler :	Eğitim Bilimleri :
Mühendislik Bilimleri :	Fen Bilimleri :
Mühendislik Tasarımı :	Sağlık Bilimleri :
Sosyal Bilimler :	Alan Bilgisi :

Ders Konuları

Hafta	Konu	Ön Hazırlık	Dökümanlar
1	Belge hazırlayıp biçimlendirmek.		
2	Belge denetim yazımlarını kullanmak.		
3	Belgeye ekleme ve düzenleme yapmak		
4	Sayfa düzenlemesi yapmak		
5	Sayfaların gözden geçirme işlemlerini yapmak		
6	Belgeyi yazıcıdan çıkarmak.		
7	Belge içine tablo oluşturmak.		
8	Belgeyle ilgili karmaşık uygulamalar yapmak.		
9	Klavye hızlı erişim fonksiyonları tanımlamak.		
10	Özgeçmiş hazırlamak		
11	Dilekçe yazmak		
12	Resmi yazı yazmak		
13	Resmi yazıları postalamak		
14	Tablo ve grafik oluşturmak, Tablolarda hesaplama yapmak		

Dersin Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
Ö01	Bilgisayarda metin dosyası oluşturmak
Ö02	Metin dosyası işlemleri
Ö03	Bilgisayarda mesleki yazı hazırlamak
Ö04	Bilgisayarda matematiksel ve mantıksal dosya oluşturmak.

Programın Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
P03	İngilizce çevirmenlik tekniklerini kullanarak karşılaşılabileceği sorunlara çözüm önerileri geliştirebilir, bu önerileri sorunun taraflarıyla paylaşabilir ve bu amaçla gerektiğinde ekip oluşturup sorumluluk üstlenebilir.
P04	İngilizce çevirmenlikle ilgili bilgilere ulaşma, işe yarayanlarını seçme, anlama, yorumlama ve kullanma becerilerini geliştirerek öğrenmeyi öğrenir ve yaşam boyu uygulayabilir.
P06	Avrupa Dil Portföyü B2 Genel Düzeyinde İngilizce kullanarak çevirmenlik alanındaki bilgileri ve gelişmeleri izleyebilir.
P08	Çevirmenlikle ilgili verilerin toplanması, işlenmesi ve sonuçlarının duyurulması aşamalarında toplumsal, bilimsel, kültürel ve etik değerlere uygun davranır.
P01	Çeviri Biliminin Esasları, Yazılı ve Sözlü Çeviri Teknikleri, Kompozisyon Yazımı, İş Dünyası İçin Çeviri, Teknik ve Bilimsel Çeviri Uygulamaları gibi çevirmenlikle ilgili kuramsal ve uygulamalı temel bilgilere sahip olur.
P02	İngilizce çevirmenlikle ilgili temel ve güncel teknik bilgileri kullanır.
P05	Meslektaşları ile Türkçe ve İngilizce olarak yazılı ve sözlü ve iletişim kurabilir.
P07	Avrupa Bilgisayar Kullanma Lisansı Temel düzeyinde bilgisayar yazılımı ile birlikte çevirmenliğe özgü bilişim ve iletişim teknolojilerini kullanır.
P09	Sosyal hakların evrenselliği, sosyal adalet, kalite ve kültürel değerler, işçi sağlığı ve güvenliği ile çevre koruma bilincine sahip olur.
P10	Farklı dillerde en azından günlük yaşamda kendisine gerekli olacak kadar yazılı ve sözlü iletişim kurmayı becerir.

Değerlendirme Ölçütleri		
Yarıyıl Çalışmaları	Sayısı	Katkı
Ara Sınav	0	%40
Kısa Sınav	0	%0
Ödev	0	%0
Devam	0	%0
Uygulama	0	%0
Proje	0	%0
Yarıyıl Sonu Sınavı	0	%60
Toplam		%100

AKTS Hesaplama İçeriği			
Etkinlik	Sayısı	Süresi	Toplam İş Yükü Saati
Ders Süresi	14	2	28
Sınıf Dışı Ç. Süresi	14	2	28
Ödevler	0	0	0
Sunum/Seminer Hazırlama	0	0	0
Ara Sınavlar	1	1	1
Uygulama	0	0	0
Laboratuvar	0	0	0
Proje	0	0	0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	1	1
Toplam İş Yükü			58
AKTS Kredisi			2

Dersin Öğrenme Çıktılarının Programın Öğrenme Çıktılarına Katkıları

Katkı Düzeyi: 1: Çok düşük 2: Düşük 3: Orta 4: Yüksek 5: Çok yüksek





Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi

Tokat Meslek Yüksekokulu
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

UIC107 ÇEVİRİ AMAÇLI OKUMA					
Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
1	UIC107	ÇEVİRİ AMAÇLI OKUMA	3	3	5

Öğretim Türü:

Örgün Öğretim

Dersin Dili:

İngilizce

Dersin Düzeyi:

Meslek Yüksekokulu

Dersin Staj Durumu:

Yok

Bölümü/Programı:

Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

Dersin Türü:

Zorunlu

Dersin Amacı:

Bu dersin amacı, çeviribilim disiplini ve onun temel kavram ve amaçlarını öğrenciye tanıtmaktır.

Öğretim Yöntem ve Teknikleri:

Öğrenciler bu derste, çeviribilimin bir disiplin olarak kabul edilmesinin tarihsel sürecinde, ortaya çıkan değişik yaklaşımları ve o yaklaşımların yarattığı tartışmaları incelerler ve bu farklılıkları çeviri bağlamında nasıl yansıtabileceklerini irdelerler.

Ön Koşulları:

Dersin Koordinatörü:

Yok

Dersi Veren:

Öğr. Gör. TUĞBA ORTAÇ

Dersin Yardımcıları:

Yok

Dersin Kaynakları

Kaynakları

Çeviri Kılavuzu: A Guidebook for English Translation, İsmail Boztaş, Ziya Aksoy, Ahmet Kocaman, Hacettepe-Taş Kitapçılık Ltd. Şti. Ankara İngilizce Çeviri Tekniği, Fono, İstanbul, 2014

Ders Yapısı

Matematik ve Temel Bilimler	:	Eğitim Bilimleri	:
Mühendislik Bilimleri	:	Fen Bilimleri	:
Mühendislik Tasarımı	:	Sağlık Bilimleri	:
Sosyal Bilimler	: 100	Alan Bilgisi	:

Ders Konuları

Hafta	Konu	Ön Hazırlık	Dökümanlar
1	Çeviri Çalışması (İngilizce-Türkçe)		
2	Çeviri Çalışması (İngilizce-Türkçe)		
3	Çeviri Çalışması (İngilizce-Türkçe)		
4	Çeviri Çalışması (İngilizce-Türkçe)		
5	Çeviri Çalışması (İngilizce-Türkçe)		
6	Çeviri Çalışması (İngilizce-Türkçe)		
7	Çeviri Çalışması (İngilizce-Türkçe)		
8	Ara Sınav		
9	Çeviri Çalışması (Türkçe- İngilizce)		
10	Çeviri Çalışması (Türkçe- İngilizce)		
11	Çeviri Çalışması (Türkçe- İngilizce)		
12	Çeviri Çalışması (Türkçe- İngilizce)		
13	Çeviri Çalışması (Türkçe- İngilizce)		
14	Çeviri Çalışması (Türkçe-İngilizce)		

Dersin Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
Ö01	Okuduğunu anlayabilir.
Ö02	Yazılı bir kaynağı hedef dile çevirebilir.

Programın Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
P03	İngilizce çevirmenlik tekniklerini kullanarak karşılaşılabileceği sorunlara çözüm önerileri geliştirebilir, bu önerileri sorunun taraflarıyla paylaşabilir ve bu amaçla gerektiğinde ekip oluşturup sorumluluk üstlenebilir.
P04	İngilizce çevirmenlikle ilgili bilgilere ulaşma, işe yarayanlarını seçme, anlama, yorumlama ve kullanma becerilerini geliştirerek öğrenmeyi öğrenir ve yaşam boyu uygulayabilir.
P06	Avrupa Dil Portföyü B2 Genel Düzeyinde İngilizce kullanarak çevirmenlik alanındaki bilgileri ve gelişmeleri izleyebilir.
P08	Çevirmenlikle ilgili verilerin toplanması, işlenmesi ve sonuçlarının duyurulması aşamalarında toplumsal, bilimsel, kültürel ve etik değerlere uygun davranır.
P01	Çeviri Biliminin Esasları, Yazılı ve Sözlü Çeviri Teknikleri, Kompozisyon Yazımı, İş Dünyası İçin Çeviri, Teknik ve Bilimsel Çeviri Uygulamaları gibi çevirmenlikle ilgili kuramsal ve uygulamalı temel bilgilere sahip olur.
P02	İngilizce çevirmenlikle ilgili temel ve güncel teknik bilgileri kullanır.
P05	Meslektaşları ile Türkçe ve İngilizce olarak yazılı ve sözlü ve iletişim kurabilir.
P07	Avrupa Bilgisayar Kullanma Lisansı Temel düzeyinde bilgisayar yazılımı ile birlikte çevirmenliğe özgü bilişim ve iletişim teknolojilerini kullanır.
P09	Sosyal hakların evrenselliği, sosyal adalet, kalite ve kültürel değerler, işçi sağlığı ve güvenliği ile çevre koruma bilincine sahip olur.
P10	Farklı dillerde en azından gündelik yaşamda kendisine gerekli olacak kadar yazılı ve sözlü iletişim kurmayı becerir.

Değerlendirme Ölçütleri		
Yarıyıl Çalışmaları	Sayısı	Katkı
Ara Sınav	1	%40
Kısa Sınav	0	%0
Ödev	0	%0
Devam	0	%0
Uygulama	0	%0
Proje	0	%0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	%60
Toplam		%100

AKTS Hesaplama İçeriği			
Etkinlik	Sayısı	Süresi	Toplam İş Yükü Saati
Ders Süresi	14	3	42
Sınıf Dışı Ç. Süresi	14	3	42
Ödevler	14	3	42
Sunum/Seminer Hazırlama	10	2	20
Ara Sınavlar	1	1	1
Uygulama	0	0	0
Laboratuvar	0	0	0
Proje	0	0	0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	1	1
Toplam İş Yükü			148
AKTS Kredisi			5

Dersin Öğrenme Çıktılarının Programın Öğrenme Çıktılarına Katkıları

Katkı Düzeyi: 1: Çok düşük 2: Düşük 3: Orta 4: Yüksek 5: Çok yüksek





Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi

Tokat Meslek Yüksekokulu
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

UIC115 ÇEVİRİYE GİRİŞ					
Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
1	UIC115	ÇEVİRİYE GİRİŞ	4	3	5

Öğretim Türü:

Örgün Öğretim

Dersin Dili:

İngilizce

Dersin Düzeyi:

Meslek Yüksekokulu

Dersin Staj Durumu:

Yok

Bölümü/Programı:

Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

Dersin Türü:

Zorunlu

Dersin Amacı:

Bu ders öğrencilerin yazılı çevirmenlik alanında yetkinlik kazanmasını amaçlamaktadır.

Öğretim Yöntem ve Teknikleri:

Ders kapsamında her hafta farklı cümle yapıları incelenerek öğrenci tarafından anlaşılması ve çevirisinin yapılması sağlanacaktır.

Ön Koşulları:**Dersin Koordinatörü:**

Yok

Dersi Veren:

Öğr. Gör. Tuğba ORTAÇ

Dersin Yardımcıları:

Yok

Dersin Kaynakları**Kaynakları**

Çeviri Kılavuzu: A Guidebook for English Translation, İsmail Boztaş, Ziya Aksoy, Ahmet Kocaman, Hacettepe-Taş Kitapçılık Ltd. Şti. Ankara
İngilizce Çeviri Tekniği, Fono, İstanbul, 2014, Güncel Dergi ve Günlük Gazeteler

Ders Yapısı

Matematik ve Temel Bilimler :	Eğitim Bilimleri :
Mühendislik Bilimleri :	Fen Bilimleri :
Mühendislik Tasarımı :	Sağlık Bilimleri :
Sosyal Bilimler :	Alan Bilgisi : 100

Ders Konuları

Hafta	Konu	Ön Hazırlık	Dökümanlar
1	İngilizce Dil Bilgisi Özeti		
2	Yalın Tümceler / İyelik Yapıları		
3	İsim, Zamir ve İsim Belirleyicileri		
4	Too, Enough / Dönüşümlü Yapılar		
5	Sıfat ve Zarflarla İlgili Karşılaştırma Yapıları		
6	Koşut Yapılar / Kiplikler		
7	Zamanlarla İlgili Çeviri Örnekleri		
8	Zamanlarla ilgili çeviri örnekleri		
9	Zaman ve Zamanların Edilgen Yapılarıyla İlgili Karışık Alıştırmalar		
10	Koşul Anlatan Yapılar / Eylemlik Yapıları		
11	Verb-ing ile İlgili Yapılar / -ing ve -ed Sıfat Görevli Yapılar		
12	Ettirgen Yapı / Ad Cümlecikleri		
13	"Wish" Tümcikleri / Sıfat-Zarf Tümcikleri		
14	Sıfat /Zarf Cümlecikleri		

Dersin Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
Ö01	Öğrenci yazılı metin çevirisi konusunda gerekli dil bilgisi kurallarına hakimdir.
Ö02	Öğrenci cümleleri anlar ve çözümler.
Ö03	Öğrenci cümleleri Türkçe veya İngilizce'ye çevirir.

Programın Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
P03	İngilizce çevirmenlik tekniklerini kullanarak karşılaşılabileceği sorunlara çözüm önerileri geliştirebilir, bu önerileri sorunun taraflarıyla paylaşabilir ve bu amaçla gerektiğinde ekip oluşturup sorumluluk üstlenebilir.
P04	İngilizce çevirmenlikle ilgili bilgilere ulaşma, işe yarayanlarını seçme, anlama, yorumlama ve kullanma becerilerini geliştirerek öğrenmeyi öğrenir ve yaşam boyu uygulayabilir.
P06	Avrupa Dil Portföyü B2 Genel Düzeyinde İngilizce kullanarak çevirmenlik alanındaki bilgileri ve gelişmeleri izleyebilir.
P08	Çevirmenlikle ilgili verilerin toplanması, işlenmesi ve sonuçlarının duyurulması aşamalarında toplumsal, bilimsel, kültürel ve etik değerlere uygun davranır.
P01	Çeviri Biliminin Esasları, Yazılı ve Sözlü Çeviri Teknikleri, Kompozisyon Yazımı, İş Dünyası İçin Çeviri, Teknik ve Bilimsel Çeviri Uygulamaları gibi çevirmenlikle ilgili kuramsal ve uygulamalı temel bilgilere sahip olur.
P02	İngilizce çevirmenlikle ilgili temel ve güncel teknik bilgileri kullanır.
P05	Meslektaşları ile Türkçe ve İngilizce olarak yazılı ve sözlü ve iletişim kurabilir.
P07	Avrupa Bilgisayar Kullanma Lisansı Temel düzeyinde bilgisayar yazılımı ile birlikte çevirmenliğe özgü bilişim ve iletişim teknolojilerini kullanır.
P09	Sosyal hakların evrenselliği, sosyal adalet, kalite ve kültürel değerler, işçi sağlığı ve güvenliği ile çevre koruma bilincine sahip olur.
P10	Farklı dillerde en azından günlük yaşamda kendisine gerekli olacak kadar yazılı ve sözlü iletişim kurmayı becerir.

Değerlendirme Ölçütleri		
Yarıyıl Çalışmaları	Sayısı	Katkı
Ara Sınav	1	%40
Kısa Sınav	0	%0
Ödev	0	%0
Devam	0	%0
Uygulama	0	%0
Proje	0	%0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	%60
Toplam		%100

AKTS Hesaplama İçeriği			
Etkinlik	Sayısı	Süresi	Toplam İş Yükü Saati
Ders Süresi	14	4	56
Sınıf Dışı Ç. Süresi	14	3	42
Ödevler	10	3	30
Sunum/Seminer Hazırlama	0	0	0
Ara Sınavlar	1	1	1
Uygulama	0	0	0
Laboratuvar	0	0	0
Proje	0	0	0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	1	1
Toplam İş Yükü			130
AKTS Kredisi			5

Dersin Öğrenme Çıktılarının Programın Öğrenme Çıktılarına Katkıları

Katkı Düzeyi: 1: Çok düşük 2: Düşük 3: Orta 4: Yüksek 5: Çok yüksek





Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi

Tokat Meslek Yüksekokulu
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

D0000194		TÜRK DİLİ-I			
Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
1	D0000194	TÜRK DİLİ-I	2	2	2

Öğretim Türü:

Örgün Öğretim

Dersin Dili:

Türkçe

Dersin Düzeyi:

Meslek Yüksekokulu

Dersin Staj Durumu:

Yok

Bölümü/Programı:

Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

Dersin Türü:

Zorunlu

Dersin Amacı:

Öğrencilere Türkçenin doğru, güzel, etkili kullanılmasını kavratmak, yazılı ve sözlü ilişkilerini sağlam temellere dayandırmak, iş hayatındaki yazışmaları, sunumları ve açıklamaları başarıyla yapma becerisini kazandırmak, okuyan, düşünen, aydın, sorgulayan, çözüm getiren insanlar olmalarını sağlamaktır.

Öğretim Yöntem ve Teknikleri:

Çağın sürekli ilerleyen şartlarına uygun olarak farklı alanlarda öğrenim gören gençlerimize ana dil sevgisini ve bilincini geliştirmek dil düşünce bağlantısını vurgulamak bilimsel alanda üretken, yaratıcı ve ana dilini doğru kullanabilen çağdaş bilgilerle donanmış bireyleri dil ve edebiyat tarihi yönünden aydınlatmaktır.

Ön Koşulları:

Dersin Koordinatörü:

Yok

Dersi Veren:

Dr. Öğr. Üyesi YAVUZ GÜNEŞ

Dersin Yardımcıları:

Yok

Dersin Kaynakları

Kaynakları

Ders Yapısı

Matematik ve Temel Bilimler	:	Eğitim Bilimleri	:
Mühendislik Bilimleri	:	Fen Bilimleri	:
Mühendislik Tasarımı	:	Sağlık Bilimleri	:
Sosyal Bilimler	: 100	Alan Bilgisi	:

Ders Konuları

Hafta	Konu	Ön Hazırlık	Dökümanlar
1	Türk dili dersinin içeriği ve dersle ilgili kaynakların tanıtılması.		
2	Dilin tanımı, özellikleri, dil-kültür ilişkisi ve dilin kültür taşıyıcılık özelliği. Konuşma ve yazı dili.		
3	Yeryüzündeki diller, dil aileleri ve Türkçenin bu diller arasındaki yeri ve özelliği. Türk dilinin bugüne kadar ki tarihi gelişimi ve Türklerin kullandığı alfabeler. Dönem araştırma konusu.		
4	Atatürk'ün dil hakkındaki görüşleri. Güneş-Dil Teorisi ve Atatürk'ün Türkçe hakkındaki düşünceleri.		
5	Yazım kuralları. Bazı ek ve edatların yazılışı. Özel adların, sayıların, alıntı kelimelerin yazılışı. Büyük ve küçük harflerin kullanıldığı yerler.		
6	Yazı kuralları. Bazı ek ve edatların yazılışı. Özel adların, sayıların, alıntı kelimelerin yazılışı. Büyük ve küçük harflerin kullanıldığı yerler.		
7	Yazım kuralları. Noktalama işaretleri, noktalama işaretlerinin bir dil için önemi. Bu işaretlerin örnek cümleler üzerinde uygulanması.		
8	Cümlelerin anlamı ve yorumu. Haber cümleleri, soru cümleleri ve ünlem cümleleri.		
9	Paragraf. Paragrafta temel düşünce, paragraf çeşitleri, paragrafin içeriği, paragrafta yardımcı fikirler.		
10	Resmi yazışmalar. Dilekçe, tutanak, rapor, iş mektubu, bildiri. Bu türlerle ilgili uygulama çalışması.		
11	Cümlelerin öğeleri. Düzgün bir cümle kurmada cümle öğelerinin doğru şekilde kullanılması.		
12	Anlatım bozuklukları. Sözcük düzeyinde anlatım bozuklukları. Örnek metinler üzerinde uygulama çalışması.		
13	Cümle düzeyinde anlatım bozuklukları. Çeşitli basın ve yayın organlarından derlenmiş cümle düzeyinde anlatım bozukluklarına örnekler.		
14	Dil yanlışlarının neden olduğu iletişim kazaları ve örnekler.		

Dersin Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
Ö01	1."Dil" hakkında genel bilgi sahibi olur. Bu ana başlıkta dil ve dil olgusu üzerinde görüşleri, dilin doğuş sebeplerini, anlaşmanın nasıl başladığı ve geliştiği konusunu kavrar.
Ö02	2. Bir konuda yazı yazmanın kurallarını kavrar, bunun için temel bilgileri özümseyerek yazma etkinliğini başarıyla yapma duruma gelir.
Ö03	3. Dilin doğru ve etkili kullanılması için onu alt yapısındaki bütün zenginliğiyle kavrar, zengin bir kültüre ve hayal gücüne sahip, yaratıcı olmanın gereğini okunacak metinlerle kavrar, güzel , etkili metinle,güzel olmayan metni ayır eder.
Ö04	4. Resmî ve özel kurumlarla iletişimi doğru ve etkili sağlar, isteklerini kısa öz, ama tam olarak ifade edebilmenin, dilekçe yazmanın, rapor hazırlamanın kurallarını kavrar.
Ö05	5. Dilimiz Türkçenin dünya dilleri arasındaki yerini kavrar, gururla zengin ve güzel olan dilini kullanma becerisini kazanır.

Ö06	6. Çeşitli edebî türlerden okunacak metinlerle bilgi, görgü, hayat tecrübesi ve hayata bakış açısını değiştirerek farklı görüşlere hoşgörüyle yaklaşmayı anlar.
Ö07	7. Akademik bir konuşmayı dinlemeyi, soru sormayı, gerekli açıklama yapmayı öğrenir, böylece toplum içi davranışların nasıl olması gerektiğini öğrenir.
Ö08	8. Bilgi edinme kaynaklarından okuma, dinleme, görme, gezme, yapma metotlarıyla kendi yeteneklerini geliştirir, aydın, sorun çözen kişiler olmayı öğrenir.

Programın Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
P03	İngilizce çevirmenlik tekniklerini kullanarak karşılaşılabileceği sorunlara çözüm önerileri geliştirebilir, bu önerileri sorunun taraflarıyla paylaşabilir ve bu amaçla gerektiğinde ekip oluşturup sorumluluk üstlenebilir.
P04	İngilizce çevirmenlikle ilgili bilgilere ulaşma, işe yarayanlarını seçme, anlama, yorumlama ve kullanma becerilerini geliştirerek öğrenmeyi öğrenir ve yaşam boyu uygulayabilir.
P06	Avrupa Dil Portföyü B2 Genel Düzeyinde İngilizce kullanarak çevirmenlik alanındaki bilgileri ve gelişmeleri izleyebilir.
P08	Çevirmenlikle ilgili verilerin toplanması, işlenmesi ve sonuçlarının duyurulması aşamalarında toplumsal, bilimsel, kültürel ve etik değerlere uygun davranır.
P01	Çeviri Biliminin Esasları, Yazılı ve Sözlü Çeviri Teknikleri, Kompozisyon Yazımı, İş Dünyası İçin Çeviri, Teknik ve Bilimsel Çeviri Uygulamaları gibi çevirmenlikle ilgili kuramsal ve uygulamalı temel bilgilere sahip olur.
P02	İngilizce çevirmenlikle ilgili temel ve güncel teknik bilgileri kullanır.
P05	Meslektaşları ile Türkçe ve İngilizce olarak yazılı ve sözlü ve iletişim kurabilir.
P07	Avrupa Bilgisayar Kullanma Lisansı Temel düzeyinde bilgisayar yazılımı ile birlikte çevirmenliğe özgü bilişim ve iletişim teknolojilerini kullanır.
P09	Sosyal hakların evrenselliği, sosyal adalet, kalite ve kültürel değerler, işçi sağlığı ve güvenliği ile çevre koruma bilincine sahip olur.
P10	Farklı dillerde en azından gündelik yaşamda kendisine gerekli olacak kadar yazılı ve sözlü iletişim kurmayı becerir.

Değerlendirme Ölçütleri		
Yarıyıl Çalışmaları	Sayısı	Katkı
Ara Sınav	1	%40
Kısa Sınav	0	%0
Ödev	0	%0
Devam	0	%0
Uygulama	0	%0
Proje	0	%0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	%60
Toplam		%100

AKTS Hesaplama İçeriği			
Etkinlik	Sayısı	Süresi	Toplam İş Yükü Saati
Ders Süresi	14	2	28
Sınıf Dışı Ç. Süresi	14	1	14
Ödevler	0	0	0
Sunum/Seminer Hazırlama	2	5	10
Ara Sınavlar	1	1	1
Uygulama	0	0	0
Laboratuvar	0	0	0
Proje	0	0	0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	1	1
Toplam İş Yükü			54
AKTS Kredisi			2

Dersin Öğrenme Çıktılarının Programın Öğrenme Çıktılarına Katkıları

Katkı Düzeyi: 1: Çok düşük 2: Düşük 3: Orta 4: Yüksek 5: Çok yüksek





Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi

Tokat Meslek Yüksekokulu
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

D0000195	TÜRK DİLİ-II			T+U	Kredi	AKTS
Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS	
2	D0000195	TÜRK DİLİ-II	2	2	2	

Öğretim Türü:

Örgün Öğretim

Dersin Dili:

Türkçe

Dersin Düzeyi:

Meslek Yüksekokulu

Dersin Staj Durumu:

Yok

Bölümü/Programı:

Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

Dersin Türü:

Zorunlu

Dersin Amacı:

Öğrencilere Türkçenin doğru, güzel, etkili kullanılmasını kavratmak, yazılı ve sözlü ilişkilerini sağlam temellere dayandırmak, iş hayatındaki yazışmaları, sunumları ve açıklamaları başarıyla yapmasını yapma becerisini kazandırmak, okuyan, düşünen, aydın, sorgulayan ve çözüm üreten insanlar olmalarını sağlamaktır.

Öğretim Yöntem ve Teknikleri:

Konuların özelliklerine göre anlatım, sunum, okuma, soru-cevap, uygulama teknikleri uygulanacaktır

Ön Koşulları:

Dersin Koordinatörü:

Yok

Dersi Veren:

Dr. Öğr. Üyesi YAVUZ GÜNEŞ

Dersin Yardımcıları:

Yok

Dersin Kaynakları

Kaynakları

Ders Yapısı

Matematik ve Temel Bilimler	:	Eğitim Bilimleri	:
Mühendislik Bilimleri	:	Fen Bilimleri	:
Mühendislik Tasarımı	:	Sağlık Bilimleri	:
Sosyal Bilimler	: 100	Alan Bilgisi	:

Ders Konuları

Hafta	Konu	Ön Hazırlık	Dökümanlar
1	Yazılı anlatım türleri. Bir makalenin nasıl hazırlanıp yazılacağına açıklanması. Çeşitli makale örneklerinin okunması. "Dil bilincinin gelişmesi, dil kirliliği ve Atatürk`ün Dil Anlayışı" konulu makale hazırlanması.		
2	Yazılı anlatım türleri: Deneme, eleştiri, fıkra ve röportaj. Bu türlerin özellikleri ve örnek parçaların incelenmesi.		
3	Olay yazıları: Hikaye. Türk edebiyatından hikaye örnekleri.		
4	Olay yazıları: Roman. Romanın tanımı, konusu, unsurları ve çeşitleri. Türk ve dünya edebiyatından roman örnekleri.		
5	Duygu yazıları: Şiir. Türk edebiyatında tanınmış bazı şairlerin şiirlerinin örneklerin okunması ve şiir okuma ve dinleme zevkinin kazandırılması.		
6	Günlük hayatla ilgili yazılı anlatım türleri: Gezi, hatıra ve günlük. Bu türlerle ilgili örnek parçaların okunarak incelenmesi.		
7	Yazılı anlatım türlerinden mektup. Mektubun günlük hayatla ilgili. Elektronik posta yoluyla yapılan yazışmalarda bu türün nasıl yapılacağı. Türk edebiyatının örnek mektuplarının okunması.		
8	Sözlü anlatım türleri: Konferans, sempozyum, kongre ve mülakat. Gençlik sorunları, sevgi ve hoşgörünün önemi vb. konularda bir konferans örneğinin hazırlanması.		
9	Tartışmaya dayalı anlatım türleri: Panel, forum, açık oturum. Çağdaşlaşma ve laiklik, demokrasi ve cumhuriyet vb konularda bir açık oturumun yapılması.		
10	Bilimsel araştırma yöntemleri. Konunun seçilmesi ve sınırlandırılması. Bir plan örneği hazırlanarak buna göre bir kaynak taranmasının yapılması.		
11	Araştırma sonuçlarının yazıya geçirilmesi. Kaynak gösterme ve dipnot yazma.		
12	Dil ve kültür hakkında süreli yayın, kitap ve ansiklopedilerin tanıtılması.		
13	Kütüphanelerden yararlanma. Kütüphanelerin toplumsal hayatta işlevi ve önemi. Elektronik ortamda bilgiye ulaşma.		
14	Medya okur yazarlığı.		

Dersin Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
Ö01	Bu dersi alan öğrenciler; 1. Bir konuda yazı yazmanın kurallarını kavrar, yazılı anlatım becerisini geliştirir.
Ö02	Sözlü anlatım ve iletişim becerisini kazanır.
Ö03	Yazılı ve sözlü anlatım ve iletişim için dilin doğru ve etkili kullanılmasını kavrar, isteklerini kısa öz, ama tam olarak ifade edebilmenin, dilekçe yazmanın, rapor hazırlama becerisini kazanır.
Ö04	Dilimiz Türkçenin dünya dilleri arasındaki yerini kavrar.
Ö05	Sözcük kullanmada, cümle kurmada yapılan yanlışları kavrar, yazım kurallarını, noktalama işaretlerini doğru ve yerinde kullanma becerisini kazanır.

Ö06 Ders kitapları dışında, çeşitli edebî türlerden okunacak metinlerle bilgi, görgü, hayat tecrübesi ve hayata bakış açısını değiştirerek farklı görüşleri hoş görme alışkanlığı kazanır.
Ö07 Akademik bir konuşmayı dinlemeyi, soru sormayı, gerekli açıklamayı yapmayı öğrenir, böylece toplum içi davranışların nasıl olması gerektiğini kavrar ve uygular.

Programın Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
P03	İngilizce çevirmenlik tekniklerini kullanarak karşılaşılabileceği sorunlara çözüm önerileri geliştirebilir, bu önerileri sorunun taraflarıyla paylaşabilir ve bu amaçla gerektiğinde ekip oluşturup sorumluluk üstlenebilir.
P04	İngilizce çevirmenlikle ilgili bilgilere ulaşma, işe yarayanlarını seçme, anlama, yorumlama ve kullanma becerilerini geliştirerek öğrenmeyi öğrenir ve yaşam boyu uygulayabilir.
P06	Avrupa Dil Portföyü B2 Genel Düzeyinde İngilizce kullanarak çevirmenlik alanındaki bilgileri ve gelişmeleri izleyebilir.
P08	Çevirmenlikle ilgili verilerin toplanması, işlenmesi ve sonuçlarının duyurulması aşamalarında toplumsal, bilimsel, kültürel ve etik değerlere uygun davranır.
P01	Çeviri Biliminin Esasları, Yazılı ve Sözlü Çeviri Teknikleri, Kompozisyon Yazımı, İş Dünyası İçin Çeviri, Teknik ve Bilimsel Çeviri Uygulamaları gibi çevirmenlikle ilgili kuramsal ve uygulamalı temel bilgilere sahip olur.
P02	İngilizce çevirmenlikle ilgili temel ve güncel teknik bilgileri kullanır.
P05	Meslektaşları ile Türkçe ve İngilizce olarak yazılı ve sözlü ve iletişim kurabilir.
P07	Avrupa Bilgisayar Kullanma Lisansı Temel düzeyinde bilgisayar yazılımı ile birlikte çevirmenliğe özgü bilişim ve iletişim teknolojilerini kullanır.
P09	Sosyal hakların evrenselliği, sosyal adalet, kalite ve kültürel değerler, işçi sağlığı ve güvenliği ile çevre koruma bilincine sahip olur.
P10	Farklı dillerde en azından gündelik yaşamda kendisine gerekli olacak kadar yazılı ve sözlü iletişim kurmayı becerir.

Değerlendirme Ölçütleri		
Yarıyıl Çalışmaları	Sayısı	Katkı
Ara Sınav	1	%40
Kısa Sınav	0	%0
Ödev	0	%0
Devam	0	%0
Uygulama	0	%0
Proje	0	%0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	%60
Toplam		%100

AKTS Hesaplama İçeriği			
Etkinlik	Sayısı	Süresi	Toplam İş Yükü Saati
Ders Süresi	14	2	28
Sınıf Dışı Ç. Süresi	14	2	28
Ödevler	0	0	0
Sunum/Seminer Hazırlama	0	0	0
Ara Sınavlar	1	1	1
Uygulama	0	0	0
Laboratuvar	0	0	0
Proje	0	0	0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	1	1
Toplam İş Yükü			58
AKTS Kredisi			2

Dersin Öğrenme Çıktılarının Programın Öğrenme Çıktılarına Katkıları

Katkı Düzeyi: 1: Çok düşük 2: Düşük 3: Orta 4: Yüksek 5: Çok yüksek





Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi

Tokat Meslek Yüksekokulu
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

UIC116		YAZILI ÇEVİRİ			
Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
2	UIC116	YAZILI ÇEVİRİ	3	3	4

Öğretim Türü:

Örgün Öğretim

Dersin Dili:

İngilizce

Dersin Düzeyi:

Meslek Yüksekokulu

Dersin Staj Durumu:

Yok

Bölümü/Programı:

Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

Dersin Türü:

Zorunlu

Dersin Amacı:

Bu ders öğrencilerin farklı yazılı metinleri tercüme etmesi açısından yetkinlik kazanmasını amaçlamaktadır.

Öğretim Yöntem ve Teknikleri:

Ders kapsamında farklı türlerde metinler incelenecek, öğrenci tarafından anlaşılması ve çevirisinin yapılması sağlanacaktır.

Ön Koşulları:

Dersin Koordinatörü:

Yok

Dersi Veren:

Öğr. Gör. Tuğba ORTAÇ

Dersin Yardımcıları:

Yok

Dersin Kaynakları

Kaynakları

Translation Methods, Yılmaz Hasdemir, Alfa Yayınları, İngilizce Çeviri Kılavuzu, İsmail Boztaş, Ahmet Kocaman, Ziya Aksoy, Siyasal Kitabevi, Güncel Dergi ve Günlük Gazeteler

Ders Yapısı

Matematik ve Temel Bilimler	:	Eğitim Bilimleri	:
Mühendislik Bilimleri	:	Fen Bilimleri	:
Mühendislik Tasarımı	:	Sağlık Bilimleri	:
Sosyal Bilimler	:	Alan Bilgisi	: 100

Ders Konuları

Hafta	Konu	Ön Hazırlık	Dökümanlar
1	Devrik Yapılar		
2	Uzun ve İleri Düzey (Bileşik) Cümleler		
3	Genel İçerikli İngilizce-Türkçe Metin Çevirisi		
4	Genel İçerikli İngilizce-Türkçe Metin Çevirisi		
5	Toplumsal İçerikli İngilizce-Türkçe Metin Çevirisi		
6	Toplumsal İçerikli İngilizce-Türkçe Metin Çevirisi		
7	Bilimsel İçerikli İngilizce-Türkçe Metin Çevirisi		
8	Bilimsel İçerikli Metin Çevirisi		
9	Basın ve Gazetecilik İçerikli İngilizce-Türkçe Metin Çevirisi		
10	İmza Yetki Belgeleri / Diplomalara		
11	İhale Çevirileri		
12	Sözleşme Çevirileri		
13	Antlaşmalar		
14	Avrupa Birliği Metinleri		

Dersin Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
Ö01	Öğrenci yazılı metni çeviri konusunda gerekli dil bilgisi kurallarına hakimdir.
Ö02	Öğrenci yazılı metne ait terminoloji hakkında bilgi sahibidir.
Ö03	Öğrenci yazılı metni çevirir.

Programın Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
P03	İngilizce çevirmenlik tekniklerini kullanarak karşılaşılabileceği sorunlara çözüm önerileri geliştirebilir, bu önerileri sorunun taraflarıyla paylaşabilir ve bu amaçla gerektiğinde ekip oluşturup sorumluluk üstlenebilir.
P04	İngilizce çevirmenlikle ilgili bilgilere ulaşma, işe yarayanlarını seçme, anlama, yorumlama ve kullanma becerilerini geliştirerek öğrenmeyi öğrenir ve yaşam boyu uygulayabilir.
P06	Avrupa Dil Portföyü B2 Genel Düzeyinde İngilizce kullanarak çevirmenlik alanındaki bilgileri ve gelişmeleri izleyebilir.
P08	Çevirmenlikle ilgili verilerin toplanması, işlenmesi ve sonuçlarının duyurulması aşamalarında toplumsal, bilimsel, kültürel ve etik değerlere uygun davranır.
P01	Çeviri Biliminin Esasları, Yazılı ve Sözlü Çeviri Teknikleri, Kompozisyon Yazımı, İş Dünyası İçin Çeviri, Teknik ve Bilimsel Çeviri Uygulamaları gibi çevirmenlikle ilgili kuramsal ve uygulamalı temel bilgilere sahip olur.
P02	İngilizce çevirmenlikle ilgili temel ve güncel teknik bilgileri kullanır.
P05	Meslektaşları ile Türkçe ve İngilizce olarak yazılı ve sözlü ve iletişim kurabilir.
P07	Avrupa Bilgisayar Kullanma Lisansı Temel düzeyinde bilgisayar yazılımı ile birlikte çevirmenliğe özgü bilişim ve iletişim teknolojilerini kullanır.
P09	Sosyal hakların evrenselliği, sosyal adalet, kalite ve kültürel değerler, işçi sağlığı ve güvenliği ile çevre koruma bilincine sahip olur.
P10	Farklı dillerde en azından gündelik yaşamda kendisine gerekli olacak kadar yazılı ve sözlü iletişim kurmayı becerir.

Değerlendirme Ölçütleri		
Yarıyıl Çalışmaları	Sayısı	Katkı
Ara Sınav	1	%40
Kısa Sınav	0	%0
Ödev	0	%0
Devam	0	%0
Uygulama	0	%0
Proje	0	%0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	%60
Toplam		%100

AKTS Hesaplama İçeriği			
Etkinlik	Sayısı	Süresi	Toplam İş Yükü Saati
Ders Süresi	14	4	56
Sınıf Dışı Ç. Süresi	14	3	42
Ödevler	14	3	42
Sunum/Seminer Hazırlama	0	0	0
Ara Sınavlar	1	1	1
Uygulama	0	0	0
Laboratuvar	0	0	0
Proje	0	0	0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	1	1
Toplam İş Yükü			142
AKTS Kredisi			4

Dersin Öğrenme Çıktılarının Programın Öğrenme Çıktılarına Katkıları

Katkı Düzeyi: 1: Çok düşük 2: Düşük 3: Orta 4: Yüksek 5: Çok yüksek





Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi

Tokat Meslek Yüksekokulu
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

UIC201 ÇEVİRİ KURAMLARI					
Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
3	UIC201	ÇEVİRİ KURAMLARI	3	3	4

Öğretim Türü:

Örgün Öğretim

Dersin Dili:

İngilizce

Dersin Düzeyi:

Meslek Yüksekokulu

Dersin Staj Durumu:

Yok

Bölümü/Programı:

Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

Dersin Türü:

Zorunlu

Dersin Amacı:

Bu ders, çeviride kuram ve uygulamayı ilişkilendirecek öğrenciyi yol göstermeyi amaçlar.

Öğretim Yöntem ve Teknikleri:

Çeviri kuramının tarihine yapılan girişin ardından, öğrenci çeviride kuram ve eleştirileri sorgulayan bir bakış açısı geliştirir. Bu yöntem sayesinde, öğrencinin çeviri süreci ve ürünü konusunda daha derin bir içgörü edinmesi beklenir. Bunların yanı sıra çeviriye ilişkin bir dizi yöntem ve metot tanıtılır.

Ön Koşulları:**Dersin Koordinatörü:**

Yok

Dersi Veren:

Öğr. Gör. Tuğba ORTAÇ

Dersin Yardımcıları:

Yok

Dersin Kaynakları**Kaynakları**

Çeviri Eğitimi Kuram ve Uygulama, Dinçay Köksal, Nobel Yayın Dağıtım, Ankara, 2008 Çeviri Kuramları, Radegundis Stolze, Değişim Yay.

Ders Yapısı

Matematik ve Temel Bilimler :	Eğitim Bilimleri :
Mühendislik Bilimleri :	Fen Bilimleri :
Mühendislik Tasarımı :	Sağlık Bilimleri :
Sosyal Bilimler :	Alan Bilgisi : 100

Ders Konuları

Hafta	Konu	Ön Hazırlık	Dökümanlar
1	Çeviri ile Dil		
2	Dilsel İşlev ile Çeviri		
3	Çeviribilim Açısından Metin Türü		
4	Yazın Metninin Çevirisi		
5	Kuramsal Belirleyimler		
6	Eşdeğerlilik		
7	Çeviri Eleştirisi		
8	Ara Sınav		
9	Çoğul Dizge Kuramı		
10	Erek Odaklı Kuram		
11	Eylem Kuramı		
12	Bağıntı Kuramı		
13	Skopos Kuramı		
14	Final Sınavı		

Dersin Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
Ö01	Batı dünyasındaki ve Türkiye'deki çeviri tarihi konusunda temel bir çerçeve oluşturabilir.
Ö02	Çeviri alanındaki temel kuramları ve yaklaşımları ve çeviri kuramına ilişkin terminolojiyi tanıyabilir.
Ö03	İngilizce ve Türkçe'de yer alan çeşitli metinlerin çevirisinde bu kuram ve yaklaşımları uygulayabilir.
Ö04	Her iki dilde de çeviri metinleri çözümlerken çevirmen tarafından alınan kararları yetkin bir şekilde değerlendirebilir.

Programın Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
P03	İngilizce çevirmenlik tekniklerini kullanarak karşılaşılabileceği sorunlara çözüm önerileri geliştirebilir, bu önerileri sorunun taraflarıyla paylaşabilir ve bu amaçla gerektiğinde ekip oluşturup sorumluluk üstlenebilir.
P04	İngilizce çevirmenlikle ilgili bilgilere ulaşma, işe yarayanlarını seçme, anlama, yorumlama ve kullanma becerilerini geliştirerek öğrenmeyi öğrenir ve yaşam boyu uygulayabilir.
P06	Avrupa Dil Portföyü B2 Genel Düzeyinde İngilizce kullanarak çevirmenlik alanındaki bilgileri ve gelişmeleri izleyebilir.
P08	Çevirmenlikle ilgili verilerin toplanması, işlenmesi ve sonuçlarının duyurulması aşamalarında toplumsal, bilimsel, kültürel ve etik değerlere uygun davranır.
P01	Çeviri Biliminin Esasları, Yazılı ve Sözlü Çeviri Teknikleri, Kompozisyon Yazımı, İş Dünyası İçin Çeviri, Teknik ve Bilimsel Çeviri Uygulamaları gibi çevirmenlikle ilgili kuramsal ve uygulamalı temel bilgilere sahip olur.
P02	İngilizce çevirmenlikle ilgili temel ve güncel teknik bilgileri kullanır.
P05	Meslektaşları ile Türkçe ve İngilizce olarak yazılı ve sözlü ve iletişim kurabilir.
P07	Avrupa Bilgisayar Kullanma Lisansı Temel düzeyinde bilgisayar yazılımı ile birlikte çevirmenliğe özgü bilişim ve iletişim teknolojilerini kullanır.
P09	Sosyal hakların evrenselliği, sosyal adalet, kalite ve kültürel değerler, işçi sağlığı ve güvenliği ile çevre koruma bilincine sahip olur.
P10	Farklı dillerde en azından gündelik yaşamda kendisine gerekli olacak kadar yazılı ve sözlü iletişim kurmayı becerir.

Değerlendirme Ölçütleri		
Yarıyıl Çalışmaları	Sayı	Katkı
Ara Sınav	0	%40
Kısa Sınav	0	%0
Ödev	0	%0
Devam	0	%0
Uygulama	0	%0
Proje	0	%0
Yarıyıl Sonu Sınavı	0	%60
Toplam		%100

AKTS Hesaplama İçeriği			
Etkinlik	Sayı	Süresi	Toplam İş Yükü Saati
Ders Süresi	14	3	42
Sınıf Dışı Ç. Süresi	14	3	42
Ödevler	14	3	42
Sunum/Seminer Hazırlama	10	2	20
Ara Sınavlar	1	1	1
Uygulama	0	0	0
Laboratuvar	0	0	0
Proje	0	0	0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	1	1
Toplam İş Yükü			148
AKTS Kredisi			4

Dersin Öğrenme Çıktılarının Programın Öğrenme Çıktılarına Katkıları

Katkı Düzeyi: 1: Çok düşük 2: Düşük 3: Orta 4: Yüksek 5: Çok yüksek





Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi

Tokat Meslek Yüksekokulu
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

İŞ DÜNYASI İÇİN ÇEVİRİ					
Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
3	UIC221	İŞ DÜNYASI İÇİN ÇEVİRİ	4	3	5

Öğretim Türü:

Örgün Öğretim

Dersin Dili:

İngilizce

Dersin Düzeyi:

Meslek Yüksekokulu

Dersin Staj Durumu:

Yok

Bölümü/Programı:

Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

Dersin Türü:

Zorunlu

Dersin Amacı:

İş dünyasında kullanılan temel cümle kalıpları ve yapıların kullanılması

Öğretim Yöntem ve Teknikleri:

İş mektupları, fax ve e-posta çevirileri

Ön Koşulları:

Dersin Koordinatörü:

Yok

Dersi Veren:

Öğr. Gör. Tuğba ORTAÇ

Dersin Yardımcıları:

Yok

Dersin Kaynakları

Kaynakları

1. Türkçe, Kitap, Bill Mascull, Business Vocabulary in Use – Cambridge University Press., Çeviri El Kitabı, İsmail Boztaş, Pelikan Yay.

Ders Yapısı

Matematik ve Temel Bilimler	:	Eğitim Bilimleri	:
Mühendislik Bilimleri	:	Fen Bilimleri	:
Mühendislik Tasarımı	:	Sağlık Bilimleri	:
Sosyal Bilimler	:	Alan Bilgisi	: 100

Ders Konuları

Hafta	Konu	Ön Hazırlık	Dökümanlar
1	İşe alım		
2	Ödeme ve Yardımlar		
3	Kariyer Basamakları		
4	Müdürler, Üst Düzey Yöneticiler ve İdareciler		
5	Kuruluşlar		
6	Sanayi ve Hizmet Sektörleri		
7	Madde ve Malzeme		
8	Ara Sınav		
9	Piyasa ve Rekabet		
10	Ürün ve Marka / Fiyat, İndirim ve Maliyet		
11	Alacak, Borç ve Bilançolar		
12	Sermaye ve Borç		
13	Birleşme, Devralma, Tasfiye, Bireysel Finansman		
14	Yönetim ve Organizasyon		

Dersin Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
Ö01	İş mektubu yazabilir.
Ö02	Faks cevaplayabilir.
Ö03	E-posta gönderebilir.

Programın Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
P03	İngilizce çevirmenlik tekniklerini kullanarak karşılaşılabileceği sorunlara çözüm önerileri geliştirebilir, bu önerileri sorunun taraflarıyla paylaşabilir ve bu amaçla gerektiğinde ekip oluşturup sorumluluk üstlenebilir.
P04	İngilizce çevirmenlikle ilgili bilgilere ulaşma, işe yarayanlarını seçme, anlama, yorumlama ve kullanma becerilerini geliştirerek öğrenmeyi öğrenir ve yaşam boyu uygulayabilir.
P06	Avrupa Dil Portföyü B2 Genel Düzeyinde İngilizce kullanarak çevirmenlik alanındaki bilgileri ve gelişmeleri izleyebilir.
P08	Çevirmenlikle ilgili verilerin toplanması, işlenmesi ve sonuçlarının duyurulması aşamalarında toplumsal, bilimsel, kültürel ve etik değerlere uygun davranır.
P01	Çeviri Biliminin Esasları, Yazılı ve Sözlü Çeviri Teknikleri, Kompozisyon Yazımı, İş Dünyası İçin Çeviri, Teknik ve Bilimsel Çeviri Uygulamaları gibi çevirmenlikle ilgili kuramsal ve uygulamalı temel bilgilere sahip olur.
P02	İngilizce çevirmenlikle ilgili temel ve güncel teknik bilgileri kullanır.
P05	Meslektaşları ile Türkçe ve İngilizce olarak yazılı ve sözlü ve iletişim kurabilir.
P07	Avrupa Bilgisayar Kullanma Lisansı Temel düzeyinde bilgisayar yazılımı ile birlikte çevirmenliğe özgü bilişim ve iletişim teknolojilerini kullanır.
P09	Sosyal hakların evrenselliği, sosyal adalet, kalite ve kültürel değerler, işçi sağlığı ve güvenliği ile çevre koruma bilincine sahip olur.
P10	Farklı dillerde en azından gündelik yaşamda kendisine gerekli olacak kadar yazılı ve sözlü iletişim kurmayı becerir.

Değerlendirme Ölçütleri		
Yarıyıl Çalışmaları	Sayısı	Katkı
Ara Sınav	0	%40
Kısa Sınav	0	%0
Ödev	0	%0
Devam	0	%0
Uygulama	0	%0
Proje	0	%0
Yarıyıl Sonu Sınavı	0	%60
Toplam		%100

AKTS Hesaplama İçeriği			
Etkinlik	Sayısı	Süresi	Toplam İş Yükü Saati
Ders Süresi	14	3	42
Sınıf Dışı Ç. Süresi	14	3	42
Ödevler	14	3	42
Sunum/Seminer Hazırlama	14	3	42
Ara Sınavlar	1	6	6
Uygulama	0	0	0
Laboratuvar	0	0	0
Proje	0	0	0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	6	6
Toplam İş Yükü			180
AKTS Kredisi			5

Dersin Öğrenme Çıktılarının Programın Öğrenme Çıktılarına Katkıları

Katkı Düzeyi: 1: Çok düşük 2: Düşük 3: Orta 4: Yüksek 5: Çok yüksek





Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi

Tokat Meslek Yüksekokulu
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

UIC216 AVRUPA BİRLİĞİ ÇALIŞMALARI VE ÇEVİRİ					
Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
4	UIC216	AVRUPA BİRLİĞİ ÇALIŞMALARI VE ÇEVİRİ	2	2	3

Öğretim Türü:

Örgün Öğretim

Dersin Dili:

Türkçe

Dersin Düzeyi:

Meslek Yüksekokulu

Dersin Staj Durumu:

Yok

Bölümü/Programı:

Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

Dersin Türü:

Seçmeli

Dersin Amacı:

Öğrencilerin AB ile ilgili terminolojiyi ve diplomatik metinlerin nasıl ele alınacağını kavramalarını sağlamak.

Öğretim Yöntem ve Teknikleri:

AB mevzuatı ve Türkiye'nin AB üyeliği konulu resmi metinler

Ön Koşulları:

Dersin Koordinatörü:

Yok

Dersi Veren:

Öğr. Gör. Tuğba ORTAÇ

Dersin Yardımcıları:

Yok

Dersin Kaynakları

Kaynakları

Ders Yapısı

Matematik ve Temel Bilimler	:	Eğitim Bilimleri	:
Mühendislik Bilimleri	:	Fen Bilimleri	:
Mühendislik Tasarımı	:	Sağlık Bilimleri	:
Sosyal Bilimler	:	Alan Bilgisi	: 100

Ders Konuları

Hafta	Konu	Ön Hazırlık	Dökümanlar
1	AB Düzenlemelerinin Çevirisinde Esas Alınacak Biçimsel Özellikler		
2	AB Düzenlemeleri		
3	AB düzenlemelerinin bölümleri		
4	AB Düzenlemelerine İlişkin Genele Şablon		
5	AB Düzenlemelerine İlişkin Genel Şablon		
6	AB Düzenlemelerine İlişkin Genel Şablonlar		
7	Ara Sınav		
8	Atıflar		
9	Atıflar		
10	Atıflar		
11	Atıflar		
12	Dikkat Edilecek Yazım Kuralları		
13	Sık kullanılan kısaltmalar		
14	AB Mevzuatı		

Dersin Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
Ö01	AB terimlerini kullanabilirler.
Ö02	AB konulu metinleri usulünce çevirebilirler.
Ö03	Diplomatik dili ve biçimi benimserler.

Programın Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
P03	İngilizce çevirmenlik tekniklerini kullanarak karşılaşılabileceği sorunlara çözüm önerileri geliştirebilir, bu önerileri sorunun taraflarıyla paylaşabilir ve bu amaçla gerektiğinde ekip oluşturup sorumluluk üstlenebilir.
P04	İngilizce çevirmenlikle ilgili bilgilere ulaşma, işe yarayanlarını seçme, anlama, yorumlama ve kullanma becerilerini geliştirerek öğrenmeyi öğrenir ve yaşam boyu uygulayabilir.
P06	Avrupa Dil Portföyü B2 Genel Düzeyinde İngilizce kullanarak çevirmenlik alanındaki bilgileri ve gelişmeleri izleyebilir.
P08	Çevirmenlikle ilgili verilerin toplanması, işlenmesi ve sonuçlarının duyurulması aşamalarında toplumsal, bilimsel, kültürel ve etik değerlere uygun davranır.
P01	Çeviri Biliminin Esasları, Yazılı ve Sözlü Çeviri Teknikleri, Kompozisyon Yazımı, İş Dünyası İçin Çeviri, Teknik ve Bilimsel Çeviri Uygulamaları gibi çevirmenlikle ilgili kuramsal ve uygulamalı temel bilgilere sahip olur.
P02	İngilizce çevirmenlikle ilgili temel ve güncel teknik bilgileri kullanır.
P05	Meslektaşları ile Türkçe ve İngilizce olarak yazılı ve sözlü ve iletişim kurabilir.
P07	Avrupa Bilgisayar Kullanma Lisansı Temel düzeyinde bilgisayar yazılımı ile birlikte çevirmenliğe özgü bilişim ve iletişim teknolojilerini kullanır.
P09	Sosyal hakların evrenselliği, sosyal adalet, kalite ve kültürel değerler, işçi sağlığı ve güvenliği ile çevre koruma bilincine sahip olur.
P10	Farklı dillerde en azından gündelik yaşamda kendisine gerekli olacak kadar yazılı ve sözlü iletişim kurmayı becerir.

Değerlendirme Ölçütleri		
Yarıyıl Çalışmaları	Sayısı	Katkı
Ara Sınav	1	%40
Kısa Sınav	0	%0
Ödev	0	%0
Devam	0	%0
Uygulama	0	%0
Proje	0	%0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	%60
Toplam		%100

AKTS Hesaplama İçeriği			
Etkinlik	Sayısı	Süresi	Toplam İş Yükü Saati
Ders Süresi	14	2	28
Sınıf Dışı Ç. Süresi	10	2	20
Ödevler	10	2	20
Sunum/Seminer Hazırlama	10	2	20
Ara Sınavlar	1	1	1
Uygulama	0	0	0
Laboratuvar	0	0	0
Proje	0	0	0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	1	1
Toplam İş Yükü			90
AKTS Kredisi			3

Dersin Öğrenme Çıktılarının Programın Öğrenme Çıktılarına Katkıları

Katkı Düzeyi: 1: Çok düşük 2: Düşük 3: Orta 4: Yüksek 5: Çok yüksek





Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi

Tokat Meslek Yüksekokulu
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

UIC210 ÇEVİRİ PROJESİ					
Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
4	UIC210	ÇEVİRİ PROJESİ	3	3	5

Öğretim Türü:

Örgün Öğretim

Dersin Dili:

İngilizce

Dersin Düzeyi:

Meslek Yüksekokulu

Dersin Staj Durumu:

Yok

Bölümü/Programı:

Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

Dersin Türü:

Zorunlu

Dersin Amacı:

Dersin amacı, öğrencilerin çeviri kuramı bilgilerini çevirinin hem uygulamasında, hem de eleştirisinde kullanmalarını sağlamaktır.

Öğretim Yöntem ve Teknikleri:

Öğrencilerin proje hazırlamaları ve sunmaları beklenir.

Ön Koşulları:

Dersin Koordinatörü:

Yok

Dersi Veren:

Öğr. Gör. Tuğba ORTAÇ

Dersin Yardımcıları:

Yok

Dersin Kaynakları

Kaynakları

Ders Yapısı

Matematik ve Temel Bilimler	:	Eğitim Bilimleri	:
Mühendislik Bilimleri	:	Fen Bilimleri	:
Mühendislik Tasarımı	:	Sağlık Bilimleri	:
Sosyal Bilimler	: 100	Alan Bilgisi	:

Ders Konuları

Hafta	Konu	Ön Hazırlık	Dökümanlar
1	Çeviri Metin İncelemesi		
2	Çeviri Metin İncelemesi		
3	Çeviri Metin İncelemesi		
4	Çeviri Metin İncelemesi		
5	Karşılaştırmalı Çeviri İncelemesi		
6	Karşılaştırmalı Çeviri İncelemesi		
7	Karşılaştırmalı Çeviri İncelemesi		
8	Karşılaştırmalı Çeviri İncelemesi		
9	Karşılaştırmalı Çeviri İncelemesi		
10	Karşılaştırmalı Çeviri İncelemesi		
11	Proje Sunum		
12	Proje Sunum		
13	Proje Sunum		
14	Proje Sunum		

Dersin Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
Ö01	Yazılı çeviride yetkinlik
Ö02	Zamanında ve doğru olarak çeviri yapabilme
Ö03	Çeviri eleştirisi ve değerlendirmede yetkinlik

Programın Öğrenme Çıktıları

P03	İngilizce çevirmenlik tekniklerini kullanarak karşılaşılabileceği sorunlara çözüm önerileri geliştirebilir, bu önerileri sorunun taraflarıyla paylaşabilir ve bu amaçla gerektiğinde ekip oluşturup sorumluluk üstlenebilir.
P04	İngilizce çevirmenlikle ilgili bilgilere ulaşma, işe yarayanlarını seçme, anlama, yorumlama ve kullanma becerilerini geliştirerek öğrenmeyi öğrenir ve yaşam boyu uygulayabilir.
P06	Avrupa Dil Portföyü B2 Genel Düzeyinde İngilizce kullanarak çevirmenlik alanındaki bilgileri ve gelişmeleri izleyebilir.
P08	Çevirmenlikle ilgili verilerin toplanması, işlenmesi ve sonuçlarının duyurulması aşamalarında toplumsal, bilimsel, kültürel ve etik değerlere uygun davranır.
P01	Çeviri Biliminin Esasları, Yazılı ve Sözlü Çeviri Teknikleri, Kompozisyon Yazımı, İş Dünyası İçin Çeviri, Teknik ve Bilimsel Çeviri Uygulamaları gibi çevirmenlikle ilgili kuramsal ve uygulamalı temel bilgilere sahip olur.
P02	İngilizce çevirmenlikle ilgili temel ve güncel teknik bilgileri kullanır.
P05	Meslektaşları ile Türkçe ve İngilizce olarak yazılı ve sözlü ve iletişim kurabilir.
P07	Avrupa Bilgisayar Kullanma Lisansı Temel düzeyinde bilgisayar yazılımı ile birlikte çevirmenliğe özgü bilişim ve iletişim teknolojilerini kullanır.
P09	Sosyal hakların evrenselliği, sosyal adalet, kalite ve kültürel değerler, işçi sağlığı ve güvenliği ile çevre koruma bilincine sahip olur.
P10	Farklı dillerde en azından gündelik yaşamda kendisine gerekli olacak kadar yazılı ve sözlü iletişim kurmayı becerir.

Değerlendirme Ölçütleri		
Yarıyıl Çalışmaları	Sayısı	Katkı
Ara Sınav	0	%0
Kısa Sınav	0	%0
Ödev	0	%40
Devam	0	%0
Uygulama	0	%0
Proje	0	%60
Yarıyıl Sonu Sınavı	0	%0
Toplam		%100

AKTS Hesaplama İçeriği			
Etkinlik	Sayısı	Süresi	Toplam İş Yükü Saati
Ders Süresi	14	3	42
Sınıf Dışı Ç. Süresi	14	3	42
Ödevler	14	3	42
Sunum/Seminer Hazırlama	14	2	28
Ara Sınavlar	0	0	0
Uygulama	0	0	0
Laboratuvar	0	0	0
Proje	1	1	1
Yarıyıl Sonu Sınavı	0	0	0
Toplam İş Yükü			155
AKTS Kredisi			5

Dersin Öğrenme Çıktılarının Programın Öğrenme Çıktılarına Katkıları

Katkı Düzeyi: 1: Çok düşük 2: Düşük 3: Orta 4: Yüksek 5: Çok yüksek





Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi

Tokat Meslek Yüksekokulu
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

ÖZEL AMAÇLI ÇEVİRİ					
Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
4	UIC206	ÖZEL AMAÇLI ÇEVİRİ	2	2	4

Öğretim Türü:

Örgün Öğretim

Dersin Dili:

İngilizce

Dersin Düzeyi:

Meslek Yüksekokulu

Dersin Staj Durumu:

Yok

Bölümü/Programı:

Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

Dersin Türü:

Zorunlu

Dersin Amacı:

Çeşitli bölümlere açık olan bu seçmeli dersin amacı, öğrencilerin mezuniyet sonrasında ihtiyaç duyacakları çeviri becerilerini geliştirmektir.

Öğretim Yöntem ve Teknikleri:

Çevrilecek metinlerin konuları, derse kayıt olan öğrencilerin bölümleri göz önünde bulundurularak seçilir.

Ön Koşulları:

Dersin Koordinatörü:

Yok

Dersi Veren:

Öğr. Gör. Tuğba ORTAÇ

Dersin Yardımcıları:

Yok

Dersin Kaynakları

Kaynakları

Ders materyali öğretim elemanı tarafından sağlanacaktır.

Ders Yapısı

Matematik ve Temel Bilimler	:	Eğitim Bilimleri	:
Mühendislik Bilimleri	:	Fen Bilimleri	:
Mühendislik Tasarımı	:	Sağlık Bilimleri	:
Sosyal Bilimler	: 100	Alan Bilgisi	:

Ders Konuları

Hafta	Konu	Ön Hazırlık	Dökümanlar
1	Yönergeler		
2	Uyarılar		
3	Kullanım Kılavuzu		
4	Kullanım Kılavuzu		
5	Broşürler		
6	Broşürler		
7	El ilanları		
8	Ara Sınav		
9	Ürün Ambalajları		
10	Ürün Ambalajları		
11	Yiyecek Menüü		
12	Cihaz Menüü		
13	Tanıtım Metinleri		
14	Reklam Metinleri		

Dersin Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
Ö01	Bağlama uygun ifade tercihinde bulunma
Ö02	Yananamları ayırt etmede yetkinlik

Programın Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
P03	İngilizce çevirmenlik tekniklerini kullanarak karşılaşılabileceği sorunlara çözüm önerileri geliştirebilir, bu önerileri sorunun taraflarıyla paylaşabilir ve bu amaçla gerektiğinde ekip oluşturup sorumluluk üstlenebilir.
P04	İngilizce çevirmenlikle ilgili bilgilere ulaşma, işe yarayanlarını seçme, anlama, yorumlama ve kullanma becerilerini geliştirerek öğrenmeyi öğrenir ve yaşam boyu uygulayabilir.
P06	Avrupa Dil Portföyü B2 Genel Düzeyinde İngilizce kullanarak çevirmenlik alanındaki bilgileri ve gelişmeleri izleyebilir.
P08	Çevirmenlikle ilgili verilerin toplanması, işlenmesi ve sonuçlarının duyurulması aşamalarında toplumsal, bilimsel, kültürel ve etik değerlere uygun davranır.
P01	Çeviri Biliminin Esasları, Yazılı ve Sözlü Çeviri Teknikleri, Kompozisyon Yazımı, İş Dünyası İçin Çeviri, Teknik ve Bilimsel Çeviri Uygulamaları gibi çevirmenlikle ilgili kuramsal ve uygulamalı temel bilgilere sahip olur.
P02	İngilizce çevirmenlikle ilgili temel ve güncel teknik bilgileri kullanır.
P05	Meslektaşları ile Türkçe ve İngilizce olarak yazılı ve sözlü ve iletişim kurabilir.
P07	Avrupa Bilgisayar Kullanma Lisansı Temel düzeyinde bilgisayar yazılımı ile birlikte çevirmenliğe özgü bilişim ve iletişim teknolojilerini kullanır.
P09	Sosyal hakların evrenselliği, sosyal adalet, kalite ve kültürel değerler, işçi sağlığı ve güvenliği ile çevre koruma bilincine sahip olur.
P10	Farklı dillerde en azından günlük yaşamda kendisine gerekli olacak kadar yazılı ve sözlü iletişim kurmayı becerir.

Değerlendirme Ölçütleri		
Yarıyıl Çalışmaları	Sayı	Katkı
Ara Sınav	0	%40
Kısa Sınav	0	%0
Ödev	0	%0
Devam	0	%0
Uygulama	0	%0
Proje	0	%0
Yarıyıl Sonu Sınavı	0	%60
Toplam		%100

AKTS Hesaplama İçeriği			
Etkinlik	Sayı	Süresi	Toplam İş Yükü Saati
Ders Süresi	14	3	42
Sınıf Dışı Ç. Süresi	14	3	42
Ödevler	14	3	42
Sunum/Seminer Hazırlama	10	2	20
Ara Sınavlar	1	1	1
Uygulama	0	0	0
Laboratuvar	0	0	0
Proje	0	0	0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	1	1
Toplam İş Yükü			148
AKTS Kredisi			4

Dersin Öğrenme Çıktılarının Programın Öğrenme Çıktılarına Katkıları

Katkı Düzeyi: 1: Çok düşük 2: Düşük 3: Orta 4: Yüksek 5: Çok yüksek





Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi

Tokat Meslek Yüksekokulu
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

D0000106	ATATÜRK İLKELERİ VE İNKILAP TARİHİ I			T+U	Kredi	AKTS
Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS	
1	D0000106	ATATÜRK İLKELERİ VE İNKILAP TARİHİ I	2	2	2	

Öğrenim Türü:

Örgün Öğretim

Dersin Dili:

Türkçe

Dersin Düzeyi:

Meslek Yüksekokulu

Dersin Staj Durumu:

Yok

Bölümü/Programı:

Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

Dersin Türü:

Zorunlu

Dersin Amacı:

Türkiye Cumhuriyeti devletinin kuruluş şartlarının ve özelliklerinin anlaşılabilmesi için; Türk milletini Kurtuluş Savaşı yapmak durumunda bırakan şartlarla, Kurtuluş Savaşının hangi şartlarda ve hangi ilkeler çerçevesinde gerçekleştiğini ve devletin hangi esaslar üzerine kurulduğunu kavratmak; böylece devletin kuruluş felsefesini bilen, devletin ve milletin temel değerlerine saygılı bireyler yetiştirmek

Öğretim Yöntem ve Teknikleri:

Dersin amacı, kapsama ve temel kavramlar hakkında bilgi verilmesi. Osmanlı Devletinin son dönemleri, problemleri, modernleşme çabaları ve yıkılışı. Türk Kurtuluş Savaşı.

Ön Koşulları:

Dersin Koordinatörü:

Yok

Dersi Veren:

Okutman YUNUS EMRE TEKİNSOY

Okutman AYŞE ERYAMAN

Okutman SADET ALTAY

Dersin Yardımcıları:

Yok

Dersin Kaynakları

Kaynakları

Kemal Atatürk, Nutuk I-III, İstanbul 1993. 2- YÖK-Komisyon, Atatürk İlkeleri ve İnkılâp Tarihi, Ankara 1989. 3- Komisyon, Türkiye Cumhuriyeti Tarihi I-II, AAM, yay., Ankara 2002. 4- Ahmet Mumcu, Atatürk İlkeleri ve İnkılâp Tarihi, Eskişehir 1993. 5- Selahattin Tansel, Mondros'tan Mudanya'ya Kadar, I-IV, İstanbul 1991. 6- Bernard Lewis, Modern Türkiye'nin Doğuşu, Ankara 1996. 7- Fahir Armaoğlu, 19. Yüzyıl Siyasi Tarihi, Ankara 1997. 8- Fahir Armaoğlu, 20. Yüzyıl Siyasi Tarihi,(1914-1980), Ankara 1983. 9- Stanford J. Shaw & Ezel Kural Shaw, Osmanlı İmparatorluğu ve Modern Türkiye, I-II, İstanbul 1983. 10- Yusuf Akçura, Üç Tarz-ı Siyaset, Ankara 1991.

Ders Yapısı

Matematik ve Temel Bilimler	:	Eğitim Bilimleri	:
Mühendislik Bilimleri	:	Fen Bilimleri	:
Mühendislik Tasarımı	:	Sağlık Bilimleri	:
Sosyal Bilimler	: 100	Alan Bilgisi	:

Ders Konuları

Hafta	Konu	Ön Hazırlık	Dökümanlar
1	DERSİN AMACI VE KAYNAKLARI		
2	DERSLE İLGİLİ TEMEL KAVRAMLAR, İNKILÂPÇILIK İLKESİ İnkılâp, İhtilal, Devrim, Evrim/Tekâmül, İslahat/Reform, İşyan, Darbe		
3	OSMANLILARIN GERİLEMESİNİN İÇ SEBEPLERİ Devlet Yönetiminde, Eğitimde, Ekonomide ve Genel Ahlakta Meydana Gelen Problemler		
4	OSMANLILARIN GERİLEMESİNİN DIŞ SEBEPLERİ Sömürgecilik, Sanayi Devrimi ve Emperyalizm, Batılı Devletlerin Osmanlı Devleti Üzerindeki Emelleri, Şark Meselesi, Osmanlı Devletini Paylaşma Projeleri		
5	ÇAĞDAŞ DÜNYANIN TEMEL KAVRAMLARI Aydınlanma, Demokrasi, Laiklik, Milliyetçilik, Liberalizm, Sosyalizm		
6	OSMANLI DEVLETİNDE YENİLEŞME HAREKETLERİ Lale Devri, III. Selim ve II. Mahmut Yenilikleri		
7	OSMANLI DEVLETİNDE YENİLEŞME HAREKETLERİ Tanzimat ve İslahat Dönemi Yenilikleri, Yeni Osmanlılar, Meşrutiyet Hareketleri		
8	ARA SINAV		
9	OSMANLI DEVLETİNİN SON DÖNEMİNDEKİ FİKİR AKIMLARI Batıcılık, Osmanlıcılık, İslamcılık, Türkçülük		
10	OSMANLI DEVLETİNİN YIKILIŞI Trablusgarp ve Balkan Harpleri, I. Dünya Savaşı, Ermeni Meselesi		
11	OSMANLI DEVLETİNİN YIKILIŞI I. Dünya Savaşının Sonu: Mondros Ateşkes Anlaşması, Mondros Sonrası İşgaller, Bölücü Faaliyetler		
12	MİLLÎ MÜCADELE Kurtuluş Çareleri, Barışçı ve Mandacı Görüş, Bölgesel Kurtuluş Mücadelesi, Millî Dernekler, Kuva-yı Milliye		
13	MİLLÎ MÜCADELE Atatürk'ün Anadolu'ya Çıkışı, Kongreler Yoluyla Örgütlenme ve Millî Mücadelenin Birleştirilmesi		
14	MİLLÎ MÜCADELE Mebusan Meclisi, Misak-ı Milli ve İstanbul'un Resmen İşgali MİLLÎ MÜCADELE TBMM'nin Açılışı ve Anadolu'nun Yönetimini Ele Alması, TBMM'nin Özellikleri		
15	MİLLÎ MÜCADELE TBMM'nin Açılışı ve Anadolu'nun Yönetimini Ele Alması, TBMM'nin Özellikleri		

Dersin Öğrenme Çıktıları

Sıra No Açıklama

Ö01	Dünyadaki değişim modelleri ile Osmanlı modernleşmesi ve Atatürk öncülüğündeki değişimin özelliklerini karşılaştırabilme.
Ö02	Türk milletinin çağdaş medeniyetten geri kalmasının sebeplerini analiz edebilme.
Ö03	Sömürgecilik ve Sanayi devriminden sonra uluslar arası ilişkilerde meydana gelen gelişmeler ve bu gelişmelerin Türkiye üzerindeki etkilerini açıklayabilme
Ö04	Çağdaş dünyanın şekillenmesinde etkili olan temel kavramları açıklayabilme
Ö05	Osmanlı modernleşmesinin aşamalarını ve özelliklerini bilebilme
Ö06	Türkiye toprakları üzerinde emelleri olan emperyalist devletlerle, Türkiye'yi parçalamak isteyen bölücü unsurları tanıyabilme
Ö07	Türkiye'nin kuruluşunu sağlayan Milli Mücadelede birlik ve beraberliğin dayandığı millî ve manevî değerleri bilme; bu değerlere sahip çıkma şuuruna erişebilme
Ö08	Millî mücadeleyi başaran kahramanlara şükran ve bağlılık hislerine sahip olma.

Programın Öğrenme Çıktıları

Sıra No Açıklama

P03	İngilizce çevirmenlik tekniklerini kullanarak karşılaşılabileceği sorunlara çözüm önerileri geliştirebilir, bu önerileri sorunun taraflarıyla paylaşabilir ve bu amaçla gerektiğinde ekip oluşturup sorumluluk üstlenebilir.
P04	İngilizce çevirmenlikle ilgili bilgilere ulaşma, işe yarayanlarını seçme, anlama, yorumlama ve kullanma becerilerini geliştirerek öğrenmeyi öğrenir ve yaşam boyu uygulayabilir.
P06	Avrupa Dil Portföyü B2 Genel Düzeyinde İngilizce kullanarak çevirmenlik alanındaki bilgileri ve gelişmeleri izleyebilir.
P08	Çevirmenlikle ilgili verilerin toplanması, işlenmesi ve sonuçlarının duyurulması aşamalarında toplumsal, bilimsel, kültürel ve etik değerlere uygun davranır.
P01	Çeviri Biliminin Esasları, Yazılı ve Sözlü Çeviri Teknikleri, Kompozisyon Yazımı, İş Dünyası İçin Çeviri, Teknik ve Bilimsel Çeviri Uygulamaları gibi çevirmenlikle ilgili kuramsal ve uygulamalı temel bilgilere sahip olur.
P02	İngilizce çevirmenlikle ilgili temel ve güncel teknik bilgileri kullanır.
P05	Meslektaşları ile Türkçe ve İngilizce olarak yazılı ve sözlü ve iletişim kurabilir.
P07	Avrupa Bilgisayar Kullanma Lisansı Temel düzeyinde bilgisayar yazılımı ile birlikte çevirmeniğe özgü bilişim ve iletişim teknolojilerini kullanır.
P09	Sosyal hakların evrenselliği, sosyal adalet, kalite ve kültürel değerler, işçi sağlığı ve güvenliği ile çevre koruma bilincine sahip olur.
P10	Farklı dillerde en azından gündelik yaşamda kendisine gerekli olacak kadar yazılı ve sözlü iletişim kurmayı becerir.

Değerlendirme Ölçütleri		
Yarıyıl Çalışmaları	Sayısı	Katkı
Ara Sınav	1	%40
Kısa Sınav	0	%0
Ödev	0	%0
Devam	0	%0
Uygulama	0	%0
Proje	0	%0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	%60
Toplam		%100

AKTS Hesaplama İçeriği			
Etkinlik	Sayısı	Süresi	Toplam İş Yükü Saati
Ders Süresi	14	2	28
Sınıf Dışı Ç. Süresi	14	2	28
Ödevler	0	0	0
Sunum/Seminer Hazırlama	0	0	0
Ara Sınavlar	1	1	1
Uygulama	0	0	0
Laboratuvar	0	0	0
Proje	0	0	0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	1	1
Toplam İş Yükü			58
AKTS Kredisi			2

Dersin Öğrenme Çıktılarının Programın Öğrenme Çıktılarına Katkıları

Katkı Düzeyi: 1: Çok düşük 2: Düşük 3: Orta 4: Yüksek 5: Çok yüksek





Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi

Tokat Meslek Yüksekokulu
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

UIC113 DİNLEME VE KONUŞMA BECERİLERİ					
Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
1	UIC113	DİNLEME VE KONUŞMA BECERİLERİ	3	3	4

Öğretim Türü:

Örgün Öğretim

Dersin Dili:

İngilizce

Dersin Düzeyi:

Meslek Yüksekokulu

Dersin Staj Durumu:

Yok

Bölümü/Programı:

Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

Dersin Türü:

Zorunlu

Dersin Amacı:

Bu dersin amacı öğrencilerin temel iletişim becerilerini geliştirmelerine yardımcı olmaktır.

Öğretim Yöntem ve Teknikleri:

Bu derste, öğrencilerin, dinleme ve konuşma becerilerini dersi veren öğretim elemanının verdiği bazı konu başlıkları hakkında sunumlar hazırlayarak geliştirmesi beklenmektedir.

Ön Koşulları:

Dersin Koordinatörü:

Yok

Dersi Veren:

Öğr. Gör. Onur İŞİK

Dersin Yardımcıları:

Yok

Dersin Kaynakları

Kaynakları Northstar Listening Speaking

Ders Yapısı

Matematik ve Temel Bilimler	:	Eğitim Bilimleri	:
Mühendislik Bilimleri	:	Fen Bilimleri	:
Mühendislik Tasarımı	:	Sağlık Bilimleri	:
Sosyal Bilimler	:	Alan Bilgisi	:
	:	100	:

Ders Konuları

Hafta	Konu	Ön Hazırlık	Dökümanlar
1	İngilizce dilinde basit ve kısa diyaloglar dinleme		
2	İngilizce dilinde basit ve kısa diyalogları sınıfta şahsen kurma.		
3	İngilizce dilinde basit ve kısa diyalogları sınıfta şahsen kurma.		
4	İngilizce dilinde orta uzunlukta ve orta derece zorlukta konuşmalar yapma		
5	İngilizce dilinde orta uzunlukta ve orta derece zorlukta diyaloglar dinleme.		
6	İngilizce dilinde uzun ve karmaşık diyaloglar dinleme		
7	İngilizce dilinde uzun ve karmaşık diyaloglar dinleme		
8	Ara Sınav		
9	İngilizce dilince uzun ve karmaşık konuşmalar yapma		
10	Dinlediğini anlamaya yönelik alıştırmalar.		
11	Sınıf ortamında karşılıklı İngilizce konuşma çalışmaları.		
12	Sınıf ortamında güncel konularla ilgili İngilizce konuşma		
13	Öğrencilerin konuşma konularını belirleyip sunum hazırlıklarına başlaması		
14	Öğrencilerin hazırladıkları konular hakkında konuşmalarını yapmaları		

Dersin Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
Ö01	Öğrencilerin dinleme becerilerinin gelişmesi
Ö02	Öğrencilerin konuşma becerilerinin gelişmesi

Programın Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
P03	İngilizce çevirmenlik tekniklerini kullanarak karşılaşılabileceği sorunlara çözüm önerileri geliştirebilir, bu önerileri sorunun taraflarıyla paylaşabilir ve bu amaçla gerektiğinde ekip oluşturup sorumluluk üstlenebilir.
P04	İngilizce çevirmenlikle ilgili bilgilere ulaşma, işe yarayanlarını seçme, anlama, yorumlama ve kullanma becerilerini geliştirerek öğrenmeyi öğrenir ve yaşam boyu uygulayabilir.
P06	Avrupa Dil Portföyü B2 Genel Düzeyinde İngilizce kullanarak çevirmenlik alanındaki bilgileri ve gelişmeleri izleyebilir.
P08	Çevirmenlikle ilgili verilerin toplanması, işlenmesi ve sonuçlarının duyurulması aşamalarında toplumsal, bilimsel, kültürel ve etik değerlere uygun davranır.
P01	Çeviri Biliminin Esasları, Yazılı ve Sözlü Çeviri Teknikleri, Kompozisyon Yazımı, İş Dünyası İçin Çeviri, Teknik ve Bilimsel Çeviri Uygulamaları gibi çevirmenlikle ilgili kuramsal ve uygulamalı temel bilgilere sahip olur.
P02	İngilizce çevirmenlikle ilgili temel ve güncel teknik bilgileri kullanır.
P05	Meslektaşları ile Türkçe ve İngilizce olarak yazılı ve sözlü ve iletişim kurabilir.
P07	Avrupa Bilgisayar Kullanma Lisansı Temel düzeyinde bilgisayar yazılımı ile birlikte çevirmenliğe özgü bilişim ve iletişim teknolojilerini kullanır.
P09	Sosyal hakların evrenselliği, sosyal adalet, kalite ve kültürel değerler, işçi sağlığı ve güvenliği ile çevre koruma bilincine sahip olur.
P10	Farklı dillerde en azından günlük yaşamda kendisine gerekli olacak kadar yazılı ve sözlü iletişim kurmayı becerir.

Değerlendirme Ölçütleri		
Yarıyıl Çalışmaları	Sayısı	Katkı
Ara Sınav	0	%40
Kısa Sınav	0	%0
Ödev	0	%0
Devam	0	%0
Uygulama	0	%0
Proje	0	%0
Yarıyıl Sonu Sınavı	0	%60
Toplam		%100

AKTS Hesaplama İçeriği			
Etkinlik	Sayısı	Süresi	Toplam İş Yükü Saati
Ders Süresi	14	3	42
Sınıf Dışı Ç. Süresi	14	3	42
Ödevler	14	3	42
Sunum/Seminer Hazırlama	10	2	20
Ara Sınavlar	1	1	1
Uygulama	0	0	0
Laboratuvar	0	0	0
Proje	0	0	0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	1	1
Toplam İş Yükü			148
AKTS Kredisi			4

Dersin Öğrenme Çıktılarının Programın Öğrenme Çıktılarına Katkıları

Katkı Düzeyi: 1: Çok düşük 2: Düşük 3: Orta 4: Yüksek 5: Çok yüksek





Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi

Tokat Meslek Yüksekokulu
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

KARŞILAŞTIRMALI DİLBİLGİSİ I					
Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
1	UIC105	KARŞILAŞTIRMALI DİLBİLGİSİ I	3	3	5

Öğretim Türü:

Örgün Öğretim

Dersin Dili:

İngilizce

Dersin Düzeyi:

Meslek Yüksekokulu

Dersin Staj Durumu:

Yok

Bölümü/Programı:

Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

Dersin Türü:

Zorunlu

Dersin Amacı:

Her iki dilin yapı ve dil bilgisi üzerinde çalışarak, benzerlikler ve farklar kavranarak çift yönlü çeviriye ilişkin gerekli bilgi sağlamak.

Öğretim Yöntem ve Teknikleri:

Türkçe ve İngilizce dilbilgisi

Ön Koşulları:

Dersin Koordinatörü:

Yok

Dersi Veren:

Öğr. Gör. Buğra Kaş

Dersin Yardımcıları:

Yok

Dersin Kaynakları

Kaynakları	ELS Dilbilgisi Kitabı ELS Dilbilgisi Kitabı Türkçe, Kitap, Grammar Spot
------------	---

Ders Yapısı

Matematik ve Temel Bilimler	:	Eğitim Bilimleri	:
Mühendislik Bilimleri	:	Fen Bilimleri	:
Mühendislik Tasarımı	:	Sağlık Bilimleri	:
Sosyal Bilimler	:	Alan Bilgisi	: 100

Ders Konuları

Hafta	Konu	Ön Hazırlık	Dökümanlar
1	Şahıs Zamirleri, İyelik Sıfatları ve İyelik Zamirleri		
2	Dönüştürülme Zamirleri, İşaret Zamirleri, Belgisiz Zamirler		
3	Geniş Zaman		
4	Şimdiki Zaman		
5	Yalın Gelecek Zaman		
6	Geçmiş Zaman		
7	Bileşik Gelecek Zaman: "-yor olacak"		
8	Bileşik zaman: "-miş olacak"		
9	Bileşik Geçmiş Zaman: "-yordu"		
10	Present Perfect Tense-Present Perfect Cont. Tense		
11	Past Perfect Tense		
12	Future Perfect Tense		
13	Zamanların Özeti		
14	Genel Tekrar		

Dersin Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
Ö01	Türkçe ve İngilizce cümle yapılarını karşılaştırabilir .
Ö02	Cümle kurabilir.
Ö03	İngilizce zamanları doğru kullanabilir.

Programın Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
P03	İngilizce çevirmenlik tekniklerini kullanarak karşılaşılabileceği sorunlara çözüm önerileri geliştirebilir, bu önerileri sorunun taraflarıyla paylaşabilir ve bu amaçla gerektiğinde ekip oluşturup sorumluluk üstlenebilir.
P04	İngilizce çevirmenlikle ilgili bilgilere ulaşma, işe yarayanlarını seçme, anlama, yorumlama ve kullanma becerilerini geliştirerek öğrenmeyi öğrenir ve yaşam boyu uygulayabilir.
P06	Avrupa Dil Portföyü B2 Genel Düzeyinde İngilizce kullanarak çevirmenlik alanındaki bilgileri ve gelişmeleri izleyebilir.
P08	Çevirmenlikle ilgili verilerin toplanması, işlenmesi ve sonuçlarının duyurulması aşamalarında toplumsal, bilimsel, kültürel ve etik değerlere uygun davranır.
P01	Çeviri Biliminin Esasları, Yazılı ve Sözlü Çeviri Teknikleri, Kompozisyon Yazımı, İş Dünyası İçin Çeviri, Teknik ve Bilimsel Çeviri Uygulamaları gibi çevirmenlikle ilgili kuramsal ve uygulamalı temel bilgilere sahip olur.
P02	İngilizce çevirmenlikle ilgili temel ve güncel teknik bilgileri kullanır.
P05	Meslektaşları ile Türkçe ve İngilizce olarak yazılı ve sözlü ve iletişim kurabilir.
P07	Avrupa Bilgisayar Kullanma Lisansı Temel düzeyinde bilgisayar yazılımı ile birlikte çevirmenliğe özgü bilişim ve iletişim teknolojilerini kullanır.
P09	Sosyal hakların evrenselliği, sosyal adalet, kalite ve kültürel değerler, işçi sağlığı ve güvenliği ile çevre koruma bilincine sahip olur.
P10	Farklı dillerde en azından gündelik yaşamda kendisine gerekli olacak kadar yazılı ve sözlü iletişim kurmayı becerir.

Değerlendirme Ölçütleri		
Yarıyıl Çalışmaları	Sayısı	Katkı
Ara Sınav	1	%40
Kısa Sınav	0	%0
Ödev	0	%0
Devam	0	%0
Uygulama	0	%0
Proje	0	%0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	%60
Toplam		%100

AKTS Hesaplama İçeriği			
Etkinlik	Sayısı	Süresi	Toplam İş Yükü Saati
Ders Süresi	14	3	42
Sınıf Dışı Ç. Süresi	14	3	42
Ödevler	14	4	56
Sunum/Seminer Hazırlama	0	0	0
Ara Sınavlar	1	1	1
Uygulama	0	0	0
Laboratuvar	0	0	0
Proje	0	0	0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	1	1
Toplam İş Yükü			142
AKTS Kredisi			5

Dersin Öğrenme Çıktılarının Programın Öğrenme Çıktılarına Katkıları

Katkı Düzeyi: 1: Çok düşük 2: Düşük 3: Orta 4: Yüksek 5: Çok yüksek





Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi

Tokat Meslek Yüksekokulu
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

UIC103 KELİME VE KOMPOZİSYON I					
Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
1	UIC103	KELİME VE KOMPOZİSYON I	3	3	5

Öğretim Türü:

Örgün Öğretim

Dersin Dili:

İngilizce

Dersin Düzeyi:

Meslek Yüksekokulu

Dersin Staj Durumu:

Yok

Bölümü/Programı:

Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

Dersin Türü:

Zorunlu

Dersin Amacı:

Çeşitli metin türleri üzerinde analizler yapılarak öğrencilerin metin çözümleme becerilerinin geliştirilmesi amaçlanmaktadır. Bu becerinin gelişimi, kompozisyon oluşturma becerilerini de besleyecektir.

Öğretim Yöntem ve Teknikleri:

Bu derste öğrencilere tarama, gözlemlenme, kavrama, sorular oluşturma ve sorulara cevap verme, hikaye yapısını kavrayıp özetleme becerileri kazandırılır. Yeni öğrenilen kelimelerin anlamlarını bağlamsal ipuçlarından yararlanarak öngörme, ana fikri kavrama, konu ve alt başlıkları ayırt etme ve paragraf yazma yöntemlerini öğrenme gibi stratejiler dersin içeriğinde bulunmaktadır.

Ön Koşulları:

Dersin Koordinatörü:

Yok

Dersi Veren:

Öğr. Gör. Buğra Kaş

Dersin Yardımcıları:

Yok

Dersin Kaynakları

Kaynakları	Öğrenci Portfolyosu Hoca tarafından içeriğe uygun şekilde öğrencilere sunulur
-------------------	--

Ders Yapısı

Matematik ve Temel Bilimler :	Eğitim Bilimleri :
Mühendislik Bilimleri :	Fen Bilimleri :
Mühendislik Tasarımı :	Sağlık Bilimleri :
Sosyal Bilimler : 100	Alan Bilgisi :

Ders Konuları

Hafta	Konu	Ön Hazırlık	Dökümanlar
1	Tanışma		
2	Tanışma		
3	Bizi Mutlu Eden Şeyler		
4	Bizi Mutlu Eden Şeyler		
5	Haberlerde Ne var?		
6	Haberlerde Ne Var?		
7	Ye, İç, Mutlu Ol!		
8	Vize		
9	Dört Gözle Beklemek		
10	Bakış Açım		
11	Birinden Bahsetmek		
12	Göçmenler		
13	Genel Tekrar		
14	Genel Tekrar		

Dersin Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
Ö01	Edebi ve edebi olmayan metinlerdeki ana fikri kavrar.
Ö02	Bir paragrafta bulunan konu cümlesini ayırt eder.
Ö03	Okuma parçasının konusunu değerlendirir.

Programın Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
P03	İngilizce çevirmenlik tekniklerini kullanarak karşılaşılabileceği sorunlara çözüm önerileri geliştirebilir, bu önerileri sorunun taraflarıyla paylaşabilir ve bu amaçla gerektiğinde ekip oluşturup sorumluluk üstlenebilir.
P04	İngilizce çevirmenlikle ilgili bilgilere ulaşma, işe yarayanlarını seçme, anlama, yorumlama ve kullanma becerilerini geliştirerek öğrenmeyi öğrenir ve yaşam boyu uygulayabilir.
P06	Avrupa Dil Portföyü B2 Genel Düzeyinde İngilizce kullanarak çevirmenlik alanındaki bilgileri ve gelişmeleri izleyebilir.
P08	Çevirmenlikle ilgili verilerin toplanması, işlenmesi ve sonuçlarının duyurulması aşamalarında toplumsal, bilimsel, kültürel ve etik değerlere uygun davranır.
P01	Çeviri Biliminin Esasları, Yazılı ve Sözlü Çeviri Teknikleri, Kompozisyon Yazımı, İş Dünyası İçin Çeviri, Teknik ve Bilimsel Çeviri Uygulamaları gibi çevirmenlikle ilgili kuramsal ve uygulamalı temel bilgilere sahip olur.
P02	İngilizce çevirmenlikle ilgili temel ve güncel teknik bilgileri kullanır.
P05	Meslektaşları ile Türkçe ve İngilizce olarak yazılı ve sözlü ve iletişim kurabilir.
P07	Avrupa Bilgisayar Kullanma Lisansı Temel düzeyinde bilgisayar yazılımı ile birlikte çevirmenliğe özgü bilişim ve iletişim teknolojilerini kullanır.
P09	Sosyal hakların evrenselliği, sosyal adalet, kalite ve kültürel değerler, işçi sağlığı ve güvenliği ile çevre koruma bilincine sahip olur.
P10	Farklı dillerde en azından gündelik yaşamda kendisine gerekli olacak kadar yazılı ve sözlü iletişim kurmayı becerir.

Değerlendirme Ölçütleri		
Yarıyıl Çalışmaları	Sayısı	Katkı
Ara Sınav	1	%40
Kısa Sınav	0	%0
Ödev	0	%0
Devam	0	%0
Uygulama	0	%0
Proje	0	%0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	%60
Toplam		%100

AKTS Hesaplama İçeriği			
Etkinlik	Sayısı	Süresi	Toplam İş Yükü Saati
Ders Süresi	14	3	42
Sınıf Dışı Ç. Süresi	14	3	42
Ödevler	14	3	42
Sunum/Seminer Hazırlama	10	2	20
Ara Sınavlar	1	1	1
Uygulama	0	0	0
Laboratuvar	0	0	0
Proje	0	0	0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	1	1
Toplam İş Yükü			148
AKTS Kredisi			5

Dersin Öğrenme Çıktılarının Programın Öğrenme Çıktılarına Katkıları

Katkı Düzeyi: 1: Çok düşük 2: Düşük 3: Orta 4: Yüksek 5: Çok yüksek





Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi

Tokat Meslek Yüksekokulu
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

D0000107	ATATÜRK İLKELERİ VE İNKILAP TARİHİ II			T+U	Kredi	AKTS
Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS	
2	D0000107	ATATÜRK İLKELERİ VE İNKILAP TARİHİ II	2	2	2	

Öğretim Türü:

Örgün Öğretim

Dersin Dili:

Türkçe

Dersin Düzeyi:

Meslek Yüksekokulu

Dersin Staj Durumu:

Yok

Bölümü/Programı:

Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

Dersin Türü:

Zorunlu

Dersin Amacı:

Atatürk'ün, Türkiye Cumhuriyetini kurarken yaptığı inkılaplarla, cumhuriyetin dayandığı temel ilkelerin nasıl ortaya çıktığını kavratmak; gençliğin bu ilkeler doğrultusunda, milletiyle bütünleşmiş bireyler olarak, çağdaş dünyada etkin yer edinebilecek seviyeye gelmesini sağlamak.

Öğretim Yöntem ve Teknikleri:

Kurtuluş Savaşının son dönemleri ve Türkiye Cumhuriyeti'nin kuruluşunu sağlayan anlaşmalar. Türkiye Cumhuriyeti'nin niteliklerini belirleyen Atatürk ilkeleri ve bu ilkelerin yerleşmesini sağlayan inkılaplar.

Ön Koşulları:

Dersin Koordinatörü:

Yok

Dersi Veren:

Okutman Ayşe Eryaman

Okutman Yunus Emre Tekinsoy

Okutman Sadet Altay

Dersin Yardımcıları:

Yok

Dersin Kaynakları

Kaynaklar

1- Kemal Atatürk, Nutuk I-III, İstanbul 1993. 2- YÖK-Komisyon, Atatürk İlkeleri ve İnkılap Tarihi, Ankara 1989. 3- A. Afetinan, M. Kemal Atatürk'ten Yazdıklarım, İstanbul 1971, MEB yay. 4- Komisyon, Atatürkçü Düşünce, Ankara 1992, AAM yay. 5- Komisyon, Türkiye Cumhuriyeti Tarihi I-II, AAM, yay., Ankara 2002. 6- Ahmet Mumcu, Atatürk İlkeleri ve İnkılap Tarihi, Eskişehir 1993. 7- Selahattin Tansel, Mondros'tan Mudanya'ya Kadar, I-IV, İstanbul 1991. 8- Bernard Lewis, Modern Türkiye'nin Doğuşu, Ankara 1996. 9- Fahir Armaoğlu, 20. Yüzyıl Siyasî Tarihi, (1914-1980), Ankara 1983. 10- Stanford J. Shaw & Ezel Kural Shaw, Osmanlı İmparatorluğu ve Modern Türkiye, I-II, İstanbul 1983.

Ders Yapısı

Matematik ve Temel Bilimler	:	Eğitim Bilimleri	:
Mühendislik Bilimleri	:	Fen Bilimleri	:
Mühendislik Tasarımı	:	Sağlık Bilimleri	:
Sosyal Bilimler	: 100	Alan Bilgisi	:

Ders Konuları

Hafta	Konu	Ön Hazırlık	Dökümanlar
1	MİLLİ MÜCADELE TBMM'ye Karşı Ayaklanmalar, Sevr Anlaşması		
2	MİLLİ MÜCADELE Millî Mücadelenin Cepheleri, Doğu, Güney ve Batı Cepheleri ve Sonuçları		
3	MİLLİ MÜCADELE Savaşı Bitiren Anlaşmalar, Mudanya Ateşkes Anlaşması, Lozan Anlaşması		
4	TÜRKİYE CUMHURİYETİNİN KURULUŞU Saltanatın Kaldırılması, Cumhuriyetin İlanı, Halifeliğin Kaldırılması, Atatürk'ün Cumhuriyetçilik İlkesi		
5	CUMHURİYETİN DEMOKRATİKLEŞMESİ Halk Fırkası, Terakkiperver Cumhuriyet Fırkası, Serbest Cumhuriyet Fırkası, Demokrat Parti ve Sonrası, Seçme ve Seçilme Hakkının Geliştirilmesi, Atatürk'ün Halkçılık İlkesi		
6	CUMHURİYETİN LAİKLEŞMESİ Yönetimin(Halifeliğin Kaldırılması), Hukukun(Şer'i Hukukun ve Mahkemelerin Sona Ermesi ve Yeni Hukuk Düzeni, Anayasa ve Yasalarda Değişiklikler) ve Eğitimin Laikleşmesi(Tevhid-i Tedrisat Kanunu), Atatürk'ün Laiklik İlkesi		
7	MİLLİYETÇİLİK İLKESİ Millî Devlet, Millî Tarih(Türk Tarih Kurumu), Millî Dil(Türk Dil Kurumu), Atatürk'ün Milliyetçilik İlkesi		
8	VİZE SINAVI		
9	DEVLETÇİLİK İLKESİ İzmir İktisat Kongresi, Ekonominin Millileştirilmesi, Özel Girişimciliğin Desteklenmesi, Devlet Eliyle Kalkınma, Planlı Ekonomi, Atatürk'ün Devletçilik İlkesi		
10	İNKILAPLARA TEPKİLER Şeyh Sait Ayaklanması, İzmir'de Atatürk'e Suikast Girişimi, Menemen Olayı		
11	TÜRK TARİHİNİN ANAYASALARI VE ÖZELLİKLERİ 1876, 1909, 1921, 1924, 1960, 1982 Anayasaları ve Özellikleri		
12	EĞİTİM İNKILABI Tevhid-i Tedrisat Kanunu, Türk Eğitim Sisteminin Temel Özellikleri, Harf İnkılabı, Eğitimi Geliştirmek İçin Yapılan Çalışmalar, Halkevleri, Köy Enstitüleri, Üniversite Reformu		
13	TOPLUMSAL ALANDA YAPILAN İNKILAPLAR Kıyafet İnkılabı, Tarikatların Yasaklanması, Soyadı Kanunu, Milletlerarası Takvim, Ölçü, Rakam Sistemine Geçiş		

Ders Konuları

Hafta	Konu	Ön Hazırlık	Dökümanlar
14	TÜRKİYE CUMHURİYETİNİN DIŞ POLİTİKASI Türkiye'nin Stratejik Önemi, Millî Mücadele Döneminde Dış Politika, Atatürk Döneminde Dış Politika		
15	TÜRKİYE CUMHURİYETİNİN DIŞ POLİTİKASI Atatürk Sonrasında Dış Politika		

Dersin Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
Ö01	Türkiye'nin kuruluşunu sağlayan ve uluslar arası hukukunu belirleyen anlaşmaları analiz edebilme.
Ö02	Atatürk'ün Türkiye'yi çağdaş medeniyetler seviyesine çıkarmak için yaptığı inkılaplarla kurulan çağdaş düzenin temel ilkelerini (Atatürk İlkeleri) açıklayabilme.
Ö03	Gençliğin Türkiye'nin millî, demokratik, laik, sosyal ve çağdaş hukuk ilkelerine dayalı kuruluş değerlerine bağlı bireyler olması.
Ö04	Gençliğin dünyadaki gelişmeleri takip eden, devletin ve milletin çağdaş dünyada etkin olması için yapılması gerekenleri uygulayabilen bireyler olması.

Programın Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
P03	İngilizce çevirmenlik tekniklerini kullanarak karşılaşılabileceği sorunlara çözüm önerileri geliştirebilir, bu önerileri sorunun taraflarıyla paylaşabilir ve bu amaçla gerektiğinde ekip oluşturup sorumluluk üstlenebilir.
P04	İngilizce çevirmenlikle ilgili bilgilere ulaşma, işe yarayanlarını seçme, anlama, yorumlama ve kullanma becerilerini geliştirerek öğrenmeyi öğrenir ve yaşam boyu uygulayabilir.
P06	Avrupa Dil Portföyü B2 Genel Düzeyinde İngilizce kullanarak çevirmenlik alanındaki bilgileri ve gelişmeleri izleyebilir.
P08	Çevirmenlikle ilgili verilerin toplanması, işlenmesi ve sonuçlarının duyurulması aşamalarında toplumsal, bilimsel, kültürel ve etik değerlere uygun davranır.
P01	Çeviri Biliminin Esasları, Yazılı ve Sözlü Çeviri Teknikleri, Kompozisyon Yazımı, İş Dünyası İçin Çeviri, Teknik ve Bilimsel Çeviri Uygulamaları gibi çevirmenlikle ilgili kuramsal ve uygulamalı temel bilgilere sahip olur.
P02	İngilizce çevirmenlikle ilgili temel ve güncel teknik bilgileri kullanır.
P05	Meslektaşları ile Türkçe ve İngilizce olarak yazılı ve sözlü ve iletişim kurabilir.
P07	Avrupa Bilgisayar Kullanma Lisansı Temel düzeyinde bilgisayar yazılımı ile birlikte çevirmenliğe özgü bilişim ve iletişim teknolojilerini kullanır.
P09	Sosyal hakların evrenselliği, sosyal adalet, kalite ve kültürel değerler, işçi sağlığı ve güvenliği ile çevre koruma bilincine sahip olur.
P10	Farklı dillerde en azından gündelik yaşamda kendisine gerekli olacak kadar yazılı ve sözlü iletişim kurmayı becerir.

Değerlendirme Ölçütleri		
Yarıyıl Çalışmaları	Sayısı	Katkı
Ara Sınav	1	%40
Kısa Sınav	0	%0
Ödev	0	%0
Devam	0	%0
Uygulama	0	%0
Proje	0	%0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	%60
Toplam		%100

AKTS Hesaplama İçeriği			
Etkinlik	Sayısı	Süresi	Toplam İş Yükü Saati
Ders Süresi	14	2	28
Sınıf Dışı Ç. Süresi	14	2	28
Ödevler	0	0	0
Sunum/Seminer Hazırlama	0	0	0
Ara Sınavlar	1	1	1
Uygulama	0	0	0
Laboratuvar	0	0	0
Proje	0	0	0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	1	1
Toplam İş Yükü			58
AKTS Kredisi			2

Dersin Öğrenme Çıktılarının Programın Öğrenme Çıktılarına Katkıları
Katkı Düzeyi: 1: Çok düşük 2: Düşük 3: Orta 4: Yüksek 5: Çok yüksek





Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi

Tokat Meslek Yüksekokulu
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

UIC114 İLERİ OKUMA					
Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
2	UIC114	İLERİ OKUMA	3	3	4

Öğretim Türü:

Örgün Öğretim

Dersin Dili:

İngilizce

Dersin Düzeyi:

Meslek Yüksekokulu

Dersin Staj Durumu:

Yok

Bölümü/Programı:

Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

Dersin Türü:

Zorunlu

Dersin Amacı:

Bu derste öğrencilerin çeşitli edebi ve edebi olmayan eserleri okuyarak İngilizce bilgilerini artırmaları beklenmektedir.

Öğretim Yöntem ve Teknikleri:

Çeşitli ülkelerden yazarların eserleri.

Ön Koşulları:

Dersin Koordinatörü:

Yok

Dersi Veren:

Öğr. Gör. Onur IŞIK

Dersin Yardımcıları:

Yok

Dersin Kaynakları

Kaynakları	Çeşitli Metinler Ders materyali öğretim elemanı tarafından sağlanacaktır.
------------	--

Ders Yapısı

Matematik ve Temel Bilimler	:	Eğitim Bilimleri	:
Mühendislik Bilimleri	:	Fen Bilimleri	:
Mühendislik Tasarımı	:	Sağlık Bilimleri	:
Sosyal Bilimler	: 100	Alan Bilgisi	:

Ders Konuları

Hafta	Konu	Ön Hazırlık	Dökümanlar
1	Dersin tanıtımı		
2	Metin nedir? Edebi metin nedir?		
3	Dil / yazar / okur		
4	Bağlam		
5	Yazarın Niyeti		
6	Şiire Giriş		
7	Form / Ölçü /Uyak		
8	Ara sınav		
9	Şiir incelemesi		
10	İmgelem ve metafor		
11	Tiyatro: Form ve Bağlam		
12	Metin İncelemeleri		
13	Metin İncelemeleri		
14	Genel Tekrar		

Dersin Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
Ö01	Temel metin analizi kavramlarını ve edebi terimlerini anlar ve uygular
Ö02	Düzyazı, şiir ve kuramsal metinlerin çözümlenmesindeki temel yöntemleri uygular.

Programın Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
P03	İngilizce çevirmenlik tekniklerini kullanarak karşılaşılabileceği sorunlara çözüm önerileri geliştirebilir, bu önerileri sorunun taraflarıyla paylaşabilir ve bu amaçla gerektiğinde ekip oluşturup sorumluluk üstlenebilir.
P04	İngilizce çevirmenlikle ilgili bilgilere ulaşma, işe yarayanlarını seçme, anlama, yorumlama ve kullanma becerilerini geliştirerek öğrenmeyi öğrenir ve yaşam boyu uygulayabilir.
P06	Avrupa Dil Portföyü B2 Genel Düzeyinde İngilizce kullanarak çevirmenlik alanındaki bilgileri ve gelişmeleri izleyebilir.
P08	Çevirmenlikle ilgili verilerin toplanması, işlenmesi ve sonuçlarının duyurulması aşamalarında toplumsal, bilimsel, kültürel ve etik değerlere uygun davranır.
P01	Çeviri Biliminin Esasları, Yazılı ve Sözlü Çeviri Teknikleri, Kompozisyon Yazımı, İş Dünyası İçin Çeviri, Teknik ve Bilimsel Çeviri Uygulamaları gibi çevirmenlikle ilgili kuramsal ve uygulamalı temel bilgilere sahip olur.
P02	İngilizce çevirmenlikle ilgili temel ve güncel teknik bilgileri kullanır.
P05	Meslektaşları ile Türkçe ve İngilizce olarak yazılı ve sözlü ve iletişim kurabilir.
P07	Avrupa Bilgisayar Kullanma Lisansı Temel düzeyinde bilgisayar yazılımı ile birlikte çevirmenliğe özgü bilişim ve iletişim teknolojilerini kullanır.
P09	Sosyal hakların evrenselliği, sosyal adalet, kalite ve kültürel değerler, işçi sağlığı ve güvenliği ile çevre koruma bilincine sahip olur.
P10	Farklı dillerde en azından günlük yaşamda kendisine gerekli olacak kadar yazılı ve sözlü iletişim kurmayı becerir.

Değerlendirme Ölçütleri		
Yarıyıl Çalışmaları	Sayısı	Katkı
Ara Sınav	0	%40
Kısa Sınav	0	%0
Ödev	0	%0
Devam	0	%0
Uygulama	0	%0
Proje	0	%0
Yarıyıl Sonu Sınavı	0	%60
Toplam		%100

AKTS Hesaplama İçeriği			
Etkinlik	Sayısı	Süresi	Toplam İş Yükü Saati
Ders Süresi	14	3	42
Sınıf Dışı Ç. Süresi	14	3	42
Ödevler	1	3	3
Sunum/Seminer Hazırlama	1	2	2
Ara Sınavlar	1	1	1
Uygulama	0	0	0
Laboratuvar	0	0	0
Proje	0	0	0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	1	1
Toplam İş Yükü			91
AKTS Kredisi			4

Dersin Öğrenme Çıktılarının Programın Öğrenme Çıktılarına Katkıları

Katkı Düzeyi: 1: Çok düşük 2: Düşük 3: Orta 4: Yüksek 5: Çok yüksek





Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi

Tokat Meslek Yüksekokulu
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

UIC120 KARŞILAŞTIRMALI DİLBİLGİSİ II					
Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
2	UIC120	KARŞILAŞTIRMALI DİLBİLGİSİ II	3	3	4

Öğretim Türü:

Örgün Öğretim

Dersin Dili:

İngilizce

Dersin Düzeyi:

Meslek Yüksekokulu

Dersin Staj Durumu:

Yok

Bölümü/Programı:

Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

Dersin Türü:

Zorunlu

Dersin Amacı:

İngilizce ve Türkçe temel dil bilgisi yapılarını kavratmak, doğru cümle kurmayı öğretmek.

Öğretim Yöntem ve Teknikleri:

Temel dilbilgisi kuralları ve cümle yapısı

Ön Koşulları:

Dersin Koordinatörü:

Yok

Dersi Veren:

Öğr. Gör. Buğra Kaş

Dersin Yardımcıları:

Yok

Dersin Kaynakları

Kaynakları	ELS Dilbilgisi Kitabı ELS Dilbilgisi Kitabı Türkçe, Kitap, Grammar Spot YDS publishing
------------	--

Ders Yapısı

Matematik ve Temel Bilimler	:	Eğitim Bilimleri	:
Mühendislik Bilimleri	:	Fen Bilimleri	:
Mühendislik Tasarımı	:	Sağlık Bilimleri	:
Sosyal Bilimler	:	Alan Bilgisi	: 100

Ders Konuları

Hafta	Konu	Ön Hazırlık	Dökümanlar
1	Etken- Edilgen ve Ettirgenler		
2	Sıfatlar-Zarf ve Karşılaştırmalar		
3	Edatlar ve Eklenmiş Sorular		
4	İsimler, Belirteçler ve Miktar Belirteçleri		
5	Kipler ve Kip Benzeri İfadeler		
6	Sıfat Cümleleri		
7	Zarf Cümlesi Bağlaçları		
8	Zarf Cümleleri		
9	İsim Cümlecikleri		
10	Dolaylı Anlatım		
11	Ulaçlar		
12	Eylemlilikler		
13	Şart Cümleleri		
14	"Wish" Cümleleri		

Dersin Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
Ö01	İngilizce ve Türkçe dilbilgisi kurallarını temel düzeyde kullanabilir.
Ö02	Cümleleri doğru zamanla kurabilir.
Ö03	Zamanların özelliklerini fark edebilir ve yerinde kullanabilir.
Ö04	Cümlenin öğelerini doğru yerde kullanabilir.

Programın Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
P03	İngilizce çevirmenlik tekniklerini kullanarak karşılaşılabileceği sorunlara çözüm önerileri geliştirebilir, bu önerileri sorunun taraflarıyla paylaşabilir ve bu amaçla gerektiğinde ekip oluşturup sorumluluk üstlenebilir.
P04	İngilizce çevirmenlikle ilgili bilgilere ulaşma, işe yarayanlarını seçme, anlama, yorumlama ve kullanma becerilerini geliştirerek öğrenmeyi öğrenir ve yaşam boyu uygulayabilir.
P06	Avrupa Dil Portföyü B2 Genel Düzeyinde İngilizce kullanarak çevirmenlik alanındaki bilgileri ve gelişmeleri izleyebilir.
P08	Çevirmenlikle ilgili verilerin toplanması, işlenmesi ve sonuçlarının duyurulması aşamalarında toplumsal, bilimsel, kültürel ve etik değerlere uygun davranır.
P01	Çeviri Biliminin Esasları, Yazılı ve Sözlü Çeviri Teknikleri, Kompozisyon Yazımı, İş Dünyası İçin Çeviri, Teknik ve Bilimsel Çeviri Uygulamaları gibi çevirmenlikle ilgili kuramsal ve uygulamalı temel bilgilere sahip olur.
P02	İngilizce çevirmenlikle ilgili temel ve güncel teknik bilgileri kullanır.
P05	Meslektaşları ile Türkçe ve İngilizce olarak yazılı ve sözlü ve iletişim kurabilir.
P07	Avrupa Bilgisayar Kullanma Lisansı Temel düzeyinde bilgisayar yazılımı ile birlikte çevirmenliğe özgü bilişim ve iletişim teknolojilerini kullanır.
P09	Sosyal hakların evrenselliği, sosyal adalet, kalite ve kültürel değerler, işçi sağlığı ve güvenliği ile çevre koruma bilincine sahip olur.
P10	Farklı dillerde en azından gündelik yaşamda kendisine gerekli olacak kadar yazılı ve sözlü iletişim kurmayı becerir.

Değerlendirme Ölçütleri		
Yarıyıl Çalışmaları	Sayısı	Katkı
Ara Sınav	1	%40
Kısa Sınav	0	%0
Ödev	0	%0
Devam	0	%0
Uygulama	0	%0
Proje	0	%0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	%60
Toplam		%100

AKTS Hesaplama İçeriği			
Etkinlik	Sayısı	Süresi	Toplam İş Yükü Saati
Ders Süresi	14	3	42
Sınıf Dışı Ç. Süresi	14	3	42
Ödevler	14	3	42
Sunum/Seminer Hazırlama	0	0	0
Ara Sınavlar	1	1	1
Uygulama	0	0	0
Laboratuvar	0	0	0
Proje	0	0	0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	1	1
Toplam İş Yükü			128
AKTS Kredisi			4

Dersin Öğrenme Çıktılarının Programın Öğrenme Çıktılarına Katkıları

Katkı Düzeyi: 1: Çok düşük 2: Düşük 3: Orta 4: Yüksek 5: Çok yüksek





Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi

Tokat Meslek Yüksekokulu
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

UIC104	KELİME VE KOMPOZİSYON II			T+U	Kredi	AKTS
Yarıyıl	Kodu	Adı				
2	UIC104	KELİME VE KOMPOZİSYON II		3	3	4

Öğretim Türü:

Örgün Öğretim

Dersin Dili:

İngilizce

Dersin Düzeyi:

Meslek Yüksekokulu

Dersin Staj Durumu:

Yok

Bölümü/Programı:

Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

Dersin Türü:

Zorunlu

Dersin Amacı:

Bu ders dört dil becerisi ve okuduğunu kavrama yöntemlerini geliştirmek için oluşturulmuş temel bir derstir. Bu derste öğrencilere tarama, gözlemleme, kavrama, sorular oluşturma ve sorulara cevap verme, hikaye yapısını kavrayıp özetleme becerileri kazandırılır. Yeni öğrenilen kelimelerin anlamlarını bağlamsal ipuçlarından yararlanarak öngörme, ana fikri kavrama, konu ve kou cümlelerini ayırt etme ve paragraf yazma yöntemlerini öğrenme gibi stratejiler dersin içeriğinde bulunmaktadır.

Öğretim Yöntem ve Teknikleri:

Yazılı metinler

Ön Koşulları:

Dersin Koordinatörü:

Yok

Dersi Veren:

Öğr. Gör. Buğra Kaş

Dersin Yardımcıları:

Yok

Dersin Kaynakları

Kaynakları

Öğrenci portfolyosu
Öğrencilere öğretmen tarafından içeriğe uygun olarak verilir.

Ders Yapısı

Matematik ve Temel Bilimler	:	Eğitim Bilimleri	:
Mühendislik Bilimleri	:	Fen Bilimleri	:
Mühendislik Tasarımı	:	Sağlık Bilimleri	:
Sosyal Bilimler	: 100	Alan Bilgisi	:

Ders Konuları

Hafta	Konu	Ön Hazırlık	Dökümanlar
1	Tanışma		
2	Tanışma		
3	Whatever Makes You Happy		
4	Whatever Makes You Happy		
5	Eat, Drink And Be Merry!		
6	The Town I Live In		
7	The Flatmates		
8	Leisure Time Activities		
9	Looking Forward		
10	The Way I See It		
11	Talking About You		
12	Talking About An Immigrant		
13	Saving the Planet		
14	General Revision		

Dersin Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
Ö01	Edebi ve edebi olmayan metinlerdeki ana fikri kavrar.
Ö02	Bir paragrafta bulunan konu cümlesini ayırt eder.
Ö03	Okuma parçasının konusunu değerlendirir.

Programın Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
P03	İngilizce çevirmenlik tekniklerini kullanarak karşılaşılabileceği sorunlara çözüm önerileri geliştirebilir, bu önerileri sorunun taraflarıyla paylaşabilir ve bu amaçla gerektiğinde ekip oluşturup sorumluluk üstlenebilir.
P04	İngilizce çevirmenlikle ilgili bilgilere ulaşma, işe yarayanlarını seçme, anlama, yorumlama ve kullanma becerilerini geliştirerek öğrenmeyi öğrenir ve yaşam boyu uygulayabilir.
P06	Avrupa Dil Portföyü B2 Genel Düzeyinde İngilizce kullanarak çevirmenlik alanındaki bilgileri ve gelişmeleri izleyebilir.
P08	Çevirmenlikle ilgili verilerin toplanması, işlenmesi ve sonuçlarının duyurulması aşamalarında toplumsal, bilimsel, kültürel ve etik değerlere uygun davranır.
P01	Çeviri Biliminin Esasları, Yazılı ve Sözlü Çeviri Teknikleri, Kompozisyon Yazımı, İş Dünyası İçin Çeviri, Teknik ve Bilimsel Çeviri Uygulamaları gibi çevirmenlikle ilgili kuramsal ve uygulamalı temel bilgilere sahip olur.
P02	İngilizce çevirmenlikle ilgili temel ve güncel teknik bilgileri kullanır.
P05	Meslektaşları ile Türkçe ve İngilizce olarak yazılı ve sözlü ve iletişim kurabilir.
P07	Avrupa Bilgisayar Kullanma Lisansı Temel düzeyinde bilgisayar yazılımı ile birlikte çevirmenliğe özgü bilişim ve iletişim teknolojilerini kullanır.
P09	Sosyal hakların evrenselliği, sosyal adalet, kalite ve kültürel değerler, işçi sağlığı ve güvenliği ile çevre koruma bilincine sahip olur.
P10	Farklı dillerde en azından gündelik yaşamda kendisine gerekli olacak kadar yazılı ve sözlü iletişim kurmayı becerir.

Değerlendirme Ölçütleri		
Yarıyıl Çalışmaları	Sayısı	Katkı
Ara Sınav	1	%40
Kısa Sınav	0	%0
Ödev	0	%0
Devam	0	%0
Uygulama	0	%0
Proje	0	%0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	%60
Toplam		%100

AKTS Hesaplama İçeriği			
Etkinlik	Sayısı	Süresi	Toplam İş Yükü Saati
Ders Süresi	14	3	42
Sınıf Dışı Ç. Süresi	14	3	42
Ödevler	14	3	42
Sunum/Seminer Hazırlama	0	0	0
Ara Sınavlar	1	1	1
Uygulama	0	0	0
Laboratuvar	0	0	0
Proje	0	0	0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	1	1
Toplam İş Yükü			128
AKTS Kredisi			4

Dersin Öğrenme Çıktılarının Programın Öğrenme Çıktılarına Katkıları

Katkı Düzeyi: 1: Çok düşük 2: Düşük 3: Orta 4: Yüksek 5: Çok yüksek





Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi

Tokat Meslek Yüksekokulu
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

SÖYLEM ÇÖZÜMLEMESİ					
Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
2	UIC118	SÖYLEM ÇÖZÜMLEMESİ	3	3	4

Öğretim Türü:

Örgün Öğretim

Dersin Dili:

İngilizce

Dersin Düzeyi:

Meslek Yüksekokulu

Dersin Staj Durumu:

Yok

Bölümü/Programı:

Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

Dersin Türü:

Zorunlu

Dersin Amacı:

Dil ve iletişim olgularına bilişsel bir açıdan yaklaşarak dil kullanımı ve zihinsel süreçler arasındaki ilişkiler hakkında farkındalık oluşturmak, söylem ve metin kavramlarının iletişimdeki önemini vurgulamak, söylem çözümlemesi ve edim bilim alanlarını yakından tanıtmak.

Öğretim Yöntem ve Teknikleri:

Dönem boyunca, bu beceriler çeviriye yönelik metin incelemelerinde kullanılırlar.

Ön Koşulları:

Dersin Koordinatörü:

Yok

Dersi Veren:

Öğr. Gör. Onur IŞIK

Dersin Yardımcıları:

Yok

Dersin Kaynakları

Kaynakları

Brown, P., & Yule, G. (1983). Discourse analysis. Cambridge: Cambridge University Press.; Brown, P., & Levinson, S. (1987). Politeness: some universals in language usage. Cambridge: Cambridge University Press.; De Beaugrande, R. And Dressler W. (1986). Introduction to Text Linguistics. London: Longman.; Kocaman, A. (ed) (2003) Söylem Üzerine. Ankara: ODTÜ Yayınları. Sperber, D. and D. Wilson. (1986/1995) Relevance: communication and cognition. Cambridge: Blackwell.; van Dijk, T. (Ed.) (1997a). Discourse as structure and process. London: SAGE Publications.

Ders Yapısı

Matematik ve Temel Bilimler	:	Eğitim Bilimleri	:
Mühendislik Bilimleri	:	Fen Bilimleri	:
Mühendislik Tasarımı	:	Sağlık Bilimleri	:
Sosyal Bilimler	:	Alan Bilgisi	:
	: 100		

Ders Konuları

Hafta	Konu	Ön Hazırlık	Dökümanlar
1	Derse ve materyallere giriş		
2	Söylem nedir? Bu terim kim tarafından kullanıldı? Söylem analizi nedir?		
3	Türkiye'de söylem analizine giriş.		
4	İletişim ve söylem.		
5	Sosyolojik bağlamda söylem.		
6	Söylem analizine farklı yaklaşımlar.		
7	Söylem ve çeviri.		
8	Ara sınav.		
9	Söylem çıkarımı.		
10	Teori ve çeviriyle bağlantılı olarak söylem.		
11	Örnek metin analizi		
12	Eleştirel söylem çözümlemesi. İlişkili makaleler.		
13	Basın dili, ideoloji ve söylem.		
14	Tekrar.		

Dersin Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
Ö01	Bir metni söylem yönünden analiz edebilme
Ö02	Metin türlerin ayırt edebilme
Ö03	Metin çevirilerini daha düzgün yapabilme

Programın Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
P03	İngilizce çevirmenlik tekniklerini kullanarak karşılaşılabileceği sorunlara çözüm önerileri geliştirebilir, bu önerileri sorunun taraflarıyla paylaşabilir ve bu amaçla gerektiğinde ekip oluşturup sorumluluk üstlenebilir.
P04	İngilizce çevirmenlikle ilgili bilgilere ulaşma, işe yarayanlarını seçme, anlama, yorumlama ve kullanma becerilerini geliştirerek öğrenmeyi öğrenir ve yaşam boyu uygulayabilir.
P06	Avrupa Dil Portföyü B2 Genel Düzeyinde İngilizce kullanarak çevirmenlik alanındaki bilgileri ve gelişmeleri izleyebilir.
P08	Çevirmenlikle ilgili verilerin toplanması, işlenmesi ve sonuçlarının duyurulması aşamalarında toplumsal, bilimsel, kültürel ve etik değerlere uygun davranır.
P01	Çeviri Biliminin Esasları, Yazılı ve Sözlü Çeviri Teknikleri, Kompozisyon Yazımı, İş Dünyası İçin Çeviri, Teknik ve Bilimsel Çeviri Uygulamaları gibi çevirmenlikle ilgili kuramsal ve uygulamalı temel bilgilere sahip olur.
P02	İngilizce çevirmenlikle ilgili temel ve güncel teknik bilgileri kullanır.
P05	Meslektaşları ile Türkçe ve İngilizce olarak yazılı ve sözlü ve iletişim kurabilir.
P07	Avrupa Bilgisayar Kullanma Lisansı Temel düzeyinde bilgisayar yazılımı ile birlikte çevirmenliğe özgü bilişim ve iletişim teknolojilerini kullanır.
P09	Sosyal hakların evrenselliği, sosyal adalet, kalite ve kültürel değerler, işçi sağlığı ve güvenliği ile çevre koruma bilincine sahip olur.
P10	Farklı dillerde en azından gündelik yaşamda kendisine gerekli olacak kadar yazılı ve sözlü iletişim kurmayı becerir.

Değerlendirme Ölçütleri		
Yarıyıl Çalışmaları	Sayısı	Katkı
Ara Sınav	0	%40
Kısa Sınav	0	%0
Ödev	0	%0
Devam	0	%0
Uygulama	0	%0
Proje	0	%0
Yarıyıl Sonu Sınavı	0	%60
Toplam		%100

AKTS Hesaplama İçeriği			
Etkinlik	Sayısı	Süresi	Toplam İş Yükü Saati
Ders Süresi	14	3	42
Sınıf Dışı Ç. Süresi	14	3	42
Ödevler	1	3	3
Sunum/Seminer Hazırlama	1	2	2
Ara Sınavlar	1	1	1
Uygulama	0	0	0
Laboratuvar	0	0	0
Proje	0	0	0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	1	1
Toplam İş Yükü			91
AKTS Kredisi			4

Dersin Öğrenme Çıktılarının Programın Öğrenme Çıktılarına Katkıları

Katkı Düzeyi: 1: Çok düşük 2: Düşük 3: Orta 4: Yüksek 5: Çok yüksek





Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi

Tokat Meslek Yüksekokulu
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

UIC225 FEN BİLİMLERİ ÇEVİRİLERİ					
Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
3	UIC225	FEN BİLİMLERİ ÇEVİRİLERİ	4	3	6

Öğretim Türü:

Örgün Öğretim

Dersin Dili:

İngilizce

Dersin Düzeyi:

Meslek Yüksekokulu

Dersin Staj Durumu:

Yok

Bölümü/Programı:

Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

Dersin Türü:

Zorunlu

Dersin Amacı:

Bu derste, öğrencilerin bilim ve teknoloji alanlarındaki metinlerin çevirisinde yetkinleştirilmesi hedeflenir.

Öğretim Yöntem ve Teknikleri:

Öğrenciler Türkçe kaynaklardan ön okuma yaparak teknolojik yenilikler, mimarlık, mühendislik tıp vb. alanlarında artalan bilgisi edinip, terimleri öğrenirler. Bilim ve teknoloji alanında yazılmış özgün ve çeviri metinleri şekillendiren normları bu okumalar sayesinde keşfeden öğrenciler, kendi çevirilerini yaparken bu normları göz önünde bulundurabilirler.

Ön Koşulları:

Dersin Koordinatörü:

Yok

Dersi Veren:

Öğr. Gör. Buğra Kaş

Dersin Yardımcıları:

Yok

Dersin Kaynakları

Kaynakları haftalık çeviri metinleri
Alandan derlenmiş güncel makaleler.

Ders Yapısı

Matematik ve Temel Bilimler :	Eğitim Bilimleri :
Mühendislik Bilimleri :	Fen Bilimleri : 50
Mühendislik Tasarımı :	Sağlık Bilimleri :
Sosyal Bilimler :	Alan Bilgisi : 50

Ders Konuları

Hafta	Konu	Ön Hazırlık	Dökümanlar
1	Her hafta çeşitli fen bilimleri alanlarında çeviri metinler		

Dersin Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
Ö01	Fen bilimleri alanında çeviri yapabilmek

Programın Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
P03	İngilizce çevirmenlik tekniklerini kullanarak karşılaşılabileceği sorunlara çözüm önerileri geliştirebilir, bu önerileri sorunun taraflarıyla paylaşabilir ve bu amaçla gerektiğinde ekip oluşturup sorumluluk üstlenebilir.
P04	İngilizce çevirmenlikle ilgili bilgilere ulaşma, işe yarayanlarını seçme, anlama, yorumlama ve kullanma becerilerini geliştirerek öğrenmeyi öğrenir ve yaşam boyu uygulayabilir.
P06	Avrupa Dil Portföyü B2 Genel Düzeyinde İngilizce kullanarak çevirmenlik alanındaki bilgileri ve gelişmeleri izleyebilir.
P08	Çevirmenlikle ilgili verilerin toplanması, işlenmesi ve sonuçlarının duyurulması aşamalarında toplumsal, bilimsel, kültürel ve etik değerlere uygun davranır.
P01	Çeviri Biliminin Esasları, Yazılı ve Sözlü Çeviri Teknikleri, Kompozisyon Yazımı, İş Dünyası İçin Çeviri, Teknik ve Bilimsel Çeviri Uygulamaları gibi çevirmenlikle ilgili kuramsal ve uygulamalı temel bilgilere sahip olur.
P02	İngilizce çevirmenlikle ilgili temel ve güncel teknik bilgileri kullanır.
P05	Meslektaşları ile Türkçe ve İngilizce olarak yazılı ve sözlü ve iletişim kurabilir.
P07	Avrupa Bilgisayar Kullanma Lisansı Temel düzeyinde bilgisayar yazılımı ile birlikte çevirmenliğe özgü bilişim ve iletişim teknolojilerini kullanır.
P09	Sosyal hakların evrenselliği, sosyal adalet, kalite ve kültürel değerler, işçi sağlığı ve güvenliği ile çevre koruma bilincine sahip olur.
P10	Farklı dillerde en azından gündelik yaşamda kendisine gerekli olacak kadar yazılı ve sözlü iletişim kurmayı becerir.

Değerlendirme Ölçütleri		
Yarıyıl Çalışmaları	Sayı	Katkı
Ara Sınav	0	%40
Kısa Sınav	0	%0
Ödev	0	%0
Devam	0	%0
Uygulama	0	%0
Proje	0	%0
Yarıyıl Sonu Sınavı	0	%60
Toplam		%100

AKTS Hesaplama İçeriği			
Etkinlik	Sayı	Süresi	Toplam İş Yükü Saati
Ders Süresi	14	3	42
Sınıf Dışı Ç. Süresi	14	3	42
Ödevler	14	3	42
Sunum/Seminer Hazırlama	10	2	20
Ara Sınavlar	1	2	2
Uygulama	0	0	0
Laboratuvar	0	0	0
Proje	0	0	0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	2	2
Toplam İş Yükü			150
AKTS Kredisi			6

Dersin Öğrenme Çıktılarının Programın Öğrenme Çıktılarına Katkıları

Katkı Düzeyi: 1: Çok düşük 2: Düşük 3: Orta 4: Yüksek 5: Çok yüksek





Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi

Tokat Meslek Yüksekokulu
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

İLETİŞİM BECERİLERİ					
Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
3	UIC217	İLETİŞİM BECERİLERİ	2	2	2

Öğretim Türü:

Örgün Öğretim

Dersin Dili:

Türkçe

Dersin Düzeyi:

Meslek Yüksekokulu

Dersin Staj Durumu:

Yok

Bölümü/Programı:

Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

Dersin Türü:

Seçmeli

Dersin Amacı:

Bu dersin amacı öğrencilerin her konuda İngilizce iletişim kurabilme ve konuşma becerilerini geliştirmenin yanı sıra çeşitli konular üzerinde grup önünde kendilerini ifade edebilme becerilerini artırmaktır.

Öğretim Yöntem ve Teknikleri:

İma, eğretileme, yetersiz ifade, abartı, hiciv gibi iletişimi güçleştiren engeller, etkin dinleme ve ardıl ve eşzamanlı konuşma konuşma metinleri ile tanışma. Konuşmanın türünü belirleme, yapısını inceleme ve ana fikirleri ve aralarındaki ilişkiyi saptama.

Ön Koşulları:

Dersin Koordinatörü:

Yok

Dersi Veren:

Öğr. Gör. Onur İŞİK

Dersin Yardımcıları:

Yok

Dersin Kaynakları

Kaynakları Introduction to Communication , Communication Skills.

Ders Yapısı

Matematik ve Temel Bilimler :	Eğitim Bilimleri :
Mühendislik Bilimleri :	Fen Bilimleri :
Mühendislik Tasarımı :	Sağlık Bilimleri :
Sosyal Bilimler : 100	Alan Bilgisi :

Ders Konuları

Hafta	Konu	Ön Hazırlık	Dökümanlar
1	Dersin amaç, içerik ve hedeflerinin anlatılması.		
2	İma, eğretileme, abartı, hiciv gibi iletişimi güçleştiren engeller.		
3	Yetersiz ifade sorunu ve bu sorunu aşma yolları.		
4	Etkin dinleme ve eşzamanlı konuşma.		
5	Konuşma metinleri ile tanışma.		
6	Konuşmanın türünü belirleme, yapısını inceleme ve ana fikirleri ve aralarındaki ilişkiyi saptama.		
7	İletişim sorunları.		
8	Vize		
9	Sınıfta sunmak üzere konuşma konusu belirleme ve hazırlanışı hakkında bilgilendirme.		
10	Konuşmaların sınıf ortamında sunulması.		
11	Yapılan sunumların değerlendirilmesi.		
12	Konuşmaların sınıf ortamında sunulması.		
13	Yapılan sunumların değerlendirilmesi.		
14	Final sınavına hazırlık mahiyetinde genel tekrar.		

Dersin Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
Ö01	İngilizce iletişim kurabilme becerisinin geliştirilebilir
Ö02	İzleyici önünde kendini ifade edebilir
Ö03	İletişiminin önemini kavrar.
Ö04	Çeşitli konularda öğrencilerin kelime dağarcığı gelişir.

Programın Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
P03	İngilizce çevirmenlik tekniklerini kullanarak karşılaşılabileceği sorunlara çözüm önerileri geliştirebilir, bu önerileri sorunun taraflarıyla paylaşabilir ve bu amaçla gerektiğinde ekip oluşturup sorumluluk üstlenebilir.
P04	İngilizce çevirmenlikle ilgili bilgilere ulaşma, işe yarayanlarını seçme, anlama, yorumlama ve kullanma becerilerini geliştirerek öğrenmeyi öğrenir ve yaşam boyu uygulayabilir.
P06	Avrupa Dil Portföyü B2 Genel Düzeyinde İngilizce kullanarak çevirmenlik alanındaki bilgileri ve gelişmeleri izleyebilir.
P08	Çevirmenlikle ilgili verilerin toplanması, işlenmesi ve sonuçlarının duyurulması aşamalarında toplumsal, bilimsel, kültürel ve etik değerlere uygun davranır.
P01	Çeviri Biliminin Esasları, Yazılı ve Sözlü Çeviri Teknikleri, Kompozisyon Yazımı, İş Dünyası İçin Çeviri, Teknik ve Bilimsel Çeviri Uygulamaları gibi çevirmenlikle ilgili kuramsal ve uygulamalı temel bilgilere sahip olur.
P02	İngilizce çevirmenlikle ilgili temel ve güncel teknik bilgileri kullanır.
P05	Meslektaşları ile Türkçe ve İngilizce olarak yazılı ve sözlü ve iletişim kurabilir.
P07	Avrupa Bilgisayar Kullanma Lisansı Temel düzeyinde bilgisayar yazılımı ile birlikte çevirmenliğe özgü bilişim ve iletişim teknolojilerini kullanır.
P09	Sosyal hakların evrenselliği, sosyal adalet, kalite ve kültürel değerler, işçi sağlığı ve güvenliği ile çevre koruma bilincine sahip olur.
P10	Farklı dillerde en azından gündelik yaşamda kendisine gerekli olacak kadar yazılı ve sözlü iletişim kurmayı becerir.

Değerlendirme Ölçütleri		
Yarıyıl Çalışmaları	Sayısı	Katkı
Ara Sınav	1	%40
Kısa Sınav	0	%0
Ödev	0	%0
Devam	0	%0
Uygulama	0	%0
Proje	0	%0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	%60
Toplam		%100

AKTS Hesaplama İçeriği			
Etkinlik	Sayısı	Süresi	Toplam İş Yükü Saati
Ders Süresi	14	2	28
Sınıf Dışı Ç. Süresi	14	2	28
Ödevler	14	1	14
Sunum/Seminer Hazırlama	0	0	0
Ara Sınavlar	1	1	1
Uygulama	0	0	0
Laboratuvar	0	0	0
Proje	0	0	0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	1	1
Toplam İş Yükü			72
AKTS Kredisi			2

Dersin Öğrenme Çıktılarının Programın Öğrenme Çıktılarına Katkıları

Katkı Düzeyi: 1: Çok düşük 2: Düşük 3: Orta 4: Yüksek 5: Çok yüksek





Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi

Tokat Meslek Yüksekokulu
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

UIC223 SOSYAL BİLİMLER ÇEVİRİLERİ					
Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
3	UIC223	SOSYAL BİLİMLER ÇEVİRİLERİ	4	3	6

Öğretim Türü:

Örgün Öğretim

Dersin Dili:

Türkçe

Dersin Düzeyi:

Meslek Yüksekokulu

Dersin Staj Durumu:

Yok

Bölümü/Programı:

Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

Dersin Türü:

Zorunlu

Dersin Amacı:

Dersin amacı, öğrencilerin sosyal bilimler alanındaki terminolojiyi anlamalarını ve anlamalarını sağlamaktır.

Öğretim Yöntem ve Teknikleri:

Ayrıca, sosyal konular, uluslararası siyaset, uluslararası örgütler, tarihin çevirisini de kapsayacaktır.

Ön Koşulları:

Dersin Koordinatörü:

Yok

Dersi Veren:

Öğr. Gör. Buğra Kaş

Dersin Yardımcıları:

Yok

Dersin Kaynakları

Kaynakları

ELS Dilbilgisi Kitabı

1. Türkçe, Kitap, Express Series English for Socializing, Sylee Gore and David Gordon Smithgazeteler, dergiler ve kısa öykü kitapları, ,

Ders Yapısı

Matematik ve Temel Bilimler	:		Eğitim Bilimleri	:	
Mühendislik Bilimleri	:		Fen Bilimleri	:	
Mühendislik Tasarımı	:		Sağlık Bilimleri	:	
Sosyal Bilimler	:	100	Alan Bilgisi	:	

Ders Konuları

Hafta	Konu	Ön Hazırlık	Dökümanlar
1	Ünite 1		
2	Ünite 2		
3	Ünite 3		
4	Ünite 4		
5	Ünite 5		
6	Ünite 6		
7	Ünite 7		
8	Vize Sınavı		
9	Ünite 8		
10	Ünite 9		
11	Ünite 10		
12	Ünite 11		
13	Ünite 12		
14	Ünite 13		

Dersin Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
001	İngilizce okuma, yazma, dinleme ve konuşma becerilerini temel düzeyde kullanır.

Programın Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
P03	İngilizce çevirmenlik tekniklerini kullanarak karşılaşılabileceği sorunlara çözüm önerileri geliştirebilir, bu önerileri sorunun taraflarıyla paylaşabilir ve bu amaçla gerektiğinde ekip oluşturup sorumluluk üstlenebilir.
P04	İngilizce çevirmenlikle ilgili bilgilere ulaşma, işe yarayanlarını seçme, anlama, yorumlama ve kullanma becerilerini geliştirerek öğrenmeyi öğrenir ve yaşam boyu uygulayabilir.
P06	Avrupa Dil Portföyü B2 Genel Düzeyinde İngilizce kullanarak çevirmenlik alanındaki bilgileri ve gelişmeleri izleyebilir.
P08	Çevirmenlikle ilgili verilerin toplanması, işlenmesi ve sonuçlarının duyurulması aşamalarında toplumsal, bilimsel, kültürel ve etik değerlere uygun davranır.
P01	Çeviri Biliminin Esasları, Yazılı ve Sözlü Çeviri Teknikleri, Kompozisyon Yazımı, İş Dünyası İçin Çeviri, Teknik ve Bilimsel Çeviri Uygulamaları gibi çevirmenlikle ilgili kuramsal ve uygulamalı temel bilgilere sahip olur.
P02	İngilizce çevirmenlikle ilgili temel ve güncel teknik bilgileri kullanır.
P05	Meslektaşları ile Türkçe ve İngilizce olarak yazılı ve sözlü ve iletişim kurabilir.
P07	Avrupa Bilgisayar Kullanma Lisansı Temel düzeyinde bilgisayar yazılımı ile birlikte çevirmenliğe özgü bilişim ve iletişim teknolojilerini kullanır.
P09	Sosyal hakların evrenselliği, sosyal adalet, kalite ve kültürel değerler, işçi sağlığı ve güvenliği ile çevre koruma bilincine sahip olur.
P10	Farklı dillerde en azından günlük yaşamda kendisine gerekli olacak kadar yazılı ve sözlü iletişim kurmayı becerir.

Değerlendirme Ölçütleri		
Yarıyıl Çalışmaları	Sayısı	Katkı
Ara Sınav	0	%40
Kısa Sınav	0	%0
Ödev	0	%0
Devam	0	%0
Uygulama	0	%0
Proje	0	%0
Yarıyıl Sonu Sınavı	0	%60
Toplam		%100

AKTS Hesaplama İçeriği			
Etkinlik	Sayısı	Süresi	Toplam İş Yükü Saati
Ders Süresi	14	3	42
Sınıf Dışı Ç. Süresi	14	3	42
Ödevler	14	3	42
Sunum/Seminer Hazırlama	10	2	20
Ara Sınavlar	1	2	2
Uygulama	0	0	0
Laboratuvar	0	0	0
Proje	0	0	0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	2	2
Toplam İş Yükü			150
AKTS Kredisi			6

Dersin Öğrenme Çıktılarının Programın Öğrenme Çıktılarına Katkıları

Katkı Düzeyi: 1: Çok düşük 2: Düşük 3: Orta 4: Yüksek 5: Çok yüksek





Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi

Tokat Meslek Yüksekokulu
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

UIC213		TOPLUMLAR VE KÜLTÜRLER			
Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
3	UIC213	TOPLUMLAR VE KÜLTÜRLER	2	2	2

Öğretim Türü:

Örgün Öğretim

Dersin Dili:

Türkçe

Dersin Düzeyi:

Meslek Yüksekokulu

Dersin Staj Durumu:

Yok

Bölümü/Programı:

Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

Dersin Türü:

Seçmeli

Dersin Amacı:

Öğrencilerin farklı ülkelerin kültürlerini tanınmasını ve farklılıklara karşı hoşgörü ile yaklaşmalarını sağlamak.

Öğretim Yöntem ve Teknikleri:

Çeşitli ülkelerin yemek, eğlence, dini kutlamalar vb. kültürel farklılıklarının incelenmesi, Türk kültürünün tanıtılması

Ön Koşulları:

Dersin Koordinatörü:

Yok

Dersi Veren:

Öğr. Gör. Onur İŞİK

Dersin Yardımcıları:

Yok

Dersin Kaynakları

Kaynakları

Selected Texts: Nancy Bonvillain, Language, Culture and Communication, The Meaning of Messages, 5th Ed. Pearson

Ders Yapısı

Matematik ve Temel Bilimler	:	Eğitim Bilimleri	:
Mühendislik Bilimleri	:	Fen Bilimleri	:
Mühendislik Tasarımı	:	Sağlık Bilimleri	:
Sosyal Bilimler	: 100	Alan Bilgisi	:

Ders Konuları

Hafta	Konu	Ön Hazırlık	Dökümanlar
1	Türkiye		
2	İngiltere		
3	ABD		
4	Japonya		
5	Çin		
6	Hindistan		
7	Yunanistan		
8	Ara Sınav		
9	Brezilya		
10	Mısır		
11	Azerbaycan		
12	Fransa		
13	İtalya		
14	Final		

Dersin Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
Ö01	Kendi kültürünü başkalarına tanıtabilir.
Ö02	Başka kültürler tanır.
Ö03	Kültürel farklılıkları anlayabilir.

Programın Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
P03	İngilizce çevirmenlik tekniklerini kullanarak karşılaşılabileceği sorunlara çözüm önerileri geliştirebilir, bu önerileri sorunun taraflarıyla paylaşabilir ve bu amaçla gerektiğinde ekip oluşturup sorumluluk üstlenebilir.
P04	İngilizce çevirmenlikle ilgili bilgilere ulaşma, işe yarayanlarını seçme, anlama, yorumlama ve kullanma becerilerini geliştirerek öğrenmeyi öğrenir ve yaşam boyu uygulayabilir.
P06	Avrupa Dil Portföyü B2 Genel Düzeyinde İngilizce kullanarak çevirmenlik alanındaki bilgileri ve gelişmeleri izleyebilir.
P08	Çevirmenlikle ilgili verilerin toplanması, işlenmesi ve sonuçlarının duyurulması aşamalarında toplumsal, bilimsel, kültürel ve etik değerlere uygun davranır.
P01	Çeviri Biliminin Esasları, Yazılı ve Sözlü Çeviri Teknikleri, Kompozisyon Yazımı, İş Dünyası İçin Çeviri, Teknik ve Bilimsel Çeviri Uygulamaları gibi çevirmenlikle ilgili kuramsal ve uygulamalı temel bilgilere sahip olur.
P02	İngilizce çevirmenlikle ilgili temel ve güncel teknik bilgileri kullanır.
P05	Meslektaşları ile Türkçe ve İngilizce olarak yazılı ve sözlü ve iletişim kurabilir.
P07	Avrupa Bilgisayar Kullanma Lisansı Temel düzeyinde bilgisayar yazılımı ile birlikte çevirmenliğe özgü bilişim ve iletişim teknolojilerini kullanır.
P09	Sosyal hakların evrenselliği, sosyal adalet, kalite ve kültürel değerler, işçi sağlığı ve güvenliği ile çevre koruma bilincine sahip olur.
P10	Farklı dillerde en azından gündelik yaşamda kendisine gerekli olacak kadar yazılı ve sözlü iletişim kurmayı becerir.

Değerlendirme Ölçütleri		
Yarıyıl Çalışmaları	Sayısı	Katkı
Ara Sınav	1	%40
Kısa Sınav	0	%0
Ödev	0	%0
Devam	0	%0
Uygulama	0	%0
Proje	0	%0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	%60
Toplam		%100

AKTS Hesaplama İçeriği			
Etkinlik	Sayısı	Süresi	Toplam İş Yükü Saati
Ders Süresi	14	2	28
Sınıf Dışı Ç. Süresi	14	2	28
Ödevler	14	1	14
Sunum/Seminer Hazırlama	0	0	0
Ara Sınavlar	1	1	1
Uygulama	0	0	0
Laboratuvar	0	0	0
Proje	0	0	0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	1	1
Toplam İş Yükü			72
AKTS Kredisi			2

Dersin Öğrenme Çıktılarının Programın Öğrenme Çıktılarına Katkıları

Katkı Düzeyi: 1: Çok düşük 2: Düşük 3: Orta 4: Yüksek 5: Çok yüksek





Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi

Tokat Meslek Yüksekokulu
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

UIC219 YAZILI MEDYA ÇEVİRİSİ					
Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
3	UIC219	YAZILI MEDYA ÇEVİRİSİ	3	3	5

Öğretim Türü:

Örgün Öğretim

Dersin Dili:

İngilizce

Dersin Düzeyi:

Meslek Yüksekokulu

Dersin Staj Durumu:

Yok

Bölümü/Programı:

Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

Dersin Türü:

Zorunlu

Dersin Amacı:

Bu derste yazılı medyaya yönelik yeni ürün, makale, editöryel, karikatür ve film, basın, oyun, konser, kitap ve spor yorumlarını çevirmek üzerinde durulacaktır.

Öğretim Yöntem ve Teknikleri:

Sözlü sunum için yazılı medya malzemelerinin tercümesini içerecektir. Radyo için haber ve özellik programları. Bu materyallerin çevirileri İngilizce'den Türkçeye ve Türkçe'den İngilizce'ye yapılacaktır.

Ön Koşulları:

Dersin Koordinatörü:

Yok

Dersi Veren:

Öğr. Gör. Onur IŞIK

Dersin Yardımcıları:

Yok

Dersin Kaynakları

Kaynakları

VOA (Voice of America), Podcasts, TED Ideas, Global Voices
Her hafta güncel konulardan alıntı bir metin temin edilecektir.

Ders Yapısı

Matematik ve Temel Bilimler	:	Eğitim Bilimleri	:
Mühendislik Bilimleri	:	Fen Bilimleri	:
Mühendislik Tasarımı	:	Sağlık Bilimleri	:
Sosyal Bilimler	: 100	Alan Bilgisi	:

Ders Konuları

Hafta	Konu	Ön Hazırlık	Dökümanlar
1	Haber dili ve temel kavramlar		
2	Haber dili ve temel kavramlar		
3	Haber manşetleri, alt başlıklar		
4	Haber çevirisi		
5	Seyahat haberleri çevirisi		
6	Teknoloji ve bilim haberleri çevirisi		
7	Moda haberleri çevirisi		
8	Spor haberleri çevirisi		
9	Ara Sınav		
10	Kültür ve sanat haberleri çevirisi		
11	Reklam çevirisi		
12	Magazin haberleri çevirisi		
13	Sağlık haberleri çevirisi		
14	Tekrar		

Dersin Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
Ö01	Öğrenci yazılı medya dilini tanıır.
Ö02	Öğrenci medya yayın organlarında çıkan haber, makale, deneme vs gibi farklı tür metinleri çevirebilecek bilgiye beceriye sahip olur.
Ö03	Öğrenci haber metinlerini haber diline uygun olarak çevirir.

Programın Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
P03	İngilizce çevirmenlik tekniklerini kullanarak karşılaşılabileceği sorunlara çözüm önerileri geliştirebilir, bu önerileri sorunun taraflarıyla paylaşabilir ve bu amaçla gerektiğinde ekip oluşturup sorumluluk üstlenebilir.
P04	İngilizce çevirmenlikle ilgili bilgilere ulaşma, işe yarayanları seçme, anlama, yorumlama ve kullanma becerilerini geliştirerek öğrenmeyi öğrenir ve yaşam boyu uygulayabilir.
P06	Avrupa Dil Portföyü B2 Genel Düzeyinde İngilizce kullanarak çevirmenlik alanındaki bilgileri ve gelişmeleri izleyebilir.
P08	Çevirmenlikle ilgili verilerin toplanması, işlenmesi ve sonuçlarının duyurulması aşamalarında toplumsal, bilimsel, kültürel ve etik değerlere uygun davranır.
P01	Çeviri Biliminin Esasları, Yazılı ve Sözlü Çeviri Teknikleri, Kompozisyon Yazımı, İş Dünyası İçin Çeviri, Teknik ve Bilimsel Çeviri Uygulamaları gibi çevirmenlikle ilgili kuramsal ve uygulamalı temel bilgilere sahip olur.
P02	İngilizce çevirmenlikle ilgili temel ve güncel teknik bilgileri kullanır.
P05	Meslektaşları ile Türkçe ve İngilizce olarak yazılı ve sözlü ve iletişim kurabilir.
P07	Avrupa Bilgisayar Kullanma Lisansı Temel düzeyinde bilgisayar yazılımı ile birlikte çevirmenliğe özgü bilişim ve iletişim teknolojilerini kullanır.
P09	Sosyal hakların evrenselliği, sosyal adalet, kalite ve kültürel değerler, işçi sağlığı ve güvenliği ile çevre koruma bilincine sahip olur.
P10	Farklı dillerde en azından günlük yaşamda kendisine gerekli olacak kadar yazılı ve sözlü iletişim kurmayı becerir.

Değerlendirme Ölçütleri		
Yarıyıl Çalışmaları	Sayısı	Katkı
Ara Sınav	0	%40
Kısa Sınav	0	%0
Ödev	0	%0
Devam	0	%0
Uygulama	0	%0
Proje	0	%0
Yarıyıl Sonu Sınavı	0	%60
Toplam		%100

AKTS Hesaplama İçeriği			
Etkinlik	Sayısı	Süresi	Toplam İş Yükü Saati
Ders Süresi	14	3	42
Sınıf Dışı Ç. Süresi	14	3	42
Ödevler	2	3	6
Sunum/Seminer Hazırlama	1	3	3
Ara Sınavlar	1	6	6
Uygulama	0	0	0
Laboratuvar	0	0	0
Proje	0	0	0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	6	6
Toplam İş Yükü			105
AKTS Kredisi			5

Dersin Öğrenme Çıktılarının Programın Öğrenme Çıktılarına Katkıları

Katkı Düzeyi: 1: Çok düşük 2: Düşük 3: Orta 4: Yüksek 5: Çok yüksek





Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi

Tokat Meslek Yüksekokulu
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

UIC204 ALT YAZI VE DUBLAJ ÇEVİRİSİ					
Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
4	UIC204	ALT YAZI VE DUBLAJ ÇEVİRİSİ	3	3	5

Öğretim Türü:

Örgün Öğretim

Dersin Dili:

İngilizce

Dersin Düzeyi:

Meslek Yüksekokulu

Dersin Staj Durumu:

Yok

Bölümü/Programı:

Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

Dersin Türü:

Zorunlu

Dersin Amacı:

Dersin amacı, programa katılan kişilere piyasada farklı mecralarda altyazı çevirmeni olarak çalışabilecek donanımı kazandırmaktır.

Öğretim Yöntem ve Teknikleri:

Altyazı Çevirisi ve Dublaj Çevirisi dersleri kapsamında üzerinde çalışılacak film ve dizi türleri birbirine paralel gidecek şekilde tasarlanmıştır. Bu giriş dersi kapsamında öncelikle gişe filmleri ile gündelik konuşma türü diyalogların ağırlıklı olduğu film ve diziler üzerinde çalışılacaktır.

Ön Koşulları:

Dersin Koordinatörü:

Yok

Dersi Veren:

Öğr. Gör. Onur IŞIK

Dersin Yardımcıları:

Yok

Dersin Kaynakları

Kaynakları The Quality of Translation in Subtitling - Hansjörg Bittner
Ders materyali öğretim elemanı tarafından sağlanacaktır.

Ders Yapısı

Matematik ve Temel Bilimler :	Eğitim Bilimleri :
Mühendislik Bilimleri :	Fen Bilimleri :
Mühendislik Tasarımı :	Sağlık Bilimleri :
Sosyal Bilimler : 100	Alan Bilgisi :

Ders Konuları

Hafta	Konu	Ön Hazırlık	Dökümanlar
1	Giriş. Altyazı çevirilerinde ortaya çıkan sorunlar.		
2	Nasıl altyazı çevirisi yapılır? Neler yapılmamalıdır?		
3	Film izlenmesi		
4	Film çevirisi		
5	Dizi izlenmesi		
6	Belgesel izlenmesi ve çevirisi.		
7	Çizgi film izlenmesi ve çevirisi.		
8	Vize		
9	Altyazı ve dublajda karşılaşılan hatalar.		
10	Altyazı ve dublaj çevirisinde karşılaşılan hatalar.		
11	Altyazı çevirisi uygulamalarının incelenmesi		
12	Altyazı çevirisi uygulamalarının incelenmesi		
13	Altyazı çevirisi uygulamalarının incelenmesi		
14	Tekrar		

Dersin Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
Ö01	Öğrenciler altyazı çevirisi yapabilecek seviyeye geleceklerdir.
Ö02	Çeşitli film türlerindeki dille tanışacaklardır.
Ö03	Altyazıların çevirisinde ifadelerin nasıl yorumlanması gerektiğini göreceklerdir.

Programın Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
P03	İngilizce çevirmenlik tekniklerini kullanarak karşılaşılabileceği sorunlara çözüm önerileri geliştirebilir, bu önerileri sorunun taraflarıyla paylaşabilir ve bu amaçla gerektiğinde ekip oluşturup sorumluluk üstlenebilir.
P04	İngilizce çevirmenlikle ilgili bilgilere ulaşma, işe yarayanları seçme, anlama, yorumlama ve kullanma becerilerini geliştirerek öğrenmeyi öğrenir ve yaşam boyu uygulayabilir.
P06	Avrupa Dil Portföyü B2 Genel Düzeyinde İngilizce kullanarak çevirmenlik alanındaki bilgileri ve gelişmeleri izleyebilir.
P08	Çevirmenlikle ilgili verilerin toplanması, işlenmesi ve sonuçlarının duyurulması aşamalarında toplumsal, bilimsel, kültürel ve etik değerlere uygun davranır.
P01	Çeviri Biliminin Esasları, Yazılı ve Sözlü Çeviri Teknikleri, Kompozisyon Yazımı, İş Dünyası İçin Çeviri, Teknik ve Bilimsel Çeviri Uygulamaları gibi çevirmenlikle ilgili kuramsal ve uygulamalı temel bilgilere sahip olur.
P02	İngilizce çevirmenlikle ilgili temel ve güncel teknik bilgileri kullanır.
P05	Meslektaşları ile Türkçe ve İngilizce olarak yazılı ve sözlü ve iletişim kurabilir.
P07	Avrupa Bilgisayar Kullanma Lisansı Temel düzeyinde bilgisayar yazılımı ile birlikte çevirmenliğe özgü bilişim ve iletişim teknolojilerini kullanır.
P09	Sosyal hakların evrenselliği, sosyal adalet, kalite ve kültürel değerler, işçi sağlığı ve güvenliği ile çevre koruma bilincine sahip olur.
P10	Farklı dillerde en azından gündelik yaşamda kendisine gerekli olacak kadar yazılı ve sözlü iletişim kurmayı becerir.

Değerlendirme Ölçütleri		
Yarıyıl Çalışmaları	Sayısı	Katkı
Ara Sınav	0	%40
Kısa Sınav	0	%0
Ödev	0	%0
Devam	0	%0
Uygulama	0	%0
Proje	0	%0
Yarıyıl Sonu Sınavı	0	%60
Toplam		%100

AKTS Hesaplama İçeriği			
Etkinlik	Sayısı	Süresi	Toplam İş Yükü Saati
Ders Süresi	14	3	42
Sınıf Dışı Ç. Süresi	14	3	42
Ödevler	1	3	3
Sunum/Seminer Hazırlama	1	2	2
Ara Sınavlar	1	1	1
Uygulama	0	0	0
Laboratuvar	0	0	0
Proje	0	0	0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	1	1
Toplam İş Yükü			91
AKTS Kredisi			5

Dersin Öğrenme Çıktılarının Programın Öğrenme Çıktılarına Katkıları

Katkı Düzeyi: 1: Çok düşük 2: Düşük 3: Orta 4: Yüksek 5: Çok yüksek





Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi

Tokat Meslek Yüksekokulu
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

UIC220		EDEBİ ÇEVİRİLER			
Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
4	UIC220	EDEBİ ÇEVİRİLER	2	2	3

Öğretim Türü:

Örgün Öğretim

Dersin Dili:

Türkçe

Dersin Düzeyi:

Meslek Yüksekokulu

Dersin Staj Durumu:

Yok

Bölümü/Programı:

Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

Dersin Türü:

Seçmeli

Dersin Amacı:

Öğrencilerin edebi çeviri yaklaşımları hakkında bilgi edinmelerini ve edebi metin çevirilerini eleştirebilmelerini sağlamak

Öğretim Yöntem ve Teknikleri:

Bu derste genel olarak çeviri teknikleri üzerinde durulmakta ve öğrencilere temel dilbilgisi kalıplarını içeren İngilizce ve Türkçe parçalar üzerinde çeviri alıştırmaları yapılmaktadır.

Ön Koşulları:

Dersin Koordinatörü:

Yok

Dersi Veren:

Öğr. Gör. Onur İŞİK

Dersin Yardımcıları:

Yok

Dersin Kaynakları

Kaynakları Ç.N. Çeviri Edebiyat Journal

Ders Yapısı

Matematik ve Temel Bilimler	:	Eğitim Bilimleri	:
Mühendislik Bilimleri	:	Fen Bilimleri	:
Mühendislik Tasarımı	:	Sağlık Bilimleri	:
Sosyal Bilimler	: 100	Alan Bilgisi	:

Ders Konuları

Hafta	Konu	Ön Hazırlık	Dökümanlar
1	Dersin içeriği ve işleniş üzerine konuşulur, edebi çeviri ve sürecinde karşılaşılabilecek sorunlar ve çözüm yöntemleri tartışılır.		
2	Çeviri Amaçlı Metin Çözümlemesi üzerine çalışılır.		
3	Oscar Wilde'in "The Happy Prince" başlıklı eserinin çevirisi üzerine tartışılır.		
4	Sir Arthur Conan Doyle'un "B24" eserinin çevirisi üzerine tartışılır.		
5	Virginia Woolf'un "A Haunted House" başlıklı eserinin çevirisi üzerine tartışılır.		
6	Ernest Hemingway'in "The Old Man and the Sea" başlıklı kısa öyküsünün çevirisi üzerine tartışılır.		
7	Bir çeviri eleştirisi örneği üzerine çalışılır ve quiz yapılır.		
8	Vize		
9	George Orwell'in "Shooting an Elephant" başlıklı eserinin çevirisinin tartışılır.		
10	Sarah Hall'un "Then Later, His Ghost" başlıklı eserinin çevirisinin tartışılır.		
11	Halikarnas Balıkcısı'nın (Cevat Şakir Kabaağaçlı) "Denizkızı Adası" başlıklı eserinin çevirisinin tartışılır.		
12	Sait Faik Abasıyanık'ın "Haritada Bir Nokta" başlıklı eserinin çevirisinin tartışılır.		
13	Çeviri eleştirisi bağlamında, aynı eserin farklı çevirilerinin incelemesi yapılır.		
14	Edebi çeviri süreciyle ilgili genel değerlendirme ve quiz yapılır.		

Dersin Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
Ö01	Çeviri bilimindeki temel teori ve yaklaşımları incelerler.
Ö02	Farklı konularda ve türlerde yazılmış özgün İngilizce metinleri Türkçeye veya Türkçe metinleri İngilizceye çevirebilirler.
Ö03	Aynı metnin farklı çevirilerini karşılaştırarak eleştirel bakış açısıyla değerlendirebilirler.
Ö04	Biçim, sözcük seçimi, çevirinin dil öğrenimindeki rolü ve önemi ve çevirinin kültürel boyutunu inceleyebilirler.

Programın Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
P03	İngilizce çevirmenlik tekniklerini kullanarak karşılaşılabileceği sorunlara çözüm önerileri geliştirebilir, bu önerileri sorunun taraflarıyla paylaşabilir ve bu amaçla gerektiğinde ekip oluşturup sorumluluk üstlenebilir.
P04	İngilizce çevirmenlikle ilgili bilgilere ulaşma, işe yarayanlarını seçme, anlama, yorumlama ve kullanma becerilerini geliştirerek öğrenmeyi öğrenir ve yaşam boyu uygulayabilir.
P06	Avrupa Dil Portföyü B2 Genel Düzeyinde İngilizce kullanarak çevirmenlik alanındaki bilgileri ve gelişmeleri izleyebilir.
P08	Çevirmenlikle ilgili verilerin toplanması, işlenmesi ve sonuçlarının duyurulması aşamalarında toplumsal, bilimsel, kültürel ve etik değerlere uygun davranır.
P01	Çeviri Biliminin Esasları, Yazılı ve Sözlü Çeviri Teknikleri, Kompozisyon Yazımı, İş Dünyası İçin Çeviri, Teknik ve Bilimsel Çeviri Uygulamaları gibi çevirmenlikle ilgili kuramsal ve uygulamalı temel bilgilere sahip olur.

P02	İngilizce çevirmenlikle ilgili temel ve güncel teknik bilgileri kullanır.
P05	Meslektaşları ile Türkçe ve İngilizce olarak yazılı ve sözlü ve iletişim kurabilir.
P07	Avrupa Bilgisayar Kullanma Lisansı Temel düzeyinde bilgisayar yazılımı ile birlikte çevirmenliğe özgü bilişim ve iletişim teknolojilerini kullanır.
P09	Sosyal hakların evrenselliği, sosyal adalet, kalite ve kültürel değerler, işçi sağlığı ve güvenliği ile çevre koruma bilincine sahip olur.
P10	Farklı dillerde en azından gündelik yaşamda kendisine gerekli olacak kadar yazılı ve sözlü iletişim kurmayı becerir.

Değerlendirme Ölçütleri		
Yarıyıl Çalışmaları	Sayısı	Katkı
Ara Sınav	0	%40
Kısa Sınav	0	%0
Ödev	0	%0
Devam	0	%0
Uygulama	0	%0
Proje	0	%0
Yarıyıl Sonu Sınavı	0	%60
Toplam		%100

AKTS Hesaplama İçeriği			
Etkinlik	Sayısı	Süresi	Toplam İş Yükü Saati
Ders Süresi	14	2	28
Sınıf Dışı Ç. Süresi	14	2	28
Ödevler	1	2	2
Sunum/Seminer Hazırlama	1	2	2
Ara Sınavlar	1	1	1
Uygulama	0	0	0
Laboratuvar	0	0	0
Proje	0	0	0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	1	1
Toplam İş Yükü			62
AKTS Kredisi			3

Dersin Öğrenme Çıktılarının Programın Öğrenme Çıktılarına Katkıları
Katkı Düzeyi: 1: Çok düşük 2: Düşük 3: Orta 4: Yüksek 5: Çok yüksek





Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi

Tokat Meslek Yüksekokulu
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

UIC214 İLERİ YAZMA					
Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
4	UIC214	İLERİ YAZMA	3	3	5

Öğretim Türü:

Örgün Öğretim

Dersin Dili:

İngilizce

Dersin Düzeyi:

Meslek Yüksekokulu

Dersin Staj Durumu:

Yok

Bölümü/Programı:

Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

Dersin Türü:

Zorunlu

Dersin Amacı:

Bu derste, öğrencilerin İngilizce kelime bilgilerinin geliştirilmesi hedeflenmektedir.

Öğretim Yöntem ve Teknikleri:

Bu derste, öğrencilerin sosyal medyada, gazete ve TV'de kullanılan İngilizce kelimelerine ek olarak günlük konuşma dilinde kullanılan kelime ve deyimlere odaklanmaları beklenmektedir.

Ön Koşulları:**Dersin Koordinatörü:**

Yok

Dersi Veren:

Öğr. Gör. Buğra Kaş

Dersin Yardımcıları:

Yok

Dersin Kaynakları

Kaynakları öğrenci portfolyosu
Öğrenci portfolyosu

Ders Yapısı

Matematik ve Temel Bilimler :	Eğitim Bilimleri :
Mühendislik Bilimleri :	Fen Bilimleri :
Mühendislik Tasarımı :	Sağlık Bilimleri :
Sosyal Bilimler : 100	Alan Bilgisi :

Ders Konuları

Hafta	Konu	Ön Hazırlık	Dökümanlar
1	Makale türlerinin öğrenilmesi		

Dersin Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
Ö01	Makale yazabilmek

Programın Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
P03	İngilizce çevirmenlik tekniklerini kullanarak karşılaşılabileceği sorunlara çözüm önerileri geliştirebilir, bu önerileri sorunun taraflarıyla paylaşabilir ve bu amaçla gerektiğinde ekip oluşturup sorumluluk üstlenebilir.
P04	İngilizce çevirmenlikle ilgili bilgilere ulaşma, işe yarayanlarını seçme, anlama, yorumlama ve kullanma becerilerini geliştirerek öğrenmeyi öğrenir ve yaşam boyu uygulayabilir.
P06	Avrupa Dil Portföyü B2 Genel Düzeyinde İngilizce kullanarak çevirmenlik alanındaki bilgileri ve gelişmeleri izleyebilir.
P08	Çevirmenlikle ilgili verilerin toplanması, işlenmesi ve sonuçlarının duyurulması aşamalarında toplumsal, bilimsel, kültürel ve etik değerlere uygun davranır.
P01	Çeviri Biliminin Esasları, Yazılı ve Sözlü Çeviri Teknikleri, Kompozisyon Yazımı, İş Dünyası İçin Çeviri, Teknik ve Bilimsel Çeviri Uygulamaları gibi çevirmenlikle ilgili kuramsal ve uygulamalı temel bilgilere sahip olur.
P02	İngilizce çevirmenlikle ilgili temel ve güncel teknik bilgileri kullanır.
P05	Meslektaşları ile Türkçe ve İngilizce olarak yazılı ve sözlü ve iletişim kurabilir.
P07	Avrupa Bilgisayar Kullanma Lisansı Temel düzeyinde bilgisayar yazılımı ile birlikte çevirmenliğe özgü bilişim ve iletişim teknolojilerini kullanır.
P09	Sosyal hakların evrenselliği, sosyal adalet, kalite ve kültürel değerler, işçi sağlığı ve güvenliği ile çevre koruma bilincine sahip olur.
P10	Farklı dillerde en azından gündelik yaşamda kendisine gerekli olacak kadar yazılı ve sözlü iletişim kurmayı becerir.

Değerlendirme Ölçütleri		
Yarıyıl Çalışmaları	Sayısı	Katkı
Ara Sınav	0	%40
Kısa Sınav	0	%0
Ödev	0	%0
Devam	0	%0
Uygulama	0	%0
Proje	0	%0
Yarıyıl Sonu Sınavı	0	%60
Toplam		%100

AKTS Hesaplama İçeriği			
Etkinlik	Sayısı	Süresi	Toplam İş Yükü Saati
Ders Süresi	14	3	42
Sınıf Dışı Ç. Süresi	14	3	42
Ödevler	14	3	42
Sunum/Seminer Hazırlama	10	2	20
Ara Sınavlar	1	1	1
Uygulama	0	0	0
Laboratuvar	0	0	0
Proje	0	0	0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	1	1
Toplam İş Yükü			148
AKTS Kredisi			5

Dersin Öğrenme Çıktılarının Programın Öğrenme Çıktılarına Katkıları

Katkı Düzeyi: 1: Çok düşük 2: Düşük 3: Orta 4: Yüksek 5: Çok yüksek





Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi

Tokat Meslek Yüksekokulu
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

UIC202	MESLEK ETİĞİ			T+U	Kredi	AKTS
Yarıyıl	Kodu	Adı				
4	UIC202	MESLEK ETİĞİ		2	2	2

Öğretim Türü:

Örgün Öğretim

Dersin Dili:

İngilizce

Dersin Düzeyi:

Meslek Yüksekokulu

Dersin Staj Durumu:

Yok

Bölümü/Programı:

Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

Dersin Türü:

Zorunlu

Dersin Amacı:

Dersin amacı, öğrencilere mesleki uygulama konusunda etik bilinç kazandırmaktır.

Öğretim Yöntem ve Teknikleri:

Etik ve ahlak, etik sistemler ve ahlakın oluşumunda rol oynayan faktörler, meslek etiği, mesleki yozlaşma ve meslek hayatında etik dışı davranışların sonuçlarını ve sosyal sorumluluk kavramına yer verilmektedir.

Ön Koşulları:

Dersin Koordinatörü:

Yok

Dersi Veren:

Öğr. Gör. Onur IŞIK

Dersin Yardımcıları:

Yok

Dersin Kaynakları

Kaynakları Buseiness Ethics, Nuran Öztürk Başpınar, Demet Çakıroğlu, Nobel Publishing, Ankara, 2014

Ders Yapısı

Matematik ve Temel Bilimler :	Eğitim Bilimleri :
Mühendislik Bilimleri :	Fen Bilimleri :
Mühendislik Tasarımı :	Sağlık Bilimleri :
Sosyal Bilimler : 100	Alan Bilgisi :

Ders Konuları

Hafta	Konu	Ön Hazırlık	Dökümanlar
1	Etik ve ahlak kavramlarını incelemek		
2	Etik faktörleri inceleyen kavramları incelemek		
3	Etik sistemlerini incelemek		
4	İşletmelerdeki etik kuralları incelemek, ahlakın oluşumunda rol oynayan faktörleri incelemek		
5	Ahlakın oluşumunda rol oynayan faktörleri incelemek		
6	Ahlakın oluşumunda rol oynayan faktörleri incelemek		
7	Tüketicilerin, çalışanların ve çevrenin korunması		
8	Vize		
9	Özel yaşamın ve bağımsızlığın korunması		
10	Meslek etiğini incelemek		
11	Mesleki yozlaşma ve meslek hayatında etik dışı davranışların sonuçlarını incelemek		
12	Ticari sırlar, reklam ve bilgilendirmede etik kurallar		
13	Sosyal sorumluluk kavramını ve iş yaşamını düzenleyen yasaları incelemek		
14	Sosyal sorumluluk kavramını incelemek		

Dersin Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
Ö01	Öğrenciler etik kuralları kavrayabilir.
Ö02	Sosyal sorumluluklar ve iş yaşamında etik kuralları kavrayabilir.
Ö03	Toplumda etik davranışlar ve bu davranışları etkileyen faktörleri kavrayabilir.

Programın Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
P03	İngilizce çevirmenlik tekniklerini kullanarak karşılaşılabileceği sorunlara çözüm önerileri geliştirebilir, bu önerileri sorunun taraflarıyla paylaşabilir ve bu amaçla gerektiğinde ekip oluşturup sorumluluk üstlenebilir.
P04	İngilizce çevirmenlikle ilgili bilgilere ulaşma, işe yarayanlarını seçme, anlama, yorumlama ve kullanma becerilerini geliştirerek öğrenmeyi öğrenir ve yaşam boyu uygulayabilir.
P06	Avrupa Dil Portföyü B2 Genel Düzeyinde İngilizce kullanarak çevirmenlik alanındaki bilgileri ve gelişmeleri izleyebilir.
P08	Çevirmenlikle ilgili verilerin toplanması, işlenmesi ve sonuçlarının duyurulması aşamalarında toplumsal, bilimsel, kültürel ve etik değerlere uygun davranır.
P01	Çeviri Biliminin Esasları, Yazılı ve Sözlü Çeviri Teknikleri, Kompozisyon Yazımı, İş Dünyası İçin Çeviri, Teknik ve Bilimsel Çeviri Uygulamaları gibi çevirmenlikle ilgili kuramsal ve uygulamalı temel bilgilere sahip olur.
P02	İngilizce çevirmenlikle ilgili temel ve güncel teknik bilgileri kullanır.
P05	Meslektaşları ile Türkçe ve İngilizce olarak yazılı ve sözlü ve iletişim kurabilir.
P07	Avrupa Bilgisayar Kullanma Lisansı Temel düzeyinde bilgisayar yazılımı ile birlikte çevirmenliğe özgü bilişim ve iletişim teknolojilerini kullanır.
P09	Sosyal hakların evrenselliği, sosyal adalet, kalite ve kültürel değerler, işçi sağlığı ve güvenliği ile çevre koruma bilincine sahip olur.
P10	Farklı dillerde en azından gündelik yaşamda kendisine gerekli olacak kadar yazılı ve sözlü iletişim kurmayı becerir.

Değerlendirme Ölçütleri		
Yarıyıl Çalışmaları	Sayısı	Katkı
Ara Sınav	1	%40
Kısa Sınav	0	%0
Ödev	0	%0
Devam	0	%0
Uygulama	0	%0
Proje	0	%0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	%60
Toplam		%100

AKTS Hesaplama İçeriği			
Etkinlik	Sayısı	Süresi	Toplam İş Yükü Saati
Ders Süresi	14	2	28
Sınıf Dışı Ç. Süresi	14	2	28
Ödevler	14	2	28
Sunum/Seminer Hazırlama	0	0	0
Ara Sınavlar	1	1	1
Uygulama	0	0	0
Laboratuvar	0	0	0
Proje	0	0	0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	1	1
Toplam İş Yükü			86
AKTS Kredisi			2

Dersin Öğrenme Çıktılarının Programın Öğrenme Çıktılarına Katkıları

Katkı Düzeyi: 1: Çok düşük 2: Düşük 3: Orta 4: Yüksek 5: Çok yüksek





Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi

Tokat Meslek Yüksekokulu
Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

UIC208 SÖZLÜ ÇEVİRİ					
Yarıyıl	Kodu	Adı	T+U	Kredi	AKTS
4	UIC208	SÖZLÜ ÇEVİRİ	3	3	3

Öğretim Türü:

Örgün Öğretim

Dersin Dili:

İngilizce

Dersin Düzeyi:

Meslek Yüksekokulu

Dersin Staj Durumu:

Yok

Bölümü/Programı:

Uygulamalı İngilizce Çevirmenlik (İngilizce)

Dersin Türü:

Zorunlu

Dersin Amacı:

Bu dersin amacı, sözlü çeviri türlerini açıklamak ve ardıl çeviri ile yazılı metinden sözlü çeviride kullanılan beceri ve stratejiler konusunda öğrencileri bilgilendirmektir.

Öğretim Yöntem ve Teknikleri:

Dönem boyunca çeşitli konulardaki özgün konferans metinlerini İngilizce'den Türkçeye çevirirler.

Ön Koşulları:

Dersin Koordinatörü:

Yok

Dersi Veren:

Öğr. Gör. Buğra Kaş

Dersin Yardımcıları:

Yok

Dersin Kaynakları

Kaynakları Öğretmen tarafından sunulan kaynaklar
Ders materyali öğretim elemanı tarafından sağlanacaktır.

Ders Yapısı

Matematik ve Temel Bilimler	:	Eğitim Bilimleri	:
Mühendislik Bilimleri	:	Fen Bilimleri	:
Mühendislik Tasarımı	:	Sağlık Bilimleri	:
Sosyal Bilimler	: 100	Alan Bilgisi	:

Ders Konuları

Hafta	Konu	Ön Hazırlık	Dökümanlar
1	Sözlü Çeviri Nedir?		

Dersin Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
Ö01	Öğrencilerin sözlü çeviri bağlamında tecrübe kazanmalarını sağlamak.

Programın Öğrenme Çıktıları

Sıra No	Açıklama
P03	İngilizce çevirmenlik tekniklerini kullanarak karşılaşılabileceği sorunlara çözüm önerileri geliştirebilir, bu önerileri sorunun taraflarıyla paylaşabilir ve bu amaçla gerektiğinde ekip oluşturup sorumluluk üstlenebilir.
P04	İngilizce çevirmenlikle ilgili bilgilere ulaşma, işe yarayanları seçme, anlama, yorumlama ve kullanma becerilerini geliştirerek öğrenmeyi öğrenir ve yaşam boyu uygulayabilir.
P06	Avrupa Dil Portföyü B2 Genel Düzeyinde İngilizce kullanarak çevirmenlik alanındaki bilgileri ve gelişmeleri izleyebilir.
P08	Çevirmenlikle ilgili verilerin toplanması, işlenmesi ve sonuçlarının duyurulması aşamalarında toplumsal, bilimsel, kültürel ve etik değerlere uygun davranır.
P01	Çeviri Biliminin Esasları, Yazılı ve Sözlü Çeviri Teknikleri, Kompozisyon Yazımı, İş Dünyası İçin Çeviri, Teknik ve Bilimsel Çeviri Uygulamaları gibi çevirmenlikle ilgili kuramsal ve uygulamalı temel bilgilere sahip olur.
P02	İngilizce çevirmenlikle ilgili temel ve güncel teknik bilgileri kullanır.
P05	Meslektaşları ile Türkçe ve İngilizce olarak yazılı ve sözlü ve iletişim kurabilir.
P07	Avrupa Bilgisayar Kullanma Lisansı Temel düzeyinde bilgisayar yazılımı ile birlikte çevirmenliğe özgü bilişim ve iletişim teknolojilerini kullanır.
P09	Sosyal hakların evrenselliği, sosyal adalet, kalite ve kültürel değerler, işçi sağlığı ve güvenliği ile çevre koruma bilincine sahip olur.
P10	Farklı dillerde en azından gündelik yaşamda kendisine gerekli olacak kadar yazılı ve sözlü iletişim kurmayı becerir.

Değerlendirme Ölçütleri		
Yarıyıl Çalışmaları	Sayı	Katkı
Ara Sınav	0	%40
Kısa Sınav	0	%0
Ödev	0	%0
Devam	0	%0
Uygulama	0	%0
Proje	0	%0
Yarıyıl Sonu Sınavı	0	%60
Toplam		%100

AKTS Hesaplama İçeriği			
Etkinlik	Sayı	Süresi	Toplam İş Yükü Saati
Ders Süresi	14	3	42
Sınıf Dışı Ç. Süresi	14	3	42
Ödevler	14	3	42
Sunum/Seminer Hazırlama	10	2	20
Ara Sınavlar	1	1	1
Uygulama	0	0	0
Laboratuvar	0	0	0
Proje	0	0	0
Yarıyıl Sonu Sınavı	1	1	1
Toplam İş Yükü			148
AKTS Kredisi			3

Dersin Öğrenme Çıktılarının Programın Öğrenme Çıktılarına Katkıları

Katkı Düzeyi: 1: Çok düşük 2: Düşük 3: Orta 4: Yüksek 5: Çok yüksek

